

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2013-2014

7 FEBRUARI 2014

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

betreffende het toeristische logies

Memorie van toelichting

Voorwerp

Dit ontwerp van ordonnantie streeft twee doelstellingen na.

Het eerste doel is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een systeem in te voeren van vestigingsvooraarden inzake toerisme. De bedoeling hiervan is dienstverleners de mogelijkheid te geven om een activiteit van toeristische logies te exploiteren, maar eveneens ervoor te zorgen dat de regelgeving zich aanpast aan de evolutie van de rechtspraak van de rechtbanken en aan de inwerkingtreding van nieuwe reglementeringen.

Het tweede, preciezere doel is dit domein te reglementeren op uniforme, concrete wijze en overeenkomstig de richtlijn 2006/123/EG van het Europese Parlement en van de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten op de interne markt (PB, L 376/36 blz. 36-68), hierna « dienstenrichtlijn » genoemd.

Voorgeschiedenis

De goedkeuring van deze ordonnantie is om verschillende redenen noodzakelijk.

Ten eerste, heeft het artikel 2, § 5, van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur de gewestelijke bevoegdheid ingevoegd om de vestigingsvooraarden inzake toerisme te regelen in het

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2013-2014

7 FEVRIER 2014

PROJET D'ORDONNANCE

relative à l'hébergement touristique

Exposé des motifs

Objet

Le présent projet d'ordonnance poursuit deux objectifs.

Le premier objectif est de mettre en place, en Région de Bruxelles-Capitale, un régime de conditions d'accès à la profession en matière de tourisme. Il vise à permettre à des prestataires de services d'exercer une activité d'hébergement touristique, mais également d'adapter la réglementation à l'évolution de la jurisprudence des tribunaux et à l'entrée en vigueur de nouvelles règles.

Le second objectif, plus précis, est de réglementer ledit domaine de manière uniforme, concrète et conformément à la Directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur (JO, L 376/36, pp. 36-68), ci-après dénommée « directive services ».

Rétroactes

L'adoption de cette ordonnance s'avère nécessaire pour plusieurs raisons.

Premièrement, l'article 2, § 5, de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant àachever la structure fédérale de l'Etat a octroyé compétence aux Régions pour régler l'accès à la profession en matière de tourisme dans le cadre de

kader van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervervorming der instellingen in artikel 6, § 1, VI, lid 5, 6°.

Deze bevoegdheidsoverdracht werd gemotiveerd in het voorbereidende werk. Hierin staat duidelijk dat een federale bevoegdheid voor de vestigingsvoorwaarden in hun geheel een belemmering is voor de uitoefening van een economisch beleid inzake toerisme. Bijgevolg werd de bevoegdheid geregionaliseerd. Zij past binnen de gewestelijke economische bevoegdheden.

Hoewel de materie toerisme gedurende bepaalde tijd volledig gereglementeerd werd door de Franse Gemeenschapscommissie, heeft het arrest van het Grondwettelijk Hof van 15 maart 2012 nr. 45/2012 (Grondwettelijk Hof nr. 45/2012, 15 maart 2012, *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 2012, nr. 2012201840, blz. 39044) de regionale bevoegdheid verduidelijkt wat betreft de vestigingsvoorwaarden herbevestigd.

Dit arrest heeft niet alleen tot doel gehad de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de vestigingsvoorwaarden inzake toerisme te gronden, maar ook het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 9 juli 2010 tot wijziging van het decreet van 14 januari 1999 betreffende de erkenning van de gastenkamers en de toelating om de benaming « gastenkamers » te gebruiken te schrappen (*Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 2010, nr. 2010031359, blz. 55670).

Parallel hiermee, is het gevolg van de ordonnantie wel degelijk, hoewel impliciet, de reglementeringen van de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de vestigingsvoorwaarden inzake toerisme te schrappen. Het toepassingsgebied van de ordonnantie breidt zich bijgevolg en overeenkomstig voormalde arrest uit tot het ganse domein van toeristische logies wat betreft de vestigingsvoorwaarden.

Ten tweede vormt deze ordonnantie een gedeeltelijke omzetting van de « dienstenrichtlijn ». De horizontale omzetting van deze richtlijn werd immers uitgevoerd via de ordonnantie van 19 mei 2011 tot gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn 2006/123/EG van het Europese Parlement en van de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (*Belgisch Staatsblad* van 8 juni 2011, nr. 2011031291, blz. 33299).

Om het toepassingsveld van de ordonnantie te verduidelijken, is het nuttig om twee begrippen te expliciteren inhoudend aan de « Dienstenrichtlijn » : de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten.

Het handboek voor de implementatie van de Dienstenrichtlijn (Europese Gemeenschappen, 2007, Publicatiebureau, blz. 39) verduidelijkt deze twee begrippen : de vrijheid van vestiging impliqueert « *de daadwerkelijke uitoefening van een economische activiteit vanuit een duurzame vestiging en voor onbepaalde tijd* » en het vrij verrichten van

la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, à l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 6°.

Ce transfert de compétence a été justifié dans les travaux préparatoires : la compétence fédérale pour les conditions d'accès à la profession dans leur entièreté est un obstacle à l'exercice d'une politique économique en matière de tourisme. Par conséquent, la compétence a été régionalisée. Elle s'inscrit dans les compétences économiques régionales.

Bien que la matière du tourisme a, pendant un certain temps, été entièrement réglementée par la Commission communautaire française, l'arrêt de la Cour constitutionnelle du 15 mars 2012 n° 45/2012 (C. Const., n° 45/2012, 15 mars 2012, *Moniteur belge*, 17 juillet 2012, n° 2012201840, p. 39044) a réaffirmé la compétence régionale en matière de conditions d'accès à la profession.

Cet arrêt a eu pour effet non seulement d'asseoir la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale concernant les conditions d'accès à la profession en matière de tourisme, mais également d'annuler le décret de la Commission communautaire française du 9 juillet 2010 modifiant le décret du 14 janvier 1999 relatif à l'agrément des chambres d'hôtes et à l'autorisation de faire usage de la dénomination « chambres d'hôtes » (*Moniteur belge*, 30 août 2010, n° 2010031359, p. 55670).

Parallèlement, l'effet de l'ordonnance est bien d'annuler, quoique implicitement, les réglementations de la Commission communautaire française relative aux conditions d'accès à la profession en matière de tourisme. Le champ d'application de l'ordonnance s'étend par conséquent logiquement, et conformément à l'arrêt précité, à l'ensemble du domaine de l'hébergement touristique, en ce qui concerne les conditions d'accès à la profession.

Deuxièmement, cette ordonnance constitue une transposition partielle de la directive « services ». La transposition horizontale de ladite directive a été effectuée via l'ordonnance du 19 mai 2011 visant à transposer, partiellement, la Directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services en Région de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge*, 8 juin 2011, n° 2011031291, p. 33299).

Afin d'éclaircir le champ d'application de l'ordonnance, il est utile d'expliciter deux notions inhérentes à la directive « services » : la liberté d'établissement et la libre prestation de services.

Le manuel relatif à la mise en œuvre de la directive « services » (Communautés européennes, 2007, Office des publications, p. 39) précise ces deux notions : *la liberté d'établissement implique « l'exercice réel d'une activité économique au moyen d'une installation stable pour une durée indéterminée »*; la libre prestation de services se caractérise par

diensten kenmerkt zich door « *het ontbreken van een duurzame en blijvende deelname aan het economische leven van de ontvangende lidstaat* ».

Ditzelfde handboek verduidelijkt eveneens dat « *de bepalingen van hoofdstuk III van toepassing zijn op alle eisen voor vestiging van een dienstverrichter [...] die collectief de toegang tot een dienstactiviteit of de uitoefening ervan reglementeren* », of nog dat « *de artikelen 9 tot en met 13 (n.d.r. « Dienstenrichtlijn ») van toepassing zijn op alle vergunningstsels voor de toegang tot, of de uitoefening van een dienstenactiviteit* ».

In het licht van deze uitleg, beoogt deze ordonnantie de verticale omzetting van de « Dienstenrichtlijn » wat betreft de vrijheid van vestiging van de dienstverrichter.

De laatste jaren heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verschillende verticale omzettingen van deze richtlijn uitgevoerd. De ordonnantie van 28 oktober 2010 die de milieu en energiewetgeving in overeenstemming brengt met de vereisten van de Richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten van de interne markt (*Belgisch Staatsblad*, 25 november 2010, nr. 2010031520, blz. 72977) getuigt hiervan of nog de ordonnantie van 14 juli 2011 betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (*Belgisch Staatsblad*, 10 augustus 2011, nr. 2011031385, blz. 45541).

Behalve het voormelde arrest van het Grondwettelijk Hof, werd binnen dezelfde logica het voorontwerp van ordonnantie opgesteld voor de vestigingsvoorwaarden inzake toeristische logies.

Het leek eveneens van groot belang om de activiteit van toeristische logies te reglementen rekening houdend met de moeilijkheid in verband met de diversiteit van de benamingen, aanduidingen en andere titels die aan de vestigingen van toeristische logies gegeven zouden kunnen worden.

Noodzakelijke reglementering

Er bestaan geen normen betreffende de vestigingsvoorwaarden inzake toerisme op het gebied van toeristische logies in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Zo is de wettelijke situatie eigen aan de sector, sinds voornoemde arrest, zeer gebrekig en zorgt dit vanzelfsprekend voor een juridische onzekerheid.

« *l'absence de caractère stable et continu de la participation à la vie économique de l'Etat membre d'accueil* ».

Le même manuel précise en outre que « *les dispositions du Chapitre III s'appliquent à toutes les exigences relatives à l'établissement des prestataires [...] qui régissent de manière collective l'accès à une activité de service ou son exercice* », ou encore que « *les articles 9 à 13 (ndlr : de la directive « services ») s'appliquent à tous les régimes d'autorisation relatifs à l'accès à une activité de service ou à son exercice* ».

Au vu de ces explications, la présente ordonnance vise donc à une transposition verticale de la directive « services » en ce qui concerne la liberté d'établissement du prestataire de services.

Ces dernières années, la Région de Bruxelles-Capitale a effectué diverses transpositions verticales de ladite directive. En témoignent l'ordonnance du 28 octobre 2010 mettant la législation environnementale et énergétique en conformité avec les exigences de la Directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur (*Moniteur belge*, 25 novembre 2010, n° 2010031520, p. 72977), ou encore l'ordonnance du 14 juillet 2011 relative à la gestion mixte du marché de l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge*, 10 août 2011, n° 2011031385, p. 45541).

Outre larrêt précité de la Cour constitutionnelle, c'est dans la même logique que l'avant-projet d'ordonnance a été rédigé pour le domaine des conditions d'accès à la profession en matière d'hébergement touristique.

Il est également apparu essentiel de réglementer l'activité d'hébergement touristique en tenant compte de la difficulté liée à la diversité des dénominations, désignations et autres intitulés susceptibles d'être donnés aux établissements d'hébergement touristique.

Nécessaire réglementation

Il n'existe pas de normes relatives à l'accès à la profession en matière de tourisme concernant l'hébergement touristique au sein de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette absence rend la situation législative propre au secteur, depuis l'arrêt précité, profondément défaillante et génère une insécurité juridique évidente.

Algemeenheiten*Methodologie***Leidende beginselen**

De ordonnantie beoogt prioritair op efficiënte en concrete wijze wetten te maken in een domein waar er duidelijk juridische onzekerheid heerst.

Om dit te doen heeft de auteur van de tekst een beroep gedaan op vijf principes :

- de rangschikking per categorie en subcategorie;
- de uniformering van procedures;
- de reglementering van de exploitatie van de activiteit van toeristische logies;
- de registratie van een voorafgaande aangifte;
- de controle en het toezicht achteraf.

INDELING PER CATEGORIEËN EN SUBCATEGORIEËN

Zoals hierboven uitgelegd, leidt de moeilijkheid om de vestigingsvooraarden te reglementeren in een zo breed domein als het toeristische logies ertoe deze activiteit in categorieën en subcategorieën in te delen. De subcategorieën zullen in de uitvoeringsbesluiten verduidelijkt kunnen worden.

UNIFORMERING VAN DE PROCEDURES

Rekening houdend met de wil om de ganse activiteit van toeristische logies te reglementeren en met de voorschriften van de Europese of gewestelijke horizontale reglementeringen die een administratieve vereenvoudiging van de procedures eisen, werd er beslist om een unieke registratieprocedure in te voeren. Enkel de specifieke exploitatievooraarden variëren in functie van de categorie of, in voorkomend geval, subcategorie van toeristische logies.

De procedure is dus identiek voor iedereen, wat de overeenstemming van de exploitanten met de reglementering vergemakkelijkt, vanaf het ogenblik waarop zijzelf en hun exploitaties beantwoorden aan de algemene en de specifieke exploitatievooraarden.

Het is eveneens wenselijk dat de procedure zelf niet moet gebeuren via verschillende formulieren, en niet voor verschillende instellingen.

Généralités*Méthodologie***Principes directeurs**

L'ordonnance a pour visée prioritaire de légitérer de manière efficace et concrète dans un domaine souffrant d'une insécurité juridique évidente.

Pour ce faire, cinq principes sous-tendent l'élaboration du texte :

- le classement par catégories et sous-catégories;
- l'uniformisation des procédures;
- la réglementation de l'exploitation de l'activité d'hébergement touristique;
- l'enregistrement via une déclaration préalable;
- le contrôle et la surveillance ex post.

CLASSEMENT PAR CATÉGORIES ET SOUS-CATÉGORIES

Comme expliqué ci-avant, la difficulté de réglementer l'accès à la profession dans un domaine aussi large que l'hébergement touristique conduit à diviser cette activité en catégories et en sous-catégories. Les sous-catégories pourront être précisées dans les arrêtés d'exécution.

UNIFORMISATION DES PROCÉDURES

Eu égard à la volonté de réglementer l'ensemble de l'activité d'hébergement touristique et aux prescrits des réglementations européennes ou régionales horizontales imposant une simplification administrative des procédures, il est décidé de mettre en place une procédure unique d'enregistrement. Seules les conditions spécifiques d'exploitation varient en fonction de la catégorie ou, le cas échéant, de la sous-catégorie d'hébergement touristique.

Dès lors, la procédure est identique pour tous, ce qui facilite largement la mise en conformité des exploitants avec la réglementation, à partir du moment où eux-mêmes et leurs exploitations répondent aux conditions générales ainsi qu'aux conditions spécifiques d'exploitation.

Il est également souhaitable que la procédure en elle-même ne doive pas se réaliser au moyen de formulaires différents, ni devant diverses institutions.

De registratie zal gebeuren via een uniek formulier gericht aan de diensten aangeduid door de Regering en vergezeld van bewijsstukken en bijlagen als bedoeld in de ordonnantie en in haar uitvoeringsmaatregelen.

REGLEMENTERING VAN DE EXPLOITATIE VAN DE ACTIVITEIT VAN TOERISTISCHE LOGIES

Het woord « exploitatie » is een belangrijk begrip binnen het toepassingsgebied van de ordonnantie. Het gaat om het invoeren van voorwaarden betreffende enerzijds de exploitant en anderzijds de exploitatie die, als ze vervuld zijn, via een registratieprocedure de exploitatie van een toeristische logies mogelijk maken.

Bovendien zorgt de reglementering van de exploitatie ervoor dat de benamingen opgenomen kunnen worden. Het gebruik van een benaming is bijgevolg uitsluitend voorbehouden aan de exploitant die een te registreren voorafgaande aangifte heeft gedaan.

Het feit dat men geregistreerd is, primeert dus, daar het gebruik van de benaming van rechtswege op de registratie volgt.

De exploitant van een hotel zal bijvoorbeeld het recht hebben om de benaming « hotel » te gebruiken en deze benaming zal hem uitsluitend voorbehouden zijn gezien zijn registratie.

Ook heeft de auteur van de tekst de afnemers van de dienst willen beschermen. Als er geen verplichting is om de benaming te gebruiken, rijst de vraag hoe de afnemers de verschillende toeristische logies die ze zoeken, kunnen herkennen. Dat is de reden waarom de plaatsing van een identificatielogo verplicht is gemaakt. Door het identificatielogo van logies bij de inwoner te herkennen bijvoorbeeld zal de afnemer van de dienst zeker zijn dat hij boekt bij een toeristische logies dat aan deze categorie beantwoordt.

REGISTRATIE VIA EEN VOORAFGAANDE AANGIFTE

Het stelsel van de ordonnantie heeft gezorgd voor de naleving van de voorschriften van de vrijheid van vestiging waarbij een ontgensprekelijk veiligheid bevorderend systeem werd ingevoerd.

De idee van een registratiesysteem via een voorafgaande aangifte past binnen de « Dienstenrichtlijn », die in hoofdstuk III spreekt van de vrijheid van vestiging voor de dienstverrichters binnen de interne markt en het verbod voor de lidstaten, behalve specifieke voorwaarden, op het voorschrijven van een vergunningsstelsel dat deze vrijheid van vestiging beperkt.

Il est prévu que l'enregistrement soit effectué au moyen d'un formulaire unique adressé aux services désignés par le Gouvernement et accompagné des pièces justificatives et pièces jointes visées dans l'ordonnance et dans ses mesures d'exécution.

RÉGLEMENTATION DE L'EXPLOITATION DE L'ACTIVITÉ D'HÉBERGEMENT TOURISTIQUE

Le terme « exploitation » est une notion clef dans le champ d'application de l'ordonnance. Il s'agit en effet de fixer des conditions relatives, d'une part, à l'exploitant et, d'autre part, à l'exploitation qui, lorsqu'elles sont remplies, permettent via une procédure d'enregistrement, d'exploiter un hébergement touristique.

En outre, la réglementation de l'exploitation des hébergements permet d'y intégrer les dénominations. En conséquence, l'usage d'une dénomination est exclusivement réservé à l'exploitant qui a procédé à une déclaration préalable et est enregistré.

C'est donc le fait d'être enregistré qui prime, l'usage de la dénomination suivant de plein droit l'enregistrement.

Par exemple, l'exploitant d'un hôtel aura le droit d'user de la dénomination « hôtel », et cette dénomination lui sera exclusivement réservée du fait de son enregistrement.

La volonté est également, de ce chef, de protéger les destinataires de services. De fait, s'il n'y a pas d'obligation d'user de la dénomination, la question se pose de savoir comment ces derniers pourront distinguer les types d'hébergements touristiques recherchés. C'est la raison pour laquelle l'apposition d'un logo d'identification a été rendue obligatoire. En discernant les logos d'identification d'hébergement chez l'habitant par exemple, un destinataire de services aura la certitude de réserver dans un établissement d'hébergement touristique correspondant à cette catégorie.

ENREGISTREMENT VIA UNE DÉCLARATION PRÉALABLE

Le régime de l'ordonnance respecte les prescrits de la liberté d'établissement, tout en instaurant un système indéniablement sécurisant.

Le concept d'un régime d'enregistrement via une déclaration préalable s'inscrit dans la ligne de la directive « services », qui stipule en son chapitre III la liberté d'établissement pour les prestataires de services au sein du marché intérieur et l'interdiction pour les Etats membres, sauf conditions spécifiques, d'imposer un régime d'autorisation restreignant cette liberté d'établissement.

Het is moeilijk gebleken om een stelsel in te voeren dat geen vergunningsstelsel is en toch een voldoende bescherming zou kunnen bieden aan de afnemer van de diensten. Dit ontwerp van ordonnantie voorziet in een vergunningsstelsel dat zijn rechtvaardiging vindt in de bescherming van de afnemer van de dienst.

De voorwaarden van proportionaliteit, non-discriminatie en van noodzaak gekoppeld aan de vergunningsstelsels worden goed nageleefd aangezien het ontwerp van ordonnantie op alle exploitanten en toeristische logies van toepassing is waarbij met alle bijzondere situaties die zich kunnen voordoen rekening gehouden kan worden.

De zekerheid die een stelsel van onmiddellijke registratie biedt zou in deze onzeker geweest zijn, aangezien een controle achteraf in voorkomend geval te laat zou komen om efficiënt in te grijpen. De afnemer van de diensten moet voldoende beschermd worden tegen risico's die verbonden zijn aan het overnachten in een gebrekig logies (veiligheid, hygiëne).

De registratie gebeurt niet automatisch. Deze wordt uitgevoerd door de ambtenaar aangesteld door de Regering wanneer de aangifte volledig is en kan geweigerd worden, opgeschorst of ingetrokken worden in geval van niet-naleving van de bepalingen van de ordonnantie of van haar uitvoeringsbesluiten. Hij kan eveneens opgeschorst of ingetrokken worden ingeval van ongunstige controle achteraf.

Het registratiesysteem gebeurt via een voorafgaande aangifte die enkel kan plaatsvinden als de exploitant volledig met de eisen van de ordonnantie in orde is daar de documenten die bij de aangifte toe te voegen zijn, onder meer inzake veiligheid, volledig zullen moeten zijn.

Een eerste controle wordt door een ambtenaar uitgevoerd die aangeduid wordt door de Regering en belast is met de analyse van elke voorafgaande aangifte vanuit het perspectief van haar overeenstemming met de vereisten bedoeld door of krachtens de ordonnantie.

Zolang de ambtenaar aangesteld door de Regering niet beschikt over alle documenten en informatie, gaat hij niet over tot de registratie.

Wanneer deze documenten en informatie volledig en exact zijn, gaat de ambtenaar over tot de registratie en stuurt hij het registratienummer naar de betrokkenen op.

Enkel dan kan de exploitant wettelijk met zijn activiteit starten, de benaming voor zijn toeristische logies gebruiken en het bijbehorende identificatielogo aanbrengen.

Binnen een stelsel van totale vrijheid van vestiging, zou het zo moeten zijn dat de start van de activiteit onmiddellijk gebeurt op het ogenblik van de voorafgaande aangifte, maar dit is onmogelijk te realiseren gezien de wens van de

Mettre en place un régime qui ne serait pas un régime d'autorisation tout en assurant une protection suffisante au destinataire de services s'est révélé difficile. Le présent projet d'ordonnance comporte un régime d'autorisation parfaitement justifié par la nécessité de protéger le destinataire de services.

Les conditions de proportionnalité, de non-discrimination et de nécessité liées aux régimes d'autorisation sont bien remplies puisque le projet d'ordonnance s'applique à tous les exploitants et tous les hébergements touristiques en tenant compte des situations particulières pouvant se présenter.

Un régime d'enregistrement immédiat n'aurait pas pu apporter une sécurité adéquate, un contrôle *a posteriori* pouvant intervenir trop tardivement pour avoir une efficacité réelle, et il s'est avéré nécessaire de protéger suffisamment le destinataire de services au vu des risques qu'il peut prendre en réservant dans un logement non conforme, notamment en termes de sécurité et de salubrité.

L'enregistrement n'est pas automatique. Il est effectué par le fonctionnaire désigné par le Gouvernement lorsque la déclaration est complète, et peut être refusé, suspendu ou retiré en cas de non-respect des dispositions de l'ordonnance ou de ses mesures d'exécution. Il peut également être suspendu ou retiré en cas de contrôle ex post défavorable.

Le système de l'enregistrement se fait via une déclaration préalable, qui ne peut être effectuée que lorsque l'exploitant se trouve en conformité avec les exigences de l'ordonnance, étant donné que les documents à joindre à la déclaration, notamment en matière de sécurité, devront être complets.

Un premier contrôle est effectué par le fonctionnaire désigné par le Gouvernement chargé d'examiner chaque déclaration préalable du point de vue de sa conformité aux exigences visées par ou en vertu de l'ordonnance.

Tant qu'il ne dispose pas de l'ensemble des documents et informations, le fonctionnaire désigné par le Gouvernement n'effectue pas l'enregistrement.

Lorsque ces documents et informations sont complets et exacts, le fonctionnaire procède à l'enregistrement et adresse le numéro d'enregistrement à l'intéressé.

Ce n'est qu'à ce moment-là que l'exploitant peut légalement exercer son activité, utiliser la dénomination attachée à son établissement d'hébergement touristique et afficher le logo correspondant.

Dans un régime de liberté d'établissement totale, il aurait fallu que le commencement d'activité se fasse dès le moment de la déclaration préalable, ce qui est impossible à réaliser au regard de la volonté du législateur de contrôler ce

wetgever om deze sector te controleren, alsook gezien de bescherming van de afnemer van de dienst.

De eerste controle door de door de regering aangeduid ambtenaar is dus van essentieel belang en is streng wat betreft de inhoud van de aanvraag en de bijgevoegde stukken en bewijsstukken.

Het registratienummer is enkel geldig voor de exploitant en het geregistreerde toeristische logies. Dit unieke karakter van de registratie zorgt voor een efficiëntere, snellere en duidelijke controle op het terrein : « elk registratienummer heeft zijn exploitant en zijn toeristische logies ».

Bijgevolg zorgt een systeem van voorafgaande aangifte met registratie en controle achteraf voor het verkrijgen van een reglementering met strikte controle van de overeenstemming van het toeristische logies met de ordonnantie en haar uitvoeringsmaatregelen, de invoering van strenge voorwaarden, maar eveneens de naleving van de Europese voorschriften met betrekking tot de vrijheid van vestiging.

CONTROLE EN TOEZICHT ACHTERAF

Het is onmisbaar om controles en toezicht te verplichten achteraf enerzijds gezien de risico's die de afnemer van de dienst loopt als hij geen onderdak krijgt in omstandigheden conform de normen specifiek vastgelegd door de Regering en anderzijds om het gebrek aan een voorafgaande controle te compenseren die deze risico's versterkt.

De rechten en plichten van de ambtenaren belast met de uitvoering van het toezicht op en de controle van de ordonnantie en haar uitvoeringsmaatregelen weerspiegelen de wil om een veilig systeem in te voeren via doelmatige en doeltreffende inspecties.

De door de Regering aangeduid ambtenaren kunnen bijvoorbeeld onder andere controles en enquêtes uitvoeren, eender wie ondervragen over eender wat dat nuttig is voor hun opdracht.

De door de Regering aangestelde ambtenaar zal ook de registratie van een toeristische logies mogen weigeren. Dit weerspiegelt de interne controle uitgevoerd door de door de Regering aangeduid ambtenaar vóór toekenning van een registratienummer.

Als geen van de exploitatievooraarden werd nageleefd, als er geen attest van brandveiligheid werd opgestuurd, of nog als de opgestuurde informatie fout blijkt te zijn, dan kan de door de Regering aangeduid ambtenaar de registratie weigeren.

Het registratienummer zal geschorst of ingetrokken kunnen worden door de ambtenaar aangeduid door de Regering. In geen geval betekent het verkrijgen van een regis-

secteur, ainsi qu'au regard de la protection du destinataire de services.

Le premier contrôle effectué par le fonctionnaire désigné par le Gouvernement est donc primordial et rigoureux quant au contenu de la demande, ainsi qu'aux pièces justificatives à y joindre.

Le numéro d'enregistrement ne vaut que pour l'exploitant et l'établissement d'hébergement touristique enregistré. Cette unicité de l'enregistrement permet un contrôle plus efficace, rapide et intelligible du terrain : « à chaque numéro d'enregistrement son exploitant et son établissement d'hébergement touristique ».

Par conséquent, un régime de déclaration préalable avec enregistrement et contrôle ex post permet d'obtenir une réglementation autorisant une vérification stricte de la conformité des hébergements touristiques au regard de l'ordonnance et de ses mesures d'exécution, la mise en place de conditions rigoureuses, mais également de respecter les prescrits européens concernant la liberté d'établissement.

CONTRÔLE ET SURVEILLANCE EX-POST

Il est indispensable d'imposer des contrôles et surveillances ex post au vu des risques encourus par le destinataire de services s'il n'est pas hébergé dans des conditions conformes aux normes édictées et afin de pallier au manque de contrôle ex ante, renforçant ces risques d'autre part.

Les pouvoirs et devoirs des fonctionnaires chargés d'exercer la surveillance et le contrôle de l'ordonnance et de ses mesures d'exécution reflètent la volonté de mettre en place un régime sécurisant via des inspections efficaces et efficientes.

A titre d'exemple, les fonctionnaires chargés du contrôle peuvent effectuer toute enquête et tout contrôle, interroger toute personne sur tout fait utile à l'exercice de leur mission.

Le fonctionnaire désigné par le Gouvernement dispose par ailleurs de la faculté de refuser d'enregistrer un hébergement touristique, en exécution du pouvoir de contrôle interne qui lui est conféré avant l'octroi d'un numéro d'enregistrement.

Par exemple, lorsque les conditions d'exploitation ne sont pas réunies, lorsqu'aucun certificat de sécurité incendie n'a été transmis, ou encore lorsque les informations transmises sont fausses, le fonctionnaire désigné par le Gouvernement pourra refuser l'enregistrement.

Le numéro d'enregistrement pourra être suspendu ou retiré par le fonctionnaire désigné par le Gouvernement. En aucun cas, obtenir un numéro d'enregistrement ne permet

tratienummer dat de exploitant de voorwaarden vastgelegd door of krachtens de ordonnantie niet meer moet naleven. Als de voorwaarden niet meer vervuld zijn, als de exploitant een controle hindert of als de documenten die de basis zijn voor de registratie vals blijken te zijn, dan zal de door de Regering aangeduid ambtenaar maatregelen kunnen nemen voor de schorsing of intrekking van het registratienummer.

Hoe zal de procedure verlopen eens na de registratie een controle plaatsvindt ? Indien een controle aan het licht brengt dat het logies niet in orde is, wordt de door de Regering aangeduid ambtenaar op de hoogte gebracht. Op dat ogenblik zal hij de uitbater contacteren en ofwel hem een boete opleggen, ofwel hem een termijn geven waarbinnen hij het probleem moet oplossen (indien het van dien aard is dat het geen boete rechtvaardigt). Indien een nieuwe controle onthult dat de betrokken nog steeds niet in orde is en de voorwaarden niet naleeft, kunnen de door de Regering aangeduid controles de exploitant in gebreke stellen (en andermaal een regularisatie opleggen). Indien de exploitant volhardt in de boosheid, kan de onmiddellijke stopzetting van de activiteit worden bevolen (nadat de betrokken zich een laatste maal heeft kunnen verdedigen). Indien hij alsnog niet zinnens is de voorwaarden na te leven, kan de registratie geschorst of ingetrokken worden.

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1

Deze vermelding is een substantiële vormvereiste vastgelegd in artikel 8, 2^{de} lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen en behoeft geen commentaar.

Artikel 2

Dit artikel bepaalt dat het ontwerp van ordonnantie gedeeltelijk de Richtlijn 2006/123/EG omzet van het Europese Parlement en van de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt, hierna « Dienstenrichtlijn » genoemd.

Het gaat om een verplichting van de « Dienstenrichtlijn » opgenomen in artikel 44.1, 3^{de} lid, die luidt als volgt : « *Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen zelf of bij de officiële bekendmaking daarvan naar deze richtlijn verwezen. De regels voor deze verwijzing worden vastgelegd door de lidstaten.* ».

Een handboek voor de implementatie van de Dienstenrichtlijn van de Europese Commissie verklaart terecht dat met het oog op de volledige omzetting, het aangewezen is om enerzijds verticale en sectorale wetgevende initiatieven,

à l'exploitant de ne plus respecter les conditions fixées par ou en vertu de l'ordonnance. Si les conditions ne sont plus remplies, si l'exploitant s'oppose au contrôle ou encore si les documents formant la base de l'enregistrement s'avèrent faux, le fonctionnaire désigné par le Gouvernement pourra prendre des mesures de suspension ou de retrait du numéro d'enregistrement.

Il est utile de préciser la procédure suite au contrôle *ex post*. S'il apparaît, lors du contrôle, qu'une condition n'est pas respectée, le fonctionnaire désigné par le gouvernement en sera averti. À partir de ce moment-là, il prendra contact avec l'exploitant et aura la possibilité soit de lui donner un délai supplémentaire si la condition ne nécessite pas l'imposition d'une amende, soit d'imposer une amende à l'exploitant. Si un nouveau contrôle démontre que l'exploitant ne s'est pas mis en ordre et ne respecte pas la condition, les fonctionnaires désignés par le gouvernement et chargés du contrôle pourront mettre l'exploitant en demeure de régulariser sa situation. Si l'exploitant ne régularise pas sa situation, ils lui offrent de présenter ses moyens de défense et peuvent procéder à la cessation immédiate de l'activité. Le cas échéant, s'il ne respecte toujours pas les conditions, l'exploitant pourra se voir suspendre ou retirer son enregistrement.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Cette mention est une condition de forme substantielle définie à l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et ne requiert pas d'autres commentaires.

Article 2

Cet article stipule que le projet d'ordonnance transpose partiellement la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur, ci-après dénommée directive « services ».

Il s'agit d'une obligation de la directive « services » inscrite en son article 44.1, alinéa 3, selon laquelle : « *Lorsque les Etats membres adoptent ces dispositions, celles-ci contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les Etats membres.* ».

Le manuel relatif à l'implémentation de la directive « services » de la Commission européenne déclare à juste titre qu'en vue d'une transposition complète, il est indiqué de prendre, d'une part, des initiatives législatives verticales et

zoals deze tekst, voor te leggen en anderzijds om een horizontale en transversale kaderwetgeving te ontwikkelen.

De Raad van State heeft eveneens in het verleden bevestigd dat de hoofdstukken II, V en VI van de Dienstenrichtlijn betreffende respectievelijk de administratieve vereenvoudiging, de kwaliteit van de diensten en de administratieve samenwerking bij voorkeur worden omgezet door horizontale reglementaire instrumenten binnen het recht van de lidstaat (advies nr. 43.609/3 van 16 oktober 2007), wat gerealiseerd wordt door de ordonnantie van 19 mei 2011 tot gedeeltelijke omzetting van de richtlijn 2006/123/EG van het Europese Parlement en van de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Dit ontwerp van ordonnantie beoogt de gedeeltelijke en verticale omzetting van de « Dienstenrichtlijn » wat betreft de gewestelijke bevoegdheden betreffende de vestigingsvoorwaarden inzake toerisme.

Artikel 3

Dit artikel verduidelijkt de begrippen die in dit ontwerp van ordonnantie gebruikt worden.

Het definieert in de eerste plaats de belangrijkste begrippen betreffende de activiteit van toeristische logies. Daarna definieert het de zes categorieën van toeristische logies : de « hotels », de « aparthotels », de « toerismeverblijven », het « logies bij de bewoner », de « verblijfscentra voor sociaal toerisme » en de « kampeerterreinen ».

Het definieert eveneens de « hoteldiensten ». Deze definitie bleek noodzakelijk aangezien dit begrip geïntegreerd wordt in de definitie van sommige categorieën van toeristische logies.

De rest van het artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 4

Dit artikel vermeldt het principe volgens welk elke exploitatie van een toeristische logies die beantwoordt aan een categorie als bedoeld in het toepassingsgebied van het ontwerp van ordonnantie, afhangt van een te registreren voorafgaande aangifte.

De voorafgaande aangifte garandeert de kunde en de ernst met dewelke de exploitatie van een toeristische logies wordt uitgeoefend alsook de veiligheid van de afnemers van een dienst aangezien ze een controle vooraf toelaat van de, al dan niet opzettelijke fouten en niet aangegeven exploitaties kan opsporen.

sectorielles, comme le présent texte, et, d'autre part, de développer une législation-cadre horizontale et transversale.

Le Conseil d'Etat a également confirmé par le passé que les chapitres II, V et VI de la directive concernant respectivement la simplification administrative, la qualité des services et la collaboration administrative sont transposés de préférence par des instruments réglementaires horizontaux dans le droit de l'Etat membre (avis n° 43.609/3 du 16 octobre 2007), ce qui est réalisé par l'ordonnance du 19 mai 2011 visant à transposer, partiellement, la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services en Région de Bruxelles-Capitale.

Ce projet d'ordonnance vise à la transposition partielle et verticale de la directive « services » en ce qui concerne les compétences régionales relatives aux conditions d'accès à la profession en matière touristique.

Article 3

Cet article spécifie les notions utilisées dans le projet d'ordonnance.

Il définit tout d'abord les principales notions relatives à l'activité d'hébergement touristique. Ensuite, il définit les six catégories d'hébergement touristique : les « hôtels », les « apparts-hôtels », les « résidences de tourisme », « l'hébergement chez l'habitant », les « centres d'hébergement de tourisme social » et les « terrains de camping ».

Il définit également les « services hôteliers ». Cette définition s'est avérée nécessaire parce que cette notion s'intègre dans la définition de certaines catégories d'hébergement touristique.

Le reste de l'article n'appelle pas de commentaire particulier.

Article 4

Cet article pose le principe selon lequel toute exploitation d'un hébergement touristique est soumise à une déclaration préalable et à enregistrement, et doit correspondre à une catégorie visée par le champ d'application du projet d'ordonnance.

La déclaration préalable garantit la compétence et le sérieux avec lesquels l'exploitation d'un hébergement touristique est exercée, ainsi que la sécurité des destinataires de service puisqu'elle permet de contrôler préalablement et de constater les erreurs, volontaires ou non, ou encore les exploitations non déclarées.

De exploitatie is automatisch illegaal als ze niet is aangegeven.

De auteur van de tekst heeft ook aan de constante evolutie van het toeristische logies gedacht door de mogelijkheid te integreren voor de Regering om bijkomende categorieën van toeristische logies vast te leggen.

Artikel 5

Artikel 5 detailleert in het kort de algemene voorwaarden voor de exploitant en die voor de exploitatie.

Het is belangrijk om van in het begin te preciseren dat de voorwaarden, of deze nu algemeen of specifiek zijn, vervuld moeten zijn op het ogenblik van de voorafgaande aangifte. De verificatie van de vervulling van de voorwaarden gebeurt immers op dat ogenblik en het niet overeenstemmen met één van de voorwaarden zou onmiddellijk leiden tot een onvolledige voorafgaande aangifte.

Wat betreft de voorwaarden met betrekking tot de exploitant, vereist punt b) bijkomende rechtvaardigingen.

De eerste noodzakelijke rechtvaardiging is het verduidelijken van het concept van « persoon belast met het dagelijkse beheer ». De activiteiten van dagelijks beheer worden gedefinieerd als « *activiteiten die, wegens zowel hun gering belang als de noodzaak om een snelle oplossing te vinden, niet de tussenkomst rechtvaardigen van de raad van bestuur zelf* » (Cass., 17 september 1968, Pas., 1969, I, 61).

Algemeen kunnen we beschouwen dat de personen belast met het dagelijkse beheer de gedelegeerd bestuurders zijn in naamloze vennootschappen of de zaakvoerder(s) in de besloten vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid.

Een deel van de rechtsleer is nochtans van oordeel dat het dagelijkse beheer toegekend kan worden aan één of meer bestuurders of aan één of meer andere personen die niet noodzakelijk lid zijn van de raad van bestuur. Bijgevolg blijkt dat de speciale mandaten of statuten van de vereniging, als de vorm van de vereniging dit toestaat, een persoon mogen belasten met als verantwoordelijkheid het dagelijkse beheer.

Het is nuttig om te preciseren dat een speciaal mandaat eveneens de persoon verantwoordelijk voor het dagelijkse beheer kan belasten met uitgebreidere bevoegdheden dan deze hierboven vermeld.

Om de afnemers van de diensten te beschermen zullen bepaalde veroordeelden geen toeristische logies kunnen exploiteren. Het zou inderdaad onaanvaardbaar zijn om de mogelijkheid om toeristen op te vangen aan iemand te geven die bijvoorbeeld misdrijven of misdaden zou hebben gepleegd als bedoeld in de geciteerde artikelen van het

Si l'hébergement n'est pas déclaré, l'exploitation est automatiquement illégale.

En outre, l'évolution constante des hébergements touristiques est prise en considération par la faculté offerte au Gouvernement d'arrêter des catégories complémentaires d'hébergements touristiques.

Article 5

L'article 5 détaille en substance les conditions générales liées à l'exploitant et celles liées à l'exploitation.

Il est important de préciser d'emblée que les conditions, qu'elles soient générales ou spécifiques, doivent être réunies au moment de la déclaration préalable. En effet, la vérification de la réunion des conditions a lieu à ce moment-là et une non-conformité à l'une ou l'autre des conditions traduirait immédiatement une incomplétude de la déclaration préalable.

En ce qui concerne les conditions liées à l'exploitant, le point b) appelle des justifications supplémentaires.

La première justification nécessaire est de clarifier le concept de « personne responsable de la gestion journalière ». Les actes de gestion journalière sont définis comme « *ceux qui, en raison tant de leur peu d'importance que de la nécessité d'une prompte solution, ne justifient pas l'intervention du conseil d'administration lui-même* » (Cass., 17 septembre 1968, Pas., 1969, I, 61).

De manière générale, on peut considérer que les personnes chargées de la gestion journalière sont l'administrateur-délégué dans les sociétés anonymes et le ou les gérant(s) dans les sociétés privées à responsabilité limitée.

Néanmoins, une partie de la doctrine s'accorde pour affirmer que la gestion journalière peut être déléguée à un ou plusieurs administrateurs ou à une ou plusieurs autres personnes qui ne sont pas nécessairement membres du conseil d'administration. Il semble par conséquent que des mandats spéciaux ou les statuts de la société, si la forme de la société le permet, peuvent charger une personne de la responsabilité de la gestion journalière.

Il est utile de préciser qu'un mandat spécial peut également charger la personne responsable de la gestion journalière de compétences plus étendues que celles visées ci-dessous.

Une interdiction suite à certaines condamnations de l'exploitant a été mise en place eu égard, notamment, à la protection du destinataire de services. Il serait en effet inacceptable d'ouvrir la possibilité d'héberger des touristes à une personne qui, par exemple, aurait commis des crimes ou des délits visés aux points cités du Code pénal, d'autant plus

Strafwetboek, vooral vanuit het standpunt van het directe contact tussen de exploitant en de afnemers van de diensten.

Het punt d) van dezelfde voorwaarden wil vermijden dat een exploitant die zijn boete voor een exploitatie X omwille van de niet-naleving van de voorschriften vastgelegd door of krachtens het ontwerp van ordonnantie niet betaalt, kan overgaan tot de registratie van een exploitatie Y, terwijl deze dezelfde bepalingen schendt maar voor exploitatie X.

Punt e) van dezelfde voorwaarden schrijft voor dat de exploitant het arbeids- en sociale zekerheidsrecht alsook andere reglementeringen en de geldende collectieve arbeidsovereenkomsten, moet naleven.

De begrippen « arbeidsrecht » en « van kracht zijnde sociale zekerheid » beogen bijvoorbeeld het feit dat men in de keuken of voor de schoonmaak buitenlandse burgers tewerkstelt die geen door het (of de) Gewest(en) toegekende arbeidsvergunning hebben of het feit dat men personeel tewerkstelt dat niet aangegeven is en dus in het zwart werkt.

De sector van toeristische logies is immers een arbeidsintensieve sector bijvoorbeeld wat betreft de restauratie, de schoonmaak of nog de receptie, en moet de bijbehorende reglementeringen respecteren.

De rest van het artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 6

Dit artikel verduidelijkt de bijzondere voorwaarden die vereist worden voor de exploitatie van een hotel.

Punt 1 van de eerste paragraaf preciseert dat het hotel minstens 9 maanden per jaar toegankelijk moet zijn. Het gaat hier om een specifieke voorwaarde aangezien een essentieel kenmerk van hotels is dat ze voor de afnemers van diensten zo permanent mogelijk toegankelijk zijn.

Punt 2 van het eerste lid bepaalt dat het hotel duidelijk herkenbaar moet zijn aan de buitenkant. De afnemer van de dienst de aanwezigheid van een hotel moet kunnen herkennen aan de hand van eender welk teken dat zichtbaar aangebracht is aan de buitenkant van het gebouw. De verplichting om een logo aan te brengen als bedoeld in het tweede lid van de derde paragraaf staat dit. Niet alleen moet de afnemer van de diensten de aanwezigheid van een hotel kunnen afleiden maar ook moet hij zeker zijn dat dit hotel geregistreerd werd.

Punt 3° van het eerste lid vermeldt de verplichting voor een hotel om voortdurend toegankelijk te zijn. Dit betekent dat het hotel aan de afnemer van de dienst die een kamer heeft, de mogelijkheid moet geven om te komen en te gaan

du point de vue de la proximité et de la contiguïté entre les destinataires de services et l'exploitant.

Le point d) des mêmes conditions tend à éviter qu'un exploitant demeurant en défaut de payer une amende pour l'exploitation d'un hébergement touristique donné, en raison de l'irrespect des prescrits déterminés par ou en vertu du projet d'ordonnance, puisse procéder à l'enregistrement d'une autre exploitation alors qu'il enfreindrait les mêmes dispositions.

Le point e) des mêmes conditions impose à l'exploitant de respecter les réglementations de travail, de la sécurité sociale ainsi que d'autres réglementations et les conventions collectives de travail en vigueur.

Les notions de « droit du travail » et « de la sécurité sociale en vigueur » visent, par exemple, le fait d'occuper, en cuisine ou pour l'entretien des surfaces, des ressortissants étrangers qui ne disposent pas de permis de travail octroyé par la ou les Région(s) ou le fait d'occuper du personnel non déclaré travaillant « au noir ».

En effet le domaine de l'hébergement touristique est source importante d'emplois, par exemple en ce qui concerne la restauration, le nettoyage, ou encore la réception, et doit à ce titre respecter les réglementations s'y rapportant.

Le reste de l'article n'appelle pas de commentaires particuliers.

Article 6

Cet article précise les conditions particulières exigées pour l'exploitation d'un hôtel.

Le point 1° du paragraphe premier précise que l'hôtel doit être accessible au moins 9 mois de l'année. Il s'agit là d'une condition spécifique puisqu'une caractéristique essentielle des hôtels est d'être accessible au destinataire de services de la manière la plus permanente possible.

Le point 2° de l'alinéa premier stipule que l'hôtel doit être clairement identifiable de l'extérieur. Le destinataire de services doit pouvoir reconnaître la présence d'un hôtel par toute marque posée de manière visible à l'extérieur du bâtiment. À ce propos, l'obligation d'apposer un logo visée au second alinéa du troisième paragraphe est conçue dans la même perspective. Non seulement le destinataire de services doit pouvoir discerner la présence d'un hôtel, mais il doit aussi pouvoir être assuré que cet hôtel a été enregistré.

Le point 3° de l'alinéa premier impose l'obligation, pour l'hôtel, d'être accessible en permanence. Ceci signifie que l'hôtel doit pouvoir laisser aux destinataires de services disposant d'une chambre le choix d'aller et de venir. La né-

wanneer deze het wenst. De noodzaak van een receptie die permanent toegankelijk is, is evenredig in verband met het aantal vereiste kamers om een hotel te kunnen uitbaten en is te rechtvaardigen gezien de veiligheidseisen in verband met een plaats die toegankelijk is voor het publiek : de verblijven, het binnengaan en buiten gaan 24 uur op 24 van verschillende personen die geen bijzondere band hebben in eenzelfde plaats vertegenwoordigt een verhoogd risico in geval van brand, overstroming, technisch probleem, agressie, enz.

Het punt 9° preciseert dat de hotelkamers hun sleutel moeten hebben en herkenbaar moeten zijn. Het staat dus vast dat elke kamer een verschillende sleutel en slot moet hebben en dat deze kamers geïdentificeerd kunnen worden aan de hand van cijfers, letters, logo's of eender welk onderscheidend teken.

Paragraaf 2 biedt aan de Regering de mogelijkheid om extra specifieke voorwaarden vast te leggen en behoeft geen commentaar.

De derde paragraaf, eerste lid, betekent enerzijds dat het gebruik van de benaming hotel voorbehouden is aan de exploitant van een hotel die alle voorwaarden vastgelegd door of krachtens het ontwerp van ordonnantie vervult, en anderzijds dat het gebruik van de benaming volgt op de exploitatie. Met andere woorden heeft elke exploitant van een hotel die op correcte wijze de voorwaarden en verplichtingen vastgelegd door of krachtens het ontwerp van ordonnantie, via de procedure van voorafgaande aangifte, vervult, het exclusieve recht de benaming te gebruiken.

Artikel 7

Dit artikel preciseert de specifieke voorwaarden voor de aparthotels.

Het aparthotel moet over een receptie beschikken gelegen in het gebouw en minstens overdag en van maandag tot vrijdag toegankelijk zijn. Buiten deze openingsuren van de receptie is een medewerker telefonisch bereikbaar. Dit betekent dat, in tegenstelling tot de hotels, een persoon aan de receptie niet 24u op 24 beschikbaar moet zijn. Er moet echter wel een medewerker telefonisch bereikbaar zijn voor de afnemers van een dienst die buiten de openingsuren van de receptie toekomen of een probleem hebben.

Zoals vermeld in punt 7 van dezelfde paragraaf, moet het aparthotel kunnen beschikken over een zekere autonomie voor de afnemer van de diensten zonder hem bepaalde « hoteldiensten » te onttrekken (punt 9° van dezelfde paragraaf) die voor hem ter beschikking staan.

Paragraaf 2 biedt de Regering de mogelijkheid om bijkomende specifieke voorwaarden vast te leggen en behoeft geen commentaar.

cessité d'une réception accessible en permanence est proportionnée eu égard au nombre de chambres requises pour pouvoir établir un hôtel et se justifie eu égard aux impératifs de sécurité liés à un lieu ouvert au public : les séjours, les entrées et les sorties 24 heures sur 24 de différentes personnes n'ayant pas de lien particulier dans un même lieu représentent un facteur de risque démultiplié en cas d'incendie, d'inondation, de problème technique, d'agression, etc.

Le point 9° précise que les chambres de l'hôtel doivent avoir leur clef et doivent pouvoir être identifiées. Il est certain par là que les chambres doivent disposer des clefs et serrures différencierées et qu'elles peuvent être identifiées à l'aide de chiffres, de lettre, de logos ou de tout autre signe distinctif équivalent.

Le paragraphe 2 offre au Gouvernement la possibilité d'arrêter des conditions spécifiques supplémentaires et n'appelle pas de commentaires particuliers.

Le troisième paragraphe, alinéa premier, signifie, d'une part, que l'usage de la dénomination hôtel est réservée à l'exploitant d'un hôtel qui remplit toutes les conditions fixées par ou en vertu du projet d'ordonnance, et, d'autre part, que l'usage de la dénomination suit l'exploitation. En d'autres termes, l'exploitant d'un hôtel ayant correctement rempli les conditions et obligations visées par ou en vertu du projet d'ordonnance via la procédure de déclaration préalable, se voit réservé exclusivement l'usage de la dénomination.

Article 7

Cet article précise les conditions spécifiques applicables aux apparts-hôtels.

L'appart-hôtel doit disposer d'une réception située dans l'immeuble et accessible au moins en journée et du lundi au vendredi. En dehors des heures d'ouverture de la réception, un préposé est accessible par téléphone. Ceci signifie que, contrairement aux hôtels, une personne à la réception ne doit pas être accessible 24h/24. Néanmoins, un préposé doit pouvoir être accessible par téléphone pour les destinataires de services arrivant en dehors des heures d'ouverture de la réception ou rencontrant un problème.

Comme indiqué au point 7° du même paragraphe, l'appart-hôtel doit permettre au destinataire de services de disposer d'une certaine autonomie sans pour autant lui ôter le bénéfice de certains services de type « hôtelier » (point 9° du même paragraphe) qui lui seraient rendus disponibles.

Le paragraphe 2 offre au Gouvernement la possibilité d'arrêter des conditions spécifiques supplémentaires et n'appelle pas de commentaires particuliers.

De derde paragraaf, eerste lid, betekent dat de exploitant van een apartehotel die op correcte wijze de voorwaarden en verplichtingen vastgelegd door of krachtens het ontwerp van ordonnantie via de procedure van voorafgaande aangifte, vervult, het exclusieve recht heeft de benaming te gebruiken.

Artikel 8

Net zoals voor de apartehotels maar zonder dat die zich in het gebouw moet bevinden, dienen de toerismebedrijven over een receptie te beschikken die minstens van maandag tot vrijdag toegankelijk is. Deze categorie van toeristische logies is gebaat met zo'n soepelheid op dat vlak. De verplichtingen bedoeld in punten 2° en 4° van het eerste lid komen overeen met die van de apartehotels en behoeven geen commentaar.

Paragraaf 2 biedt aan de Regering de mogelijkheid om bijkomende specifieke voorwaarden vast te leggen en behoeft geen commentaar.

Paragraaf 3 verduidelijkt dat, in het geval van de toerismeverblijven, de huurovereenkomst de betaling van lasten kan voorzien waarvan het bedrag forfaitair is vastgelegd of op basis van de werkelijke consumptie. Een waarborg kan gevraagd worden.

Dit maakt een duidelijk verschil tussen de toerismeverblijven en de apartehotels. Terwijl de eerstgenoemde meer lijken op een gehuurde vakantiewoning, behouden de laatstgenoemde hun hoteleigenschappen en bieden dus sommige « hoteldiensten » aan. De toerismeverblijven mogen hoteldiensten aanbieden, maar de klemtoon ligt hier op de autonomie van de afnemer van diensten in zijn toeristische verblijf.

De vierde paragraaf, eerste lid, betekent dat de benaming « toerismeverblijf » voorbehouden is aan de exploitant van een toerismeverblijf die op correcte wijze de voorwaarden en verplichtingen vastgelegd door of krachtens het ontwerp van ordonnantie, via de procedure van voorafgaande aangifte, vervult.

Artikel 9

Artikel 9 laat het gebruik van een specifieke benaming toe in de categorie « toerismeverblijven » : het « stadshuisje ». Het doel bestaat erin een specifieke opvang te bieden om de ontdekking van het Brussels patrimonium te promoten.

Bij naleving van de algemene voorwaarden, de specifieke voorwaarden van de toerismeverblijven en de stadshuisjes en de indiening van een voorafgaande aangifte overeenkomstig artikel 14 van het ontwerp van ordonnantie, zullen

Le troisième paragraphe, alinéa premier, signifie que l'exploitant d'un appart-hôtel ayant correctement rempli les conditions et obligations visées par ou en vertu du projet d'ordonnance via la procédure de déclaration préalable se voit réserver exclusivement l'usage de la dénomination.

Article 8

A l'instar des appart-hôtels, les résidences de tourisme doivent disposer d'une réception accessible au moins du lundi au vendredi; il n'est en revanche pas exigé que la réception soit située dans l'immeuble, afin de permettre une plus grande souplesse de gestion de cette catégorie d'hébergements. Les obligations visées aux points 2° et 4° du premier alinéa rejoignent celles des apparts-hôtels et n'appellent pas de commentaires particuliers.

Le paragraphe 2 offre au Gouvernement la possibilité d'arrêter des conditions spécifiques supplémentaires et n'appelle pas de commentaires particuliers.

Le paragraphe 3 précise que, dans le cas des résidences de tourisme, le contrat de location peut prévoir le paiement de charges dont le montant est fixé forfaitairement ou sur base de la consommation réelle. Le dépôt d'une garantie peut être exigé.

Ceci différencie largement les résidences de tourisme des apparts-hôtels. Alors que les premières s'apparentent davantage à une location de vacances, les seconds gardent une typicité « hôtels » et proposent donc des « services hôteliers ». Les résidences de tourisme peuvent proposer des services hôteliers, mais l'accent est ici mis sur l'autonomie du destinataire de service dans sa résidence touristique.

Le quatrième paragraphe, alinéa premier, signifie que l'usage de la dénomination « résidence de tourisme » est réservée à l'exploitant d'une résidence de tourisme ayant correctement rempli les conditions et obligations visées par ou en vertu du projet d'ordonnance via la procédure de déclaration préalable.

Article 9

L'article 9 autorise l'usage d'une dénomination spécifique dans la catégorie « résidences de tourisme » : le « gîte urbain ». L'objectif est d'offrir un accueil spécifique dans le but de faire découvrir ou de favoriser la découverte du patrimoine bruxellois.

Dans le respect des conditions générales, des conditions spécifiques des résidences de tourisme et au gîte urbain et du dépôt de la déclaration préalable conformément à l'article 14 du projet d'ordonnance, l'exploitant du gîte urbain et

de exploitant van het stadshuisje en het stadshuisje geregistreerd worden en zal de exploitant gebruik mogen maken van de benaming « stadshuisje ».

Artikel 10

Dit artikel preciseert de bijzondere voorwaarden die ver-eist worden voor het logies bij de bewoner. Ze zijn opgedeeld in twee categorieën : de voorwaarden betreffende de exploitant en die betreffende het etablissement.

De exploitant mag slechts één logies bij de bewoner exploiteren. Deze voorwaarde behoeft geen verdere commentaar aangezien de activiteit van logies bij de bewoner moet plaatsvinden in de woning van de exploitant.

De exploitant mag niet aan meer dan vijftien toeristen tegelijkertijd onderdak bieden. Dit respecteert de voorwaarde betreffende het logies volgens dewelke het verblijf één tot vijf kamers moet hebben die enkel voor gasten zijn.

De bijzonderheid van dit logies bij de bewoner is dat het in de woning van deze laatste gelegen moet zijn. Bijgevolg gelden de regels van het gewestelijk bestemmingsplan en van BWRO voor logies bij de bewoner, net als de bijzondere regels tot beperking van het aantal toeristen die er opgevangen kunnen worden, aangezien de toeristen per definitie in een « woongebied met residentieel karakter » geherbergd worden (algemeen voorschrift 0.12 van het Gewestelijk Bestemmingsplan).

De exploitant moet er bovendien op toezien dat het verblijf van de toeristen die hij opvangt, vergemakkelijkt wordt door de terbeschikkingstelling van toeristische informatie. Hier ligt een essentieel kenmerk voor het logies bij de bewoner : de beschikbaarheid van de exploitant die als doel heeft de opvang en een bijzonder verblijf aan zijn gasten te verzekeren. Het is logisch dat een afnemer van diensten die gekozen heeft om bij een bewoner te verblijven, een dienstverlening verwacht en een beschikbaarheid vanwege de exploitant.

Paragraaf 2 biedt aan de Regering de mogelijkheid om extra specifieke voorwaarden vast te leggen en behoeft geen commentaar.

De derde paragraaf, eerste lid, betekent dat de benamingen « logies bij de bewoner », « gastenkamers » of « gastenkameretablissement » voorbehouden worden aan de exploitant die alle voorwaarden vastgelegd door of krachtens het ontwerp van ordonnantie vervult, via de procedure van voorafgaande aangifte.

le gîte urbain seront enregistrés et l'exploitant pourra faire usage de la dénomination « gîte urbain ».

Article 10

Cet article énonce les conditions particulières exigées pour l'hébergement chez l'habitant. Elles sont divisées en deux catégories : celles liées à la personne exploitante et celles liées à l'établissement.

La personne exploitante ne peut exploiter qu'un seul établissement d'hébergement chez l'habitant. Cette condition n'appelle pas davantage de commentaire puisque l'activité d'hébergement chez l'habitant doit se faire au sein même de la résidence de la personne exploitante.

La personne exploitante ne peut accueillir plus de quinze touristes en même temps, suivant la condition liée à l'établissement selon laquelle il doit comporter une à cinq chambres réservées uniquement aux hôtes.

La particularité d'un hébergement chez l'habitant est précisément qu'il est situé dans la résidence de ce dernier. Par conséquent, l'hébergement chez l'habitant est soumis aux règles du PRAS et du Cobat ainsi qu'à des règles particulières limitant le nombre de touristes qu'il est possible d'y accueillir puisque les touristes sont, par définition, hébergés dans une « zone d'habitation à prédominance résidentielle » (prescription générale 0.12 du PRAS).

En outre, la personne exploitante doit veiller à ce que le séjour des touristes qu'elle accueille soit facilité par la mise à disposition d'informations de nature touristique. Il y a là une caractéristique essentielle des hébergements chez l'habitant : la disponibilité de l'exploitant dont l'objectif est d'assurer un accueil et un séjour particulier à ses hôtes. Il est de notoriété publique qu'un destinataire de services choisissant de réserver une place dans la résidence d'un habitant s'attend à un service et à une disponibilité de la part de l'exploitant.

Le paragraphe 2 offre au Gouvernement la possibilité d'arrêter des conditions spécifiques supplémentaires et n'appelle pas de commentaires particuliers.

Le troisième paragraphe, alinéa premier, signifie que l'usage des dénominations « hébergement chez l'habitant », « chambre(s) d'hôte(s) », ou « d'établissement de chambres d'hôtes » est réservée à l'exploitant remplissant toutes les conditions fixées par ou en vertu du projet d'ordonnance via la procédure de déclaration préalable.

Artikel 11

Dit artikel laat het gebruik toe van de benaming « gastenverblijf op de boerderij » wanneer het toeristische logies ingericht is binnen een landbouwbedrijf en dit bedrijf nog steeds actief is.

Artikel 12

Dit artikel preciseert de specifieke voorwaarden die vereist zijn voor de exploitatie van een verblijfscentrum voor sociaal toerisme.

Gezien het doel toegewezen aan deze categorie van logies, wordt het beheer ervan toegekend aan een organisme zonder winstoogmerk (een vzw bijvoorbeeld).

Gezien dit sociaal doel, moeten de gehanteerde prijzen lager liggen dan de gemiddelde in hotels gehanteerde prijzen voor gelijkaardig onderdak. Dit betekent niet dat het doel van het ontwerp van ordonnantie erin bestaat het prijzensysteem van de verblijven voor sociaal toerisme te reglementeren, maar wel dat gezien de eigenheden van deze categorie logies, de gehanteerde prijzen meer toegankelijk moeten zijn dan de prijzen die normaal gehanteerd worden voor equivalent logementen en diensten in andere categorieën toeristische logies.

Paragraaf 2 biedt de Regering de mogelijkheid om bijkomende specifieke voorwaarden vast te leggen en behoeft geen commentaar.

Het gebruik van de benaming verblijfscentrum voor sociaal toerisme wordt voorbehouden aan elke exploitant van een verblijfscentrum voor sociaal toerisme die op correcte wijze de voorwaarden en verplichtingen vastgelegd door of krachtens het ontwerp van ordonnantie via de procedure van voorafgaande aangifte, vervult. Aldus de betekenis van de derde paragraaf, eerste lid

Artikel 13

Punt c) preciseert dat het kampeerterrein uitgerust moet zijn met water- en elektriciteitsuitrustingen, ook bij elke plaats die niet voorbehouden is voor tenten.

Dit betekent dat ongeacht de bestemming waarvoor de plaats voorbehouden is (karavaan, tent, bivak, camper, enz.) het kampeerterrein over deze aansluitingen moet beschikken voor elk perceel.

Paragraaf 2 biedt de Regering de mogelijkheid om bijkomende specifieke voorwaarden vast te leggen en behoeft geen commentaar.

Article 11

Cet article autorise l'usage de la dénomination « établissement de chambres d'hôtes à la ferme » lorsque l'hébergement touristique est aménagé dans une exploitation agricole et que cette exploitation est toujours en activité.

Article 12

Cet article énonce les conditions spécifiques exigées pour l'exploitation d'un centre d'hébergement de tourisme social.

Compte tenu de l'objectif assigné à cette catégorie d'hébergement, leur gestion est confiée à un organisme ne poursuivant aucun but de lucre (une ASBL par exemple).

Compte tenu également de cet objectif social, les prix pratiqués doivent être inférieurs aux prix moyens pratiqués en hôtellerie pour un hébergement équivalent. Ceci ne signifie pas que le but du projet d'ordonnance est de réglementer le système de prix des hébergements de tourisme social, mais bien qu'au vu des particularités liées à cette catégorie d'hébergement, les prix pratiqués devraient être davantage accessibles que les prix normalement pratiqués pour des logements et des services équivalents dans les autres catégories d'hébergements touristiques.

Le paragraphe 2 offre au Gouvernement la possibilité d'arrêter des conditions spécifiques supplémentaires et n'appelle pas de commentaires particuliers.

Le troisième paragraphe, alinéa premier, signifie que l'usage de la dénomination « centre d'hébergement de tourisme social » est réservée à l'exploitant d'un centre d'hébergement de tourisme social ayant correctement rempli les conditions et obligations visées par ou en vertu du projet d'ordonnance via la procédure de déclaration préalable.

Article 13

Le point c) précise que le terrain de camping doit disposer de raccordements à l'eau et à l'électricité, y compris à chaque emplacement non réservé aux tentes.

Ceci signifie que quelle que soit la destination pour laquelle l'emplacement est réservé (caravane, tente, bivouac, mobile-home, etc), le terrain de camping doit disposer de ces raccordements pour chaque emplacement.

Le paragraphe 2 offre au Gouvernement la possibilité d'arrêter des conditions spécifiques supplémentaires et n'appelle pas de commentaires particuliers.

Rekening houdend met de bijzondere finaliteit van deze categorie van toeristische logies, kan de regering eveneens een minimumoppervlakte voor de percelen vastleggen en een aantal uitrusting aan te passen aan deze capaciteit.

De derde paragraaf van dit artikel legt het aanbrengen van een logo op, wat het geval is voor alle andere categorieën van toeristische logies, maar niet het gebruik van een benaming.

Met andere woorden is de benaming « kampeerterrein » niet exclusief voorbehouden voor de exploitant wanneer deze de voorwaarden vervult bedoeld door of krachtens het ontwerp van ordonnantie of hij de voorafgaande aangifte heeft gedaan bedoeld in artikel 14.

De exploitant van een kampeerterrein mag uiteraard deze benaming gebruiken, maar deze is niet voor hem voorbehouden.

Artikelen 14 en 15

Artikel 14 legt de registratie via voorafgaande aangifte op.

Overeenkomstig de voorschriften van de « dienstensrichtlijn » onder meer de vrijheid van vestiging, leek het noodzakelijk om dit soort stelsel in te voeren.

Deze procedure wordt in detail beschreven in artikel 16.

Artikel 15 geeft het principe van het unieke karakter van de registratie weer : een registratie geldt voor een toeristische logies en voor een exploitant. In verband met het specifieke karakter van de voorwaarden voor de exploitant en voor de exploitatie, leidt een overdracht van een exploitatie, die als resultaat zou hebben dat de exploitant veranderd wordt of de exploitatie, de categorie of subcategorie, immers automatisch tot de verplichting tot een nieuwe registratie.

De exploitatie van meerdere toeristische logies geeft de exploitant niet de mogelijkheid om deze onder een uniek registratienummer te registreren.

De exploitant en ieder toeristische logies zal moeten voldoen aan de voorwaarden voorgeschreven door of krachtens het ontwerp van ordonnantie en zal het voorwerp moeten zijn van een voorafgaande aangifte.

Deze verplichting komt voort uit de voorwaarden omtrent de exploitant of de exploitaties, die voortvloeien uit de grote verscheidenheid aan exploitaties en onmisbaar zijn voor de conformiteit met de verschillende reglementeringen van elke toeristische logies, onder meer die betreffende de veiligheid.

Compte tenu de la destination particulière de cette catégorie d'hébergement touristique, le Gouvernement peut également arrêter une superficie minimale de parcelles et un nombre d'équipements adapté à cette capacité.

Le troisième paragraphe de cet article impose l'affichage d'un logo, ce qui est le cas pour toutes les autres catégories d'hébergement touristique, mais pas l'usage d'une dénomination.

En d'autres termes, il ne découle aucun usage exclusif de la dénomination « terrain de camping » du respect par l'exploitant des conditions visées par ou en vertu du projet d'ordonnance et de la déclaration préalable visée à l'article 14.

L'exploitant d'un terrain de camping peut bien entendu utiliser cette dénomination, mais elle ne lui est pas réservée.

Articles 14 et 15

L'article 14 impose l'enregistrement via une déclaration préalable.

Conformément aux prescrits de la directive « services », notamment à la liberté d'établissement, il a paru nécessaire de mettre en place ce type de régime.

Ledit régime est expliqué en détail à l'article 16.

L'article 15 pose le principe de l'unicité de l'enregistrement : un enregistrement vaut pour un hébergement touristique et un exploitant. En égard à la spécificité des conditions pour l'exploitant et pour l'exploitation, l'aliénation d'une exploitation ayant pour effet de changer d'exploitant ou l'exploitation de catégorie ou de sous-catégorie conduit automatiquement à une obligation de nouvel enregistrement.

L'exploitation de plusieurs établissements d'hébergement touristique ne confère pas à l'exploitant la faculté de les enregistrer sous un numéro d'immatriculation unique.

L'exploitant et chaque établissement d'hébergement touristique devront satisfaire aux conditions prescrites par ou en vertu du projet d'ordonnance et faire l'objet d'une déclaration préalable.

Cette obligation découle de la diversité des conditions relatives à l'exploitant ou aux exploitations et est indispensable à la conformité aux différentes réglementations, notamment celles relatives à la sécurité, de chaque établissement d'hébergement touristique.

Artikel 16

De voorafgaande aangifte wordt verricht via een uniek formulier ter beschikking gesteld van de exploitanten door de door de Regering aangeduid ambtenaar. Dit formulier zal homogeen zijn ongeacht het type te registreren logies.

De voorafgaande aangifte moet volledig zijn en de voorwaarden moeten alle vervuld zijn op het ogenblik dat ze wordt verricht.

De tweede paragraaf van artikel 16 biedt de mogelijkheid tot een extra termijn ingeval van onvolledige voorafgaande aangifte.

De extra termijn wordt door het besluit van de regering vastgesteld.

De doelstelling bestaat er dus in de exploitant die zich wenst te regulariseren de mogelijkheid te geven om zijn voorafgaande aangifte te vervolledigen zonder dat deze een nieuwe procedure moet opstarten.

Bovendien zal bovenvermelde termijn één enkele keer verlengd kunnen worden indien dit noodzakelijk blijkt. Onder « noodzakelijk » wordt verstaan de situatie waarin, bijvoorbeeld een bewijsstuk meer tijd zou vragen om aan de door de Regering aangeduid ambtenaar voor te leggen.

De exploitant die de intentie heeft om van deze verlenging gebruik te maken, zal dit moeten motiveren via een « gemotiveerde aanvraag tot verlenging » bij de door de Regering aangestelde ambtenaar. Het gaat er immers om geen reglementaire leemte toe te laten door een reeks termijnen in te voeren die de registratieprocedure kunnen verlengen terwijl de « exploitant » klaar zou moeten zijn om zijn activiteit te beginnen wanneer hij zijn voorafgaande aangifte doet.

Het registratienummer toegekend binnen de door de Regering vastgestelde termijn, is een bewijs van registratie en geeft zo de aangever het onmiddellijke recht om te exploiteren en gebruik te maken van de benaming die overeenkomt met het toeristische logies.

De aangifte is geldig voor een onbepaalde duur.

De verplichting om de verschillende veiligheidsattesten vereist door of krachtens het ontwerp van ordonnantie regelmatig te vernieuwen, de verplichting om elk element te melden dat een wijziging van de registratie zou kunnen veroorzaken of nog de verplichting om elke tijdelijke of definitieve stopzetting van de activiteit te melden, zijn voldoende veeleisend en lastig om geen bijkomende vernieuwing van voorafgaande aangifte of registratie op te leggen.

Article 16

La déclaration préalable est effectuée au moyen d'un formulaire unique mis à la disposition des exploitants par le fonctionnaire désigné par le Gouvernement. Ce formulaire sera homogène, quel que soit l'établissement d'hébergement touristique à enregistrer.

La déclaration doit être complète et les conditions doivent être remplies au moment de la déclaration préalable.

Le deuxième paragraphe de l'article 16 offre la possibilité d'un délai complémentaire en cas de déclaration préalable incomplète.

Ce délai complémentaire est fixé par arrêté du Gouvernement.

L'objectif est d'offrir à l'exploitant désireux de se régulariser la faculté de compléter sa déclaration préalable sans qu'il ne doive entamer une nouvelle procédure.

En outre, le délai visé ci-dessus pourra être prolongé une seule fois si cela s'avère nécessaire. Par « nécessaire », l'on entend la situation où, par exemple, l'exploitant devrait pouvoir disposer d'une prolongation en raison du temps requis pour l'obtention d'une pièce justificative à fournir au fonctionnaire désigné par le Gouvernement.

L'exploitant ayant l'intention de bénéficier de cette prolongation devra la motiver au moyen d'une « demande de prolongation motivée » au fonctionnaire désigné par le Gouvernement. Il convient de ne pas permettre un vide réglementaire par la mise en place d'une série de délais prolongeant la procédure d'enregistrement, alors même que l'exploitant devrait être en mesure de commencer son activité lorsqu'il effectue sa déclaration préalable.

Le numéro d'enregistrement octroyé, dans le délai arrêté par le Gouvernement, prouve l'enregistrement. Il confère au déclarant le droit immédiat d'exploiter et d'utiliser la dénomination correspondante de l'hébergement touristique.

La déclaration est valable pour une durée indéterminée.

L'obligation de renouveler périodiquement les différentes attestations de sécurité demandées par ou en vertu du projet d'ordonnance, l'obligation de notifier tout élément pouvant entraîner une modification de l'enregistrement, ou encore celle de notifier toute cessation temporaire ou définitive d'activité, sont suffisantes pour ne pas imposer un renouvellement supplémentaire de la déclaration préalable ou de l'enregistrement.

Het laatste lid van de derde paragraaf van artikel 16 voorziet een termijn opgelegd aan de door de Regering aangeduid ambtenaar om tot de controle achteraf over te gaan. Het leek nuttig om een opvolging van de registraties te garanderen om zo binnen een redelijke termijn over te gaan tot de controles.

Om echter te vermijden dat een exploitant in het ongewisse en met name zonder beslissing blijft na de beslissingstermijn waarover de door de Regering aangeduid ambtenaar beschikt, wordt het principe van de stilzwijgende beslissing in de tekst opgenomen. In het tegenovergestelde geval zou de juridische onzekerheid van de betrokkenen te groot worden. Het toeristische logies wordt dan geacht geregistreerd te zijn.

Artikel 17

De door de Regering afgevaardigde ambtenaar krijgt de mogelijkheid om de naleving van de registratievoorwaarden te controleren. Wat de algemene voorwaarden betreft, kan de ambtenaar het advies van de betrokken instanties inzamelen (de Branddienst, de Dienst Dringende Medische Hulp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bijvoorbeeld). Wat betreft de specifieke voorwaarden die voor elke categorie van logies nageleefd moeten worden, zal hij de vereiste documenten en veiligheidsattesten mogen oprovragen.

Artikel 18

Artikel 18 verplicht de geregistreerde exploitant ertoe enerzijds bepaalde informatie vastgelegd door de Regering aan de toeristen mede te delen en anderzijds informatie ter beschikking te stellen voor statistische doeleinden.

De informatie die aan de toeristen medegedeeld moet worden, wordt in een uitvoeringsbesluit vastgelegd maar we kunnen nu al een voorbeeld geven : het registratienummer dat de toerist de garantie biedt dat het toeristische logies beantwoordt aan de reglementering.

De vijfde overwegende van de Verordening (EG) n° 692/2011 van het Europees Parlement en van de Raad van 6 juli 2011 betreffende de Europese statistieken over toerisme en tot intrekking van richtlijn 95/57/EG van de Raad erkent bovendien als prioritair de ontwikkeling van de communautaire statistieken over het toerisme.

Het eerste artikel van deze Verordening legt aan de Lidstaten op dat ze : *Hiertoe moeten de lidstaten geharmoniseerde statistieken over toeristische vraag en aanbod verzamelen, samenstellen, verwerken en verstrekken.*

L'article 16, paragraphe 3, dernier alinéa, fixe le délai imparti au fonctionnaire désigné par le gouvernement pour procéder au contrôle ex post. Il a paru utile de garantir un suivi des enregistrements afin de procéder aux contrôles dans un laps de temps raisonnable.

Néanmoins, afin d'éviter la situation dans laquelle un exploitant demeurerait sans décision au-delà du délai imparti au fonctionnaire désigné par le Gouvernement, aboutissant à une situation d'insécurité juridique importante, le principe de la décision tacite s'est imposé. L'hébergement touristique sera alors considéré comme enregistré.

Article 17

Le fonctionnaire désigné par le Gouvernement est doté du pouvoir de contrôler le respect des conditions d'enregistrement. En ce qui concerne les conditions générales, le fonctionnaire peut recueillir l'avis des instances concernées (telles que, par exemple, le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale). S'agissant des conditions spécifiques à respecter pour chaque catégorie d'hébergement, il lui est loisible de demander les documents et attestations de sécurité exigées.

Article 18

L'article 18 oblige l'exploitant enregistré à, d'une part, fournir aux touristes certaines informations déterminées par le Gouvernement et, d'autres part, à communiquer des informations aux fins de statistique.

La liste des informations à fournir aux touristes est arrêtée par le gouvernement; il s'agira, par exemple, du numéro d'enregistrement fourni par la garantie au touriste de la conformité de l'hébergement touristique à la réglementation.

Par ailleurs, le cinquième considérant du Règlement (UE) n° 692/2011 du Parlement européen et du Conseil du 6 juillet 2011 concernant les statistiques européennes sur le tourisme et abrogeant la directive 95/57/CE du Conseil reconnaît comme prioritaire le développement des statistiques communautaires sur le tourisme.

L'article premier de ce Règlement impose aux Etats membres qu'ils : « [...] collectent établissent, traitent et transmettent des statistiques harmonisées sur l'offre et la demande touristiques. ».

Artikelen 19 en 20

De Europese wetgever heeft zijn voorkeur geuit voor een controle van de uitoefening van de economische activiteiten in plaats van een autoriteitscontrole voorafgaand aan de toegang tot de activiteit.

Een versterkte controle achteraf rechtvaardigt wettelijke hypotheses tot weigering, schorsing of intrekking van de registratie.

De weigering is bijvoorbeeld mogelijk wanneer de aanvrager beroofd werd van zijn burger- en politieke rechten, de voorbije vijf jaar veroordeeld is geweest of een administratieve geldboete heeft gekregen voor overtreding van deze wetgeving.

Dit geldt ook voor de hypotheses tot schorsing of intrekking.

De schorsing geschieft voor een beperkte termijn en verbiedt de exploitant om zijn activiteiten uit te oefenen tijdens de periode waarin hij bijvoorbeeld verplicht wordt om zich in orde te stellen overeenkomstig de voorschriften van de ordonnantie en haar uitvoeringsmaatregelen.

Door de intrekking kan de registratie definitief ingetrokken worden wanneer de exploitant de voorschriften die vastgelegd zijn door of krachtens het ontwerp van ordonnantie ernstig overtreedt.

Onder de voorwaarden van tijdelijke of definitieve intrekking, beoogt het punt 6° van de eerste paragraaf van artikel 20 de tijdelijke of definitieve stopzetting van de activiteit, ofwel medegedeeld door de exploitant zelf, of vastgesteld door voldoende precieze en duidelijke vermoedens.

Deze hypothese werd uitdrukkelijk beschreven in het ontwerp van ordonnantie om geen exploitatie effectief geregistreerd te houden die zijn activiteiten tijdelijk of definitief zou hebben stopgezet.

Paragraaf 4 betekent dat wanneer de door de Regering aangeduide ambtenaar een onmiddellijke ingang van de schorsing of intrekking van de vergunning wil opleggen, bij afwijking van het beginsel volgens welke de schorsing of intrekking slechts effectief wordt, te rekenen vanaf de vijftiende dag volgend op de kennisgeving van zijn beslissing, hij speciaal deze afwijking, naast de redenen voor intrekking of opschoring moet motiveren.

Deze mogelijkheid zal worden gebruikt bij hoogdringende gevallen waarbij gevaar dreigt voor de individuen, al dan niet afnemers van de diensten.

Articles 19 et 20

Le législateur européen a montré sa préférence pour un contrôle sur l'exercice des activités économiques plutôt qu'un contrôle préalablement à l'accès à l'activité.

Un contrôle intensifié ex post justifie des hypothèses légales de refus, de suspension ou de retrait de l'enregistrement.

Le refus est justifié, par exemple, lorsque le demandeur a été privé de ses droits civils et politiques, a été condamné au cours des cinq dernières années ou s'est vu infliger une amende administrative pour infraction à la présente législation.

Il en va de même pour les hypothèses de suspension ou de retrait.

La suspension s'exerce pour un temps restreint et permet d'interdire à l'exploitant d'exercer ses activités pendant une période au cours de laquelle il est tenu de se remettre en ordre conformément aux prescriptions de l'ordonnance ou de ses mesures d'exécution.

Le retrait permet de retirer définitivement l'enregistrement lorsque l'exploitant contrevient gravement aux préscrits déterminés par ou en vertu du projet d'ordonnance.

Parmi les conditions de retrait temporaire ou définitif, le point 6° du premier paragraphe de l'article 20 vise la cessation temporaire ou définitive de l'activité, soit communiquée par l'exploitant lui-même, soit établie par des présomptions suffisamment précises et manifestes.

Cette hypothèse a été expressément prévue par le projet d'ordonnance afin de ne pas maintenir effectivement enregistrée une exploitation qui aurait cessé temporairement ou définitivement d'être en activité.

Le quatrième paragraphe prévoit que, lorsque le fonctionnaire désigné par le gouvernement veut imposer une effectivité immédiate de la suspension ou du retrait de l'autorisation, par dérogation au principe selon lequel la suspension ou le retrait ne sont effectifs qu'à compter du quinzième jour suivant la notification de sa décision, il doit motiver spécialement cette dérogation, outre les motifs du retrait ou de la suspension.

Ce mécanisme a été prévu pour les cas d'extrême urgence et de danger imminent pour les individus, qu'ils aient la qualité de destinataires de services ou non.

De volgende bepalingen behoeven geen commentaar.

Artikel 21

Er werd een mogelijkheid tot beroep bij de bevoegde minister voorzien. Het beroep tegen de administratieve beslissing tot weigering, schorsing of intrekking van de registratie zal dus slechts in laatste instantie via de Raad van State gebeuren.

Het ontwerp van ordonnantie belast de Regering met het vastleggen van de procedure.

Artikel 22

De mededeling van de wijziging van de registratie zal gebeuren middels een uniek formulier vastgelegd door de Regering om deze mededelingsprocedure te vereenvoudigen.

Artikel 22 beperkt zich tot een lijst van gevallen waarin een wijziging van de registratie kan voorkomen. Als we immers het principe volgens dewelke een toeristische logies wordt geregistreerd met een exploitant, moeten de overdracht of stopzetting van de exploitatie verplicht meegedeeld worden en vereisen ze van de nieuwe exploitant een voorafgaande aangifte.

De rest van het artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 23

Dit artikel introduceert het principe volgens hetwelke de door de Regering afgevaardigde ambtenaar administratieve geldboetes mag opleggen.

Uit principe kan de administratieve geldboete enkel opgelegd worden aan de exploitant, aangezien de exploitant de risico's ondergaat en de registratie op zijn naam werd gedaan.

Nochtans, wanneer de omstandigheden dit toelaten, lijkt het nuttig te verduidelijken dat hij, ter verdediging, mag aantonen geen enkele fout gemaakt te hebben en alles gedaan te hebben om te vermijden dat het materieel element van de overtreding tot uiting komt.

De exploitant is immers verantwoordelijk voor de personen die hij te werk stelt maar als een van hen handelt met het oogmerk te bedriegen, tegen voorzorgsmaatregelen in van de exploitant, dan is het logisch dat men hem geen administratieve geldboete oplegt voor feiten gepleegd door iemand anders.

Les dispositions suivantes n'appellent pas de commentaires particuliers.

Article 21

Une faculté de recours auprès du Ministre compétent a été prévue. Le recours contre la décision administrative de refus, de suspension, ou de retrait de l'enregistrement ne sera donc exercé qu'en dernier ressort auprès du Conseil d'État.

Le projet d'ordonnance charge le Gouvernement d'arrêter la procédure.

Article 22

La communication de la modification de l'enregistrement est effectuée au moyen d'un formulaire unique arrêté par le Gouvernement, afin de simplifier cette procédure de communication.

L'article 22 se borne à viser une liste de cas pouvant donner lieu à une modification de l'enregistrement. En effet, suivant le principe selon lequel un hébergement touristique est enregistré au même titre que son exploitant, le transfert ou la cession d'exploitation doivent obligatoirement être communiqués et imposent au nouvel exploitant de procéder à une déclaration préalable.

Les autres dispositions n'appellent pas de commentaires particuliers.

Article 23

Cette disposition autorise le fonctionnaire désigné par le Gouvernement à infliger des amendes administratives.

Par principe, l'amende administrative ne peut être infligée qu'à l'exploitant, qui subit les risques et l'enregistrement étant effectué à son nom.

Néanmoins et lorsque les circonstances le permettent, il semble utile de préciser qu'il peut démontrer, lors de la présentation de ses moyens de défense, n'avoir commis aucune faute et avoir mis tout en œuvre pour empêcher que l'élément matériel de l'infraction ne se réalise.

En effet, l'exploitant est responsable, par exemple, des personnes qu'il emploie. Si toutefois l'une d'elles agit dans un but frauduleux et à l'encontre des précautions de l'exploitant, il est juste de ne pas lui infliger d'amende administrative frappant des faits commis par une autre personne.

De tweede paragraaf legt aan de door de Regering aangewezen ambtenaar een termijn op om een administratieve geldboete op te leggen en dit om redenen van juridische veiligheid. Het is duidelijk dat de mogelijkheid tot het opleggen van een administratieve geldboete niet eeuwig onbeslist kan blijven. De termijn is zes maanden vanaf de redactie van het proces-verbaal door de ambtenaren belast met de controle van de ordonnantie en haar uitvoeringsmaatregelen. Dit proces-verbaal wordt beoogd door artikel 24 van het ontwerp van ordonnantie.

Paragraaf 3 regelt de stuiting van de verjaringstermijn en verwijst daartoe naar de artikelen 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek. Door te verwijzen naar deze artikelen worden geacht de verjaringstermijn te stuiten : een dagvaarding voor het gerecht, een bevel tot betaling, of een beslag, betekend aan de persoon die men wil beletten de verjaring te verkrijgen. Ook een beroep bij de Raad van State tot vernietiging van een bestuurshandeling stuit de verjaringstermijn.

Bovendien zijn de inhoudelijke regels en vormvereisten betreffende het ogenblik van de stuiting van de verjaring en de ingebrekestelling ook van toepassing.

De rest van het artikel behoeft geen commentaar.

Artikelen 24 en 25

Artikel 24 belast de door de Regering aangestelde ambtenaren met het toezicht op de naleving van de ordonnantie en haar uitvoeringsmaatregelen.

Om de administratie uit te rusten met een systeem dat de naleving van de voorschriften vastgelegd door of krachtens de ordonnantie garandeert en om een veiligheid te verzekeren van de activiteit van toeristische logies in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, worden de door de Regering aangewezen ambtenaren belast met specifieke bevoegdheden.

De eerste paragraaf van artikel 25 voorziet in de mogelijkheid voor de door de Regering aangewezen ambtenaren om vrij binnen te treden in elke toeristische logies of in andere ruimten die ze dienen te controleren.

Er wordt echter ook voorzien dat deze ambtenaren een voorafgaande en schriftelijke toelating krijgen van de bewoner, of een toelating van de politierechter wanneer het gaat om « bewoonde » ruimten en dus om ruimten die als « woonplaats » beschouwd worden.

In elk geval zijn de bepalingen van de artikelen 1, 2^{de} lid, 3^e en 1^{bis} van de wet van 7 juni 1969 tot vaststelling van de tijd gedurende welke geen opsporing ten huize of huiszoeken mag worden verricht, van toepassing.

Le deuxième paragraphe impose un délai au fonctionnaire désigné par le Gouvernement pour infliger une amende administrative, et ce pour des questions de sécurité juridique. La faculté d'infliger une amende administrative ne peut rester indéfinie dans le temps. Le délai est de six mois à compter de la rédaction du procès-verbal par les fonctionnaires chargés du contrôle de l'ordonnance et de ses mesures d'exécution. Ledit procès-verbal est visé à l'article 24 du projet d'ordonnance.

Le troisième paragraphe se réfère aux articles 2244 et suivants du Code civil concernant les règles d'interruption de délai de prescription. Il est entendu, dès lors, que constituent des cas d'interruption de la prescription visée dans ce paragraphe, une citation en justice, un commandement ou une saisie signifiés à celui qu'on veut empêcher de prescrire. De même, un recours en annulation d'un acte administratif devant le Conseil d'Etat constitue également un acte d'interruption de la prescription.

En outre, les règles de forme et de fond concernant le moment de l'interruption de la prescription ainsi que la mise en demeure sont également d'application.

Les autres dispositions n'appellent pas de commentaires particuliers.

Articles 24 et 25

L'article 24 charge les fonctionnaires désignés par le Gouvernement de surveiller le respect de l'ordonnance et de ses mesures d'exécution.

Afin d'équiper l'administration d'un système garantissant le respect des prescrits déterminés par ou en vertu de l'ordonnance et d'assurer une sécurité de l'activité d'hébergement touristique en Région de Bruxelles-Capitale, les fonctionnaires désignés par le Gouvernement sont chargés de pouvoirs spécifiques.

Le premier paragraphe de l'article 25 octroie aux fonctionnaires désignés par le Gouvernement le droit de pénétrer librement dans tous les établissements d'hébergement touristique ou dans les autres lieux soumis à leur contrôle.

Néanmoins, il est également prévu que ces fonctionnaires obtiennent soit une autorisation préalable et écrite de l'habitant, soit une autorisation du juge de police lorsqu'il s'agit de locaux « habités », et donc de locaux considérés comme des « domiciles ».

En tous les cas, les dispositions des articles 1^{er}, deuxième alinéa, 3^e, et 1^{er}bis de la loi du 7 juin 1969 fixant le temps pendant lequel il ne peut être procédé à des perquisitions ou visites domiciliaires sont d'application.

Volgens rechtspraak van het Europees Hof van de Rechten van de Mens, moet artikel 8 en met name het begrip woning van het Europees Verdrag tot bescherming voor de rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden geïnterpreteerd worden. Onder bepaalde omstandigheden vormen ook beroeps- en bedrijfslokalen aldus een woning (Zie de volgende arresten van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens : nr. 37971/97 van 16 april 2002 (Société Colas Est e.a. v. Frankrijk), nr. 9355/03 van 11 oktober 2005 (Kent Pharmaceuticals Limited e.a. v. Verenigd Koninkrijk) en nr. 29408/08 van 21 december 2010 (Société Canal Plus e.a. v. Frankrijk).

Het blijkt essentieel om controles te kunnen uitvoeren in de toeristische logies om de naleving van de regels bedoeld door of krachtens de ordonnantie na te gaan en de regulariteit van deze controles te verzekeren, onder meer ten opzichte van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Zoals bepaald in de artikelen 24 en 25 zijn de door de Regering aangeduid ambtenaren uitgerust met relatief brede bevoegdheden met als doel te controleren en toezicht te houden, onder meer die om tot elke test of controle over te gaan, om iedereen te ondervragen of nog om elk document te bemachtigen eventueel zonder zich te moeten verplaatsen.

Het stelsel zelf van de ordonnantie verplicht om de door de Regering aangestelde ambtenaren brede bevoegdheden te geven. De exploitant kan zeker zijn activiteit starten op het ogenblik van de registratie en de controle gebeurt achteraf, maar de compensatie van deze reglementaire keuze is noodzakelijkerwijze een strenge controle van de naleving van de regels en de wettelijkheid van de activiteit.

Wanneer de door de Regering aangestelde ambtenaren een overtreding vaststellen, mogen ze, in het geval van artikel 24, een proces-verbaal opstellen met hun vaststellingen. Dit vormt, in samenhang met artikel 26, de tweede fase van hun interventiemogelijkheden.

De bijzondere bewijskracht toegekend aan de proces-verbaal opgesteld door de ambtenaren die aangesteld zijn door de Regering is gestoeld op artikel 10 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en de noodzaak om een afdoende bescherming te garanderen aan de afnemers van de diensten.

Teneinde de procedure van onmiddellijke stopzetting van de activiteiten te kunnen invoeren – in omstandigheden die bijzonder moeilijk mogen heten – is het nuttig om een bijzondere bewijswaarde te geven aan deze processen-verbaal.

Het verschil in behandeling dat eruit voortvloeit is gerechtvaardigd door het feit dat de invoering van een systeem van evenwaardige bewijswaarde voor de verklaringen van de ene en van de andere een billijk en beschermend rechtscherstel van het algemeen belang onmogelijk zou maken.

Suivant la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'Homme, le terme « logement » au sens de l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'Homme doit être interprété largement. En d'autres termes il peut également inclure, dans certaines circonstances les locaux professionnels et commerciaux. Il convient notamment de se référer aux arrêts de la Cour européenne des droits de l'Homme n° 37971/97 du 16 avril 2002 (Société Colas Est e.a. v. France), n° 9355/03 du 11 octobre 2005 (Kent Pharmaceuticals Limited e.a. v. Royaume-Uni) et n° 29408/08 du 21 décembre 2010 (Société Canal Plus e.a. v. France).

Il s'avère indispensable de pouvoir effectuer des contrôles à l'intérieur des établissements d'hébergement touristique afin de vérifier le respect des règles visées par ou en vertu de l'ordonnance, en assurant la régularité des contrôles notamment au regard du respect du droit à la vie privée.

Comme prévu aux articles 24 et 25, les fonctionnaires désignés par le Gouvernement sont dotés de compétences relativement larges aux fins du contrôle et de la surveillance, notamment celles de procéder à tout examen, à tout contrôle, d'interroger toute personne ou encore de se faire produire tout document, éventuellement sans déplacement.

Le régime même de l'ordonnance oblige à donner de larges pouvoirs aux fonctionnaires désignés par le Gouvernement. Certes, l'exploitant peut commencer son activité au moment de l'enregistrement et le contrôle se fait ex post, mais la contrepartie de ce choix réglementaire est forcément un contrôle assidu du respect des règles et de la légalité de l'activité.

Lorsque les fonctionnaires désignés par le Gouvernement constatent une infraction, ils peuvent, dans le cas de l'article 24, dresser procès-verbal de leurs constatations. Ceci constitue, en corrélation avec l'article 26, la deuxième phase de leurs pouvoirs d'intervention.

La force probante particulière octroyée aux procès-verbaux des fonctionnaires désignés par le Gouvernement se fonde sur l'article 10 de la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et sur la nécessité d'assurer un régime de protection du destinataire de services.

La procédure de cessation immédiate d'activité, répondant à des critères particulièrement difficiles à établir, il convient d'octroyer une force particulière aux procès-verbaux des fonctionnaires désignés par le Gouvernement.

La différence de traitement résultant de cette exception est justifiée dès lors que l'instauration d'un système où la parole de l'un (le fonctionnaire désigné par le Gouvernement) aurait le même poids que celle de l'autre (l'auteur de l'infraction) ne permettrait pas une bonne administration.

Artikel 26

Dit artikel legt, behalve de mogelijkheid om een proces-verbaal op te stellen, twee andere interventiefases vast voor de door de Regering aangestelde ambtenaren wanneer zij vaststellen dat een toeristische logies zonder registratie wordt geëxploiteerd. Het gaat enerzijds om de ingebrekestelling en anderzijds om het feit dat men ter plaatse de onmiddellijke stopzetting van de exploitatie van het toeristische logies kan eisen.

Het is onmisbaar om via strengere acties, de weinig gewetensvolle exploitanten tegen te houden die de normen inzake veiligheid, hygiëne en properheid vereist door of krachtens het ontwerp van ordonnantie, niet respecteren.

Het tweede lid van de eerste paragraaf van artikel 26 laat de door de Regering aangeduide ambtenaren toe om in geval van onmiddellijke stopzetting elke maatregel te treffen, inclusief de verzageling en inbeslagname van materiaal.

Het is immers logisch dat het kan voorvallen dat een exploitant zijn exploitatie niet wil stopzetten hoewel hij het bevel tot stopzetting heeft gekregen.

Om identieke redenen werd een controle van de bevoegde minister ingevoerd. De vaststellingen omtrent de stopzetting van de exploitatie van de toeristische logies zijn op papier gezet in een proces-verbaal dat als bewijs dient tot het tegendeel bewezen wordt, dat dan aan de betrokken minister gestuurd wordt.

Gezien de spijtige impact van de situatie van een exploitant die een bevel heeft gekregen tot stopzetting van de exploitatie, voorziet het ontwerp van ordonnantie een verval van het bevel tot stopzetting indien, na dertig dagen en nadat de exploitant zijn verdedigingsmiddelen heeft voorgelegd, de bevoegde minister dit bevel niet heeft bekrachtigd.

Een eis tot opschoring van een bevel tot stopzetting kan voor de rechbank van eerste aanleg in het kader van een procedure van kort geding ingesteld worden.

Klanten van toeristische logies zijn kwetsbaar. Een procedure als laatste toevlucht om de afdwingbaarheid van de reglementering aangaande de toegang tot het beroep in de toeristische sector te verzekeren, laat niettemin toe om de opschoring van een verkeerdelijk bevel te bekomen of de administratieve stopzetting te funderen.

Uit de overwegingen B.3.4. en B.3.5. van het arrest nr. 91/2010 van 29 juli 2010 van het Grondwettelijk Hof naar aanleiding van het beroep tot vernietiging van artikel 2 van een ordonnantie van 30 april 2009 (die inzonderheid de Huisvestingscode wijzigt) vloeit voort dat deze rechtvaardiging geen bijkomende verduidelijkingen vergt.

Article 26

Cet article fixe, hormis la possibilité de dresser procès-verbal, deux autres capacités d'intervention des fonctionnaires désignés par le Gouvernement lorsqu'ils constatent une activité d'exploitation d'un hébergement touristique sans enregistrement. Il s'agit, d'une part, de la faculté de mise en demeure et, d'autre part, du pouvoir d'ordonner sur place la cessation immédiate de l'exploitation de l'hébergement touristique.

Il est indispensable de pouvoir contrer, via des actions plus rigoureuses, les exploitants peu scrupuleux n'offrant pas les normes de sécurité, d'hygiène et de salubrité requises par ou en vertu du projet d'ordonnance.

Le deuxième alinéa du premier paragraphe de l'article 26 autorise dès lors les fonctionnaires désignés par le Gouvernement, en cas de cessation immédiate, à prendre toute mesure, y compris l'apposition de scellés et la saisie de matériel.

Il est possible que l'exploitant n'entende pas cesser son exploitation, quand bien même un ordre de cessation lui aura été signifié.

Pour des raisons identiques, un contrôle du Ministre compétent a été instauré. Les constatations de cessation de l'exploitation des établissements d'hébergement touristique sont consignées dans un procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve du contraire, qui est envoyé au Ministre concerné.

Vu l'impact fâcheux d'un ordre de cessation sur la situation d'un exploitant, le projet d'ordonnance prévoit une déchéance de l'ordre de cessation après que l'exploitant ait pu présenter ses moyens de défense, le Ministre compétent n'a pas confirmé ledit ordre endéans les trente jours.

Une demande de levée d'un ordre de cessation peut être portée devant le tribunal de première instance, dans le cadre d'une procédure comme en référé.

Le domaine des hébergements touristiques présente un risque certain pour le destinataire de services. Une procédure de dernière instance, judiciaire, en soutien à la compétence de réglementer et de faire respecter la réglementation sur l'accès à la profession dans le domaine du tourisme, permet nonobstant d'obtenir la levée d'un ordre abusif ou de conforter la cessation administrative.

Il découle des points B.3.4 et B.3.5 de l'arrêt n° 91/2010 de la Cour Constitutionnelle sur le recours en annulation de l'article 2 d'une ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 avril 2009 (modifiant notamment le code du logement) que la justification n'appelle pas davantage de précision.

Artikel 27

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 28

Dit artikel behoeft geen commentaar.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel
en Wetenschappelijk Onderzoek,

Céline FREMAULT

Article 27

Cet article n'appelle aucun commentaire particulier.

Article 28

Cet article n'appelle pas de commentaires particuliers.

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Economie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

Céline FREMAULT

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

betreffende het toeristische logies

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op gezamenlijk voorstel van de minister van Economie en de minister van Huisvesting,

Na beraad,

BESLUIT :

De minister van Economie is belast met de voorlegging aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het ontwerp van ordonnantie met de volgende inhoud :

HOOFDSTUK 1

Algemene bepalingen en toepassingsgebied

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Deze ordonnantie zet gedeeltelijk de richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt om.

Artikel 3

Voor de toepassing van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten, wordt verstaan onder :

- 1° toerist : eender welke persoon die in het kader van zijn privé- of bezoeksactiviteiten minstens één nacht verblijft in een andere dan zijn gebruikelijke omgeving zonder er zijn woonplaats in te richten, voor een duur van maximum 90 dagen;
- 2° toeristische logies : eender welke logies aangeboden voor een of meerdere nachten, tegen betaling, op regelmatige basis of occasioneel, aan toeristen;
- 3° hoteldiensten : alle diensten aangeboden of voorgesteld door een toeristische logies zoals het aanbieden van ontbijt, de vervanging van het beddengoed, de schoonmaak van de kamers, concièrgediensten of de receptie;
- 4° hotel : eender welke inrichting die over minstens zes kamers of suites beschikt en een toeristische logies inclusief hoteldiensten aanbiedt;
- 5° apart-hotel : elke inrichting die beschikt over minstens 6 appartementen, studio's, flats of gelijkaardig, gemeubeld, uitgerust met het nood-

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUMIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

relative à l'hébergement touristique

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition conjointe de la Ministre de l'Economie et du Ministre du Logement,

Après délibération,

ARRÉTE :

La Ministre ayant l'Economie dans ses attributions est chargée de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{er}

Dispositions générales et champ d'application

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La présente ordonnance transpose partiellement la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur.

Article 3

Pour l'application de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution, l'on entend par :

- 1° touriste : toute personne qui dans le cadre de ses activités privées ou professionnelles séjourne au moins une nuit dans un milieu autre que son environnement habituel sans y établir sa résidence et pour une durée limitée à 90 jours;
- 2° hébergement touristique : tout logement proposé pour une ou plusieurs nuits, à titre onéreux, de manière régulière ou occasionnelle, à des touristes;
- 3° services hôteliers : toutes prestations offertes ou proposées par un hébergement touristique telles que notamment l'offre de petit déjeuner, le changement de literie, le nettoyage des chambres, la conciergerie ou la réception;
- 4° hôtel : tout établissement disposant d'au moins six chambres ou suites offrant un hébergement touristique incluant les services hôteliers;
- 5° appart-hôtel : tout établissement disposant d'au moins 6 appartements, studios, flats ou assimilés, meublés, équipés du mobilier nécessaire

- zakelijke meubilair om te koken en die toeristische logies met inbegrip van hoteldiensten biedt;
- 6° toerismeverblijven : elke villa, huis of appartement, studio, kamer uitsluitend voorbehouden aan huurders, uitgerust met het noodzakelijke meubilair om te overnachten en te koken en met inbegrip, in voorkomend geval, van het type hoteldiensten middels een prijssupplement;
- 7° logies bij de bewoner : elke inrichting die uit een of meerder kamers of afgescheiden ruimten bestaat en daartoe is ingericht, die behoren tot de eigenlijke woning van de exploitant of haar aangrenzende bijgebouwen;
- 8° verblijfscentrum voor sociaal toerisme : elke inrichting zonder winstoogmerk die een verblijf in kamers of slaapruimten aanbiedt inclusief, naast de hoteldiensten, het aanbod van animaties en ontdekkingsprogramma's om de contacten tussen toeristen uit verschillende landen en met verschillende achtergronden in het kader van het sociaal en solidair toerisme te ontwikkelen;
- 9° kampeerterrein : eender welke afgebakende ruimte in open lucht om kampeerdeurs te onthalen;
- 10°exploitant : elke natuurlijke of rechtspersoon die een toeristische logies uitbaat zoals bedoeld in 2° of voor rekening van wie een toeristisch logies wordt uitgebaat;
- 11°regering : de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Artikel 4

Elke exploitatie van een toeristische logies wordt onderworpen aan de voorafgaande aangifte in het kader van een van de categorieën omschreven in artikel 3, 4° tot 9° of in het kader van een bijkomende categorie door de regering vastgelegd alsook aan de naleving van de voorwaarden vastgelegd door krachtens deze ordonnantie.

HOOFDSTUK 2

Exploitatievoorwaarden van een toeristische logies

AFDELING 1 *Algemene voorwaarden*

Artikel 5

Onverminderd artikel 4 is de exploitatie van een toeristische logies aan de volgende voorwaarden onderworpen :

- 1° voorwaarden te vervullen door de exploitant of de persoon belast met het dagelijks beheer van de exploiterende rechtspersoon :
- a) de exploitant is een natuurlijk persoon of is regelmatig gevormd onder de vorm van een rechtspersoon, ofwel krachtens het Belgische recht of krachtens het recht van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte of hierdoor geregeld, ongeacht de rechtsvorm, waarvan het toeristische logies de voornaamste of bijkomende maatschappelijk doelstelling vormt;
 - b) de exploitant of de persoon belast met het dagelijks beheer indien de exploitant een rechtspersoon is, mag niet veroordeeld zijn in België, door een gerechtelijke uitspraak geveld in kracht van gewijsde voor een misdrijf vermeld in boek II, titel VII, hoofdstukken V, VI en VII, titel VIII, hoofdstukken I, IV en VI, en titel IX, hoofdstukken I en II van het Strafwetboek, of veroordeeld in het buitenland voor een feit dat overeenstemt met de kwalificatie van een van deze misdrijven, behalve indien hij opschorting heeft gekregen van straf en de veroordeelde het voordeel van het uitstel niet heeft verloren of behalve wanneer de betrokkenen genade heeft gekregen;

pour cuisiner et offrant l'hébergement touristique incluant des services hôteliers;

6° résidences de tourisme : toute villa, maison ou appartement, studio, chambre réservés à l'usage exclusif du locataire, équipés du mobilier nécessaire pour se loger et cuisiner et incluant, le cas échéant, des services de type hôtelier moyennant un supplément de prix;

7° hébergement chez l'habitant : tout établissement disposant d'une ou de plusieurs chambres ou espaces séparés et aménagés à cet effet, qui font partie de l'habitation personnelle et habituelle de l'exploitant ou de ses annexes attenantes;

8° centre d'hébergement de tourisme social : tout établissement à but non lucratif offrant l'hébergement en chambre ou en dortoir incluant, outre des services de type hôtelier, la proposition d'animations ou de programmes de découverte visant à développer les contacts entre les touristes de pays et horizons différents dans le cadre du tourisme social ainsi que solidaire;

9° terrain de camping : tout espace en plein air délimité pour accueillir des campeurs;

10°exploitant : toute personne physique ou morale qui exploite un hébergement touristique tel que visé au 2° ou pour le compte de laquelle un hébergement touristique est exploité;

11°gouvernement : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 4

Toute exploitation d'un hébergement touristique est soumise à déclaration préalable dans le cadre de l'une des catégories définies à l'article 3, 4° à 9° ou dans le cadre d'une catégorie complémentaire arrêtée par le gouvernement ainsi qu'au respect des conditions fixées par ou en vertu de la présente ordonnance.

CHAPITRE 2

Conditions d'exploitation d'un hébergement touristique

SECTION 1^{RE} *Conditions générales*

Article 5

Sans préjudice de l'article 4, l'exploitation d'un hébergement touristique est soumise aux conditions suivantes :

- 1° conditions à remplir par l'exploitant ou la personne chargée de la gestion journalière de la personne morale exploitante :
- a) l'exploitant est une personne physique ou est régulièrement constitué sous la forme d'une personne morale soit en vertu du droit belge soit en vertu du droit d'un Etat membre de l'Espace Economique Européen ou régi par celui-ci, quelle que soit sa forme juridique, dont l'hébergement touristique constitue l'objet social principal ou accessoire;
 - b) l'exploitant ou la personne chargée de la gestion journalière si l'exploitant est une personne morale ne peuvent avoir été condamnés en Belgique, par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée pour une infraction qualifiée au livre II, titre VII, chapitres V, VI et VII, titre VIII, chapitres I^{er}, IV et VI, et titre IX, chapitres I^{er} et II, du Code pénal ou condamnés à l'étranger pour un fait correspondant à la qualification de l'une de ces infractions, sauf s'il a été sursis à l'exécution de la peine et que le condamné n'a pas perdu le bénéfice du sursis ou sauf si l'intéressé a été gracié;

- c) de exploitant beschikt over een burgerlijke aansprakelijkheidsverzekering voor schade veroorzaakt door hemzelf of zijn aangestelde;
- d) de exploitant aan wie een administratieve boete zoals bedoeld in hoofdstuk 4 werd opgelegd, blijft niet in gebreke voor de betaling ervan;
- e) de exploitant leeft de arbeidswetgeving, wetten op de sociale zekerheid en de collectieve arbeidsovereenkomsten die van kracht zijn na;

De regering mag per categorie, onder andere inzake opleiding, bijkomende voorwaarden vastleggen;

2° voorwaarden in verband met toeristische logies :

- a) het toeristische logies beantwoordt aan de specifieke normen inzake brandveiligheid, per categorie van logies door de regering vastgelegd. De naleving van de normen inzake brandveiligheid wordt vastgesteld door een attest uitgereikt door de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- b) het toeristische logies is opgericht in naleving van de reglementering inzake ruimtelijke ordening en de stedenbouwkundige regels die van kracht zijn. De naleving van de normen inzake ruimtelijke ordening en stedenbouwkunde wordt vastgesteld door een attest van de gemeente waar het betreffende toeristische logies gevestigd is;
- c) het toeristische logies moet zich permanent in een goede staat van hygiëne en onderhoud bevinden. De regering legt de vereisten hieromtrent vast;
- d) het toeristische logies moet tot een van de bijkomende categorieën of subcategorieën van toeristische logies behoren vastgelegd door of krachtens deze ordonnantie.

AFDELING 2
Specifieke voorwaarden

ONDERAFDELING 1
Specifieke voorwaarden voor hotels

Artikel 6

§ 1. – Onverminderd artikel 5 en de voorafgaande aangifte als bedoeld in artikel 14, is de exploitatie van een hotel aan de naleving van de volgende specifieke voorwaarden onderworpen :

- 1° Het hotel wordt het hele jaar door uitgebaat.
- 2° Het hotel is duidelijk herkenbaar aan de buitenkant.
- 3° Het hotel is permanent voor de toeristen toegankelijk.
- 4° Er is permanent een receptie toegankelijk.
- 5° De gemeenschappelijke ruimten toegankelijk voor toeristen zijn voldoende verlicht en kunnen verlucht worden.
- 6° Het gebouw moet zowel binnen als buiten in goede staat van onderhoud verkeren. Dagelijks moeten de gemeenschappelijke ruimten en de kamers schoongemaakt worden.
- 7° Het hotel beschikt over sanitaire voorzieningen gelegen op de gelijkvloerse verdieping of op een verdieping hoger of lager.

- c) l'exploitant dispose d'une assurance en responsabilité civile pour les dommages causés par lui-même ou ses préposés;
- d) l'exploitant auquel une amende administrative telle que visée au chapitre 4 a été infligée ne demeure pas en défaut de la payer;
- e) l'exploitant respecte les réglementations de travail, de sécurité sociale et les conventions collectives de travail en vigueur;

Le gouvernement peut par catégorie arrêter des conditions complémentaires, notamment en matière de formation.

2° conditions liées à l'hébergement touristique :

- a) l'hébergement touristique répond aux normes spécifiques en matière de protection incendie fixées par le gouvernement, par catégorie d'hébergement. Le respect des normes en matière de protection incendie est constaté par une attestation délivrée par le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale
- b) l'hébergement touristique est établi dans le respect de la réglementation relative à l'aménagement du territoire et aux règles urbanistiques en vigueur. Le respect des normes en matière d'aménagement du territoire et d'urbanisme est constaté par une attestation de la commune où est établi l'hébergement touristique considéré.
- c) l'hébergement touristique doit en permanence être maintenu dans un bon état d'hygiène et d'entretien. Le gouvernement arrête les exigences à ce sujet.
- d) entrer dans une des catégories ou des sous-catégories complémentaires d'hébergements touristiques déterminées par ou en vertu de la présente ordonnance.

SECTION 2
Conditions spécifiques

SOUS-SECTION 1^{RE}
Conditions spécifiques pour les hôtels

Article 6

§ 1^{er}. – Sans préjudice de l'article 5 et de la déclaration préalable visée à l'article 14, l'exploitation d'un hôtel est soumise au respect des conditions spécifiques suivantes :

- 1° L'hôtel est exploité tout au long de l'année.
- 2° L'hôtel est clairement identifiable de l'extérieur.
- 3° L'hôtel est accessible en permanence aux touristes.
- 4° Une réception est accessible en permanence.
- 5° Les espaces communs accessibles aux touristes sont pourvus d'un éclairage suffisant et peuvent être aérés.
- 6° Le bâtiment doit être maintenu dans un bon état d'entretien tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Un nettoyage journalier des espaces communs et des chambres est assuré.
- 7° L'hôtel dispose de sanitaires situés au rez-de-chaussée ou à un étage plus haut ou plus bas.

8° Een verwarmingssysteem garandeert een minimumtemperatuur in de kamers en gemeenschappelijke ruimten.

9° Elke kamer heeft een toegangsdeur die gesloten kan worden en duidelijk herkenbaar is.

10° Elke kamer beschikt over algemene elektrische verlichting en over daglicht, een raam met zicht naar buiten en een ventilatiesysteem indien het raam niet open kan.

11° Elke kamer beschikt over private sanitaire voorzieningen.

§ 2. – De regering stelt de bijkomende specifieke voorwaarden van het toeristische logies zoals bedoeld in onderhavig artikel vast.

§ 3. – Het gebruik van de benaming « hotel » of een andere gelijkgestelde benaming, van een vertaling of schrijfwijze waardoor verwarring zou kunnen ontstaan met de benaming « hotel » is uitsluitend voorbehouden aan de exploitant die een voorafgaande aangifte heeft gedaan in overeenstemming met artikel 14 en die de algemene en specifieke voorwaarden vervult vastgelegd door of in uitvoering van deze ordonnantie.

De exploitant brengt het identificatielogo van het toeristische logies uitgebaat in de categorie « hotel » aan, waarvan het model en de modaliteiten tot het verkrijgen ervan door de regering werden vastgesteld.

ONDERAFDELING 2 *Specifieke voorwaarden voor de aparthotels*

Artikel 7

§ 1. – Onverminderd artikel 5 en de voorafgaande aangifte als bedoeld in artikel 14, is de exploitatie van een aparthotel aan de naleving van de volgende specifieke voorwaarden onderworpen :

1° Het gebouw is aan de buitenkant duidelijk herkenbaar.

2° De inrichting wordt permanent uitgebaat.

3° De inrichting beschikt over een receptie gelegen in het gebouw en is minstens overdag en van maandag tot vrijdag toegankelijk. Buiten de openingsuren van de receptie is een aangestelde telefonisch bereikbaar.

4° De gemeenschappelijke ruimten toegankelijk voor toeristen zijn voldoende verlicht en kunnen geventileerd worden.

5° Het aparthotel verkeert in goede staat van onderhoud en netheid, zowel aan de binnenkant als aan de buitenkant.

6° Voor elk appartement dat verhuurd wordt, is de maximale capaciteit vastgelegd.

7° Elk appartement wordt zo ingericht dat er ter plaatse overnacht, gekookt en gegeten kan worden. Het meubilair en de uitrusting zijn aan de onthaalcapaciteit van het appartement aangepast.

8° Het huislinnen wordt ter beschikking van de klant gesteld.

9° Naast de regelmatige schoonmaak van het appartement, biedt de inrichting aan de klant ook bepaalde hoteldiensten waarvan de lijst in de kamer van de klant te vinden is.

§ 2. – De regering stelt de bijkomende specifieke voorwaarden van het toeristische logies zoals bedoeld in onderhavig artikel vast.

§ 3. – Het gebruik van de benaming « aparthotel » of een andere gelijkgestelde benaming, van een vertaling of schrijfwijze waardoor verwarring zou kunnen ontstaan met de benaming « aparthotel » is uitsluitend voorbehouden aan de exploitant die een voorafgaande aangifte heeft gedaan in

8° Un système de chauffage garantit une température minimum dans les chambres et espaces communs.

9° Chaque chambre a sa porte d'entrée fermant à clé et identifiée.

10° Chaque chambre dispose d'un éclairage électrique général et d'un éclairage naturel, une fenêtre avec vue sur l'extérieur et un système d'aération si la fenêtre ne peut s'ouvrir.

11° Chaque chambre dispose de sanitaires privés.

§ 2. – Le gouvernement arrête les conditions spécifiques complémentaires de l'hébergement touristique visé au présent article.

§ 3. – L'usage de la dénomination « hôtel » ou une autre assimilée, d'une traduction ou d'une graphie susceptible de créer une confusion avec la dénomination « hôtel » est exclusivement réservée à l'exploitant qui a procédé à une déclaration préalable conformément à l'article 14 et qui remplit les conditions générales et spécifiques fixées par ou en exécution de la présente ordonnance.

L'exploitant affiche le logo d'identification de l'hébergement touristique exploité dans la catégorie « hôtel », dont le modèle et les modalités d'obtention sont arrêtées par le gouvernement.

SOUS-SECTION 2 *Conditions spécifiques pour les appart-hôtels*

Article 7

§ 1^{er}. – Sans préjudice de l'article 5 et de la déclaration préalable visée à l'article 14, l'exploitation d'un appart-hôtel est soumise au respect des conditions spécifiques suivantes :

1° L'immeuble est clairement identifiable de l'extérieur.

2° L'établissement est exploité en permanence.

3° L'établissement dispose d'une réception située dans l'immeuble et accessible au moins en journée et du lundi au vendredi. En dehors des heures d'ouverture de la réception, un préposé est accessible par téléphone.

4° Les espaces communs accessibles aux touristes sont pourvus d'un éclairage suffisant et peuvent être aérés.

5° L'appart-hôtel est maintenu dans un bon état d'entretien et de propreté tant à l'intérieur qu'à l'extérieur.

6° Pour chaque appartement mis en location, la capacité maximum est déterminée.

7° Chaque appartement est aménagé de manière à permettre de loger, cuisiner et manger sur place. Le mobilier et l'équipement sont adaptés à la capacité d'accueil de l'appartement.

8° Le linge de maison est mis à la disposition du client.

9° Outre le nettoyage régulier de l'appartement, l'établissement propose au client certains services hôteliers dont la liste est mise à la disposition du client dans la chambre.

§ 2. – Le gouvernement arrête les conditions spécifiques complémentaires de l'hébergement touristique visé au présent article.

§ 3. – L'usage de la dénomination « appart-hôtel » ou une autre assimilée, d'une traduction ou d'une graphie susceptible de créer une confusion avec la dénomination « appart-hôtel » est exclusivement réservée à l'exploitant qui a procédé à une déclaration préalable conformément à l'arti-

overeenstemming met artikel 14 en die de algemene en specifieke voorwaarden vervult vastgelegd door of in uitvoering van deze ordonnantie.

De exploitant brengt het identificatielogo van het toeristische logies uitgebaat in de categorie « aparthotel » aan, waarvan het model en de modaliteiten tot het verkrijgen ervan door de regering werden vastgesteld.

ONDERAFDELING 3

Specifieke voorwaarden voor de toerismeverblijven

Artikel 8

§ 1. – Onverminderd artikel 5 en de voorafgaande aangifte als bedoeld in artikel 14, is de exploitatie van een toerismeverblijf aan de naleving van de volgende specifieke voorwaarden onderworpen :

- 1° De exploitant beschikt over een receptie die minstens overdag en van maandag tot vrijdag toegankelijk is. Buiten de openingsuren van de receptie is een aangestelde telefonisch bereikbaar.
- 2° De inrichting verkeert in een goede staat van onderhoud en netheid.
- 3° Voor elk logies dat verhuurd wordt, is de maximale capaciteit vastgelegd.
- 4° Elke eenheid is zo ingericht dat er ter plaatse overnacht, gekookt en gegeten kan worden. Het meubilair en de uitrusting zijn aan de ont-haalcapaciteit aangepast.
- 5° De inrichting kan bepaalde hoteldiensten middels betaling van een supplement aanbieden waarvan de lijst in de kamer van de klant te vinden is.

§ 2. – De regering stelt de bijkomende specifieke voorwaarden van het toeristische logies zoals bedoeld in onderhavig artikel vast.

§ 3. – Een huurovereenkomst wordt tussen de partijen ondertekend. In deze overeenkomst kan de betaling van lasten opgenomen worden waarvan het bedrag forfaitair of op basis van de reële consumptie wordt vastgesteld. Er kan een waarborg gevraagd worden.

§ 4. – Het gebruik van de benaming « toerismeverblijf » of een andere gelijkgestelde benaming, van een vertaling of schrijfwijze waardoor verwarring zou kunnen ontstaan met de benaming « toerismeverblijf » is uitsluitend voorbehouden aan de exploitant die een voorafgaande aangifte heeft gedaan in overeenstemming met artikel 14 en die de algemene en specifieke voorwaarden vervult vastgelegd door of in uitvoering van deze ordonnantie.

De exploitant brengt het identificatielogo van het toeristische logies uitgebaat in de categorie « toerismeverblijf » aan, waarvan het model en de modaliteiten tot het verkrijgen ervan door de regering werden vastgesteld.

Artikel 9

Onverminderd de voorwaarden als bedoeld in artikel 8, wordt het gebruik van de benaming « stadshuisje » exclusief voorbehouden aan de exploitant van een toerismeverblijf wanneer het onthaal binnen het verblijf verzorgd wordt door de exploitant die zich door zijn gastvrijheid en beschikbaarheid verbindt tot het bijdragen aan een hartelijk en aangenaam verblijf en het promoten van de ontdekking van het Brussels erfgoed. Hij verstrekt informatie over Brussel en over de werking van het vakantiehuisje.

cle 14 et qui remplit les conditions générales et spécifiques fixées par ou en exécution de la présente ordonnance.

L'exploitant affiche le logo d'identification de l'hébergement touristique exploité dans la catégorie « appart-hôtel », dont le modèle et les modalités d'obtention sont arrêtées par le Gouvernement.

SOUS-SECTION 3

Conditions spécifiques pour les résidences de tourisme

Article 8

§ 1er. – Sans préjudice de l'article 5 et de la déclaration préalable visée à l'article 14, l'exploitation d'une résidence de tourisme est soumise au respect des conditions spécifiques suivantes :

- 1° L'exploitant dispose d'une réception accessible au moins en journée et du lundi au vendredi. En dehors des heures d'ouverture de la réception, un préposé est accessible par téléphone.
- 2° L'établissement est maintenu dans un bon état d'entretien et de propreté.
- 3° Pour chaque hébergement mis en location, la capacité maximum est déterminée.
- 4° Chaque unité est aménagée de manière à permettre de loger, cuisiner et manger sur place. Le mobilier et l'équipement sont adaptés à la capacité d'accueil.
- 5° L'établissement peut proposer certains services hôteliers dont la liste est mise à disposition du client dans la chambre et moyennant supplément de prix.

§ 2. – Le gouvernement arrête les conditions spécifiques complémentaires de l'hébergement touristique visé au présent article.

§ 3. – Un contrat de location est signé entre les parties. Celui-ci peut prévoir le paiement de charges dont le montant est fixé forfaitairement ou sur base de la consommation réelle. Le dépôt d'une garantie peut être exigé.

§ 4. – L'usage de la dénomination « résidence de tourisme » ou une autre assimilée, d'une traduction ou d'une graphie susceptible de créer une confusion avec la dénomination « résidence de tourisme » est exclusivement réservée à l'exploitant qui a procédé à une déclaration préalable conformément à l'article 14 et qui remplit les conditions générales et spécifiques fixées par ou en exécution de la présente ordonnance.

L'exploitant affiche le logo d'identification de l'hébergement touristique exploité dans la catégorie « résidence de tourisme » dont le modèle et les modalités d'obtention sont arrêtées par le gouvernement.

Article 9

Sans préjudice des conditions visées à l'article 8, l'usage de la dénomination « gîte urbain » est exclusivement réservée à l'exploitant d'une résidence de tourisme lorsque l'accueil au sein de la résidence est assuré par l'exploitant qui s'engage de par son hospitalité et sa disponibilité à contribuer au déroulement d'un séjour agréable et chaleureux et à favoriser la découverte du patrimoine bruxellois. Il fournit une information sur Bruxelles et sur le fonctionnement du gîte.

ONDERAFDELING 4

*Specifieke voorwaarden voor de logies bij de bewoner**Artikel 10*

§ 1. – Onverminderd artikel 5 en de voorafgaande aangifte als bedoeld in artikel 14, wordt de exploitatie van een logies bij de bewoner aan de naleving van de volgende specifieke voorwaarden onderworpen :

1° De exploitant of de persoon belast met het dagelijks beheer van de exploiterende rechtspersoon :

- a) mag niet meer dan één logies bij de bewoner uitbaten en moet er zijn hoofdverblijfplaats vestigen;
- b) mag niet meer dan vijftien toeristen tezelfdertijd onthalen;
- c) verbindt zich tot het afsluiten van een geschreven overeenkomst voor elke bezetting van een gastenkamer. Dit contract omvat meer bepaald een forfaitaire prijs, met inbegrip van het ontbijt, zonder enige toeslag, berekend en betaald per overnachting;
- d) informeert zijn verzekeraar in burgerlijke aansprakelijkheid over de verhuur van een logies bij de bewoner alsook over de bijkomende activiteiten die er aangeboden zouden worden;
- e) verbindt er zich toe, eventueel samen met de persoon of personen die gewoonlijk onder hetzelfde dak leven, zich persoonlijk voor het onthaal van de gasten in te zetten en voor het hen reserveren van een persoonlijke kwaliteitsvolle ontvangst, alles in het werk stellen om hun verblijf vlot te laten verlopen en hen hulp bieden in hun zoektocht naar informatie van toeristische aard;
- f) moet de prijzen die voor elke kamer gelden, zichtbaar aanduiden;
- g) moet de regelmatige schoonmaak van de kamer garanderen en het huislijnen verschaffen.

2° De inrichting moet :

- a) in een goede staat van hygiëne, veiligheid en algemeen onderhoud verkeren;
- b) maximum één tot vijf gastenkamers hebben. Deze worden uitsluitend voorbehouden aan de gasten gedurende de hele periode als bedoeld in volgend punt;
- c) beschikbaar zijn om gedurende minstens vier maanden per jaar gasten te ontvangen;
- d) beschikken over sanitaire voorzieningen die voor de bezitters van de gastenkamers voorbehouden zijn.

§ 2. – De regering stelt de bijkomende specifieke voorwaarden van het toeristische logies zoals bedoeld in onderhavig artikel vast.

§ 3. – Het gebruik van de benaming « logies bij de bewoner », van « gastenkamer(s) », van « etablissement van gastenkamers » of een andere gelijkgestelde benaming, van een vertaling of schrijfwijze waardoor verwarring zou kunnen ontstaan met deze benaming is uitsluitend voorbehouden aan de exploitant die een voorafgaande aangifte heeft gedaan in overeenstemming met artikel 14 en die de algemene en specifieke voorwaarden vervult vastgelegd door of in uitvoering van deze ordonnantie.

De exploitant brengt het identificatielogo van het toeristische logies uitgebaat in de categorie « logies bij de bewoner » aan, waarvan het model en de modaliteiten tot het verkrijgen ervan door de regering worden vastgesteld.

SOUS-SECTION 4

*Conditions spécifiques pour les hébergements chez l'habitant**Article 10*

§ 1^{er}. – Sans préjudice de l'article 5 et de la déclaration préalable visée à l'article 14, l'exploitation d'un hébergement chez l'habitant est soumise au respect des conditions spécifiques suivantes :

- 1° L'exploitant ou la personne chargée de la gestion journalière de la personne morale exploitante :
 - a) ne peut exploiter plus d'un établissement d'hébergement chez l'habitant et doit y établir sa résidence principale;
 - b) ne peut accueillir plus de quinze touristes en même temps;
 - c) s'engage à conclure un contrat écrit pour chaque occupation d'une chambre d'hôtes. Ce contrat contient notamment un prix forfaitaire, comprenant le petit déjeuner, net de toute majoration, calculé et payé à la nuitée;
 - d) informe son assureur en responsabilité civile de la mise en location d'un hébergement chez l'habitant ainsi que des activités complémentaires qui seraient proposées;
 - e) s'engage à s'impliquer personnellement, éventuellement avec la ou les personnes qui vivent habituellement sous le même toit, dans l'accueil des hôtes, à leur réserver un accueil personnel de qualité, à mettre tout en œuvre pour faciliter leur séjour et à les aider dans leurs recherches d'informations de nature touristique;
 - f) doit afficher les prix correspondant à chaque chambre;
 - g) doit assurer le nettoyage régulier de l'habitation et fournir le linge de maison.

2° L'établissement doit :

- a) se trouver dans un bon état d'hygiène, de sécurité et d'entretien général;
- b) comporter d'une à cinq chambres au plus d'hôtes. Celles-ci sont réservées exclusivement aux hôtes tout au long de la période visée au point suivant;
- c) être disponible pour accueillir des hôtes au moins quatre mois par an;
- d) disposer de sanitaires réservés aux occupants des chambres d'hôtes.

§ 2. – Le gouvernement arrête les conditions spécifiques complémentaires de l'hébergement touristique visé au présent article.

§ 3. – L'usage de la dénomination « hébergement chez l'habitant », de « chambre(s) d'hôte(s) », d'établissement de chambres d'hôtes » ou de toute autre dénomination assimilée, d'une traduction ou d'une graphie susceptible de créer une confusion avec cette dénomination est exclusivement réservée à l'exploitant qui a procédé à une déclaration préalable conformément à l'article 14 et qui remplit les conditions générales et spécifiques fixées par ou en exécution de la présente ordonnance.

L'exploitant affiche le logo d'identification de l'hébergement touristique exploité dans la catégorie « hébergement chez l'habitant » dont le modèle et les modalités d'obtention sont arrêtées par le gouvernement.

Artikel 11

Onverminderd de voorwaarden als bedoeld in artikel 10 wordt het gebruik van de benaming « gastenverblijf op de boerderij » uitsluitend voorbehouden aan de exploitant van een logies bij de bewoner wanneer die in een operationeel landbouwbedrijf is ingericht.

ONDERAFDELING 5*Specifieke voorwaarden voor de verblijfscentra van sociaal toerisme**Artikel 12*

§ 1. – Onverminderd artikel 5 en de voorafgaande aangifte als bedoeld in artikel 14, is de exploitatie van een verblijfscentrum van sociaal toerisme aan de naleving van de volgende specifieke voorwaarden onderworpen :

- a) het beheer van het logies wordt aan een organisme zonder winstoogmerk toevertrouwd;
- b) het logies is voorbehouden aan de leden van de beherende organisatie;
- c) het logies is uitgerust met een restaurant, een bar en een gemeenschappelijke ontspanningsruimte, een kookruimte en een wasruimte, telefoon en een ruimte met internettoegang;
- d) het logies beschikt over verblijven in individuele kamers en familie kamers;
- e) een receptie is alle dagen van de week toegankelijk;
- f) de gehanteerde prijzen zijn toegankelijk en lager dan de gemiddelde prijzen in het hotelwezen voor gelijkaardige logies;
- h) de inrichting moet in goede staat van hygiëne, veiligheid en algemeen onderhoud verkeren.

§ 2. – De regering stelt de specifieke voorwaarden van het toeristische logies zoals bedoeld in onderhavig artikel vast.

§ 3. – De exploitant brengt het identificatielogo van het uitgebate toeristische logies aan, waarvan het model en de modaliteiten tot het verkrijgen ervan door de regering worden vastgesteld.

ONDERAFDELING 6*Specifieke voorwaarden voor de kampeerterreinen**Artikel 13*

§ 1. – Onverminderd artikel 5 en de voorafgaande aangifte als bedoeld in artikel 14, is de exploitatie van een kampeerterrein aan de naleving van de volgende specifieke voorwaarden onderworpen :

- a) uitgerust zijn met gescheiden sanitaire voorzieningen voor mannen en vrouwen waarvan er minstens een voor gehandicapten toegankelijk is;
- b) over een bar of een restaurant beschikken dat gedurende de gehele openingsduur van het kampeerterrein geopend is;
- c) beschikken over water- en elektriciteitsaansluitingen, ook bij elke plaats die niet voor tenten voorbehouden is;
- d) toegerust zijn met een ruimte voorbehouden aan een ziekenboeg;
- e) over parkeerplaatsen beschikken;

Article 11

Sans préjudice des conditions visées à l'article 10, l'usage de la dénomination « établissement de chambres d'hôtes à la ferme » est exclusivement réservée à l'exploitant d'un hébergement chez l'habitant lorsqu'il est aménagé dans une exploitation agricole en activité.

SOUS-SECTION 5*Conditions spécifiques pour les centres d'hébergement de tourisme social**Article 12*

§ 1^{er}. – Sans préjudice de l'article 5 et de la déclaration préalable visée à l'article 14, l'exploitation d'un centre d'hébergement de tourisme social est soumise au respect des conditions spécifiques suivantes :

- a) la gestion de l'hébergement est confiée à un organisme qui ne poursuit aucun but de lucre;
- b) l'hébergement est réservé aux membres de l'organisation gestionnaire;
- c) l'hébergement est équipé d'un restaurant, d'un bar et d'un espace commun de détente, d'un espace cuisine et d'une laverie, d'un téléphone et d'un espace avec accès à internet;
- d) l'hébergement dispose de logements en chambre individuelle et en chambre familiale;
- e) une réception est accessible tous les jours de la semaine;
- f) les prix pratiqués sont accessibles et inférieurs aux prix moyens pratiqués en hôtellerie pour un hébergement équivalent;
- h) se trouver dans un bon état d'hygiène, de sécurité et d'entretien général.

§ 2. – Le gouvernement arrête les conditions spécifiques de l'hébergement touristique visé au présent article.

§ 3. – L'exploitant affiche le logo d'identification de l'hébergement touristique exploité dont le modèle et les modalités d'obtention sont arrêtés par le gouvernement.

SOUS-SECTION 6*Conditions spécifiques pour les terrains de camping**Article 13*

§ 1^{er}. – Sans préjudice de l'article 5 et de la déclaration préalable visée à l'article 14, l'exploitation d'un terrain de camping est soumise au respect des conditions spécifiques suivantes :

- a) être équipé de sanitaires séparés hommes et femmes dont au moins un accessible aux handicapés;
- b) disposer d'un bar ou d'un restaurant ouvert pendant toute la durée d'ouverture du terrain de camping;
- c) disposer de raccordements à l'eau et à l'électricité, y compris à chaque emplacement non réservé aux tentes;
- d) être équipé d'un local réservé comme infirmerie;
- e) disposer d'emplacements de parking;

f) in goede staat van hygiëne, veiligheid en algemeen onderhoud verkeren.

§ 2. – De regering stelt de aanvullende specifieke voorwaarden van het toeristische logies vast als bedoeld in dit artikel, met inbegrip van de eventuele minimale oppervlakte van de percelen en het aantal uitrusting aangepast aan de capaciteit van de camping.

§ 3. – De exploitant brengt het identificatielogo van het uitgebate toeristische logies aan, waarvan het model en de modaliteiten tot het verkrijgen ervan door de regering worden vastgesteld.

HOOFDSTUK 3

Voorafgaande aangifte – registratie, opschorting en intrekking van de registratie

Artikel 14

De exploitatie van een toeristisch logies is onderworpen aan een voorafgaande aangifte, voor elke soort logies, bij de ambtenaar afgevaardigd door de regering, overeenkomstig de voorwaarden en procedures vastgelegd door deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten.

Artikel 15

Indien, binnen eenzelfde exploitatie, verschillende categorieën of subcategorieën van toeristische logies door de exploitant op de toeristische markt worden aangeboden, dan maakt elke categorie of subcategorie het voorwerp van een afzonderlijke voorafgaande aangifte uit.

AFDELING 1

Procedure van voorafgaande aangifte van het toeristische logies en registratie

Artikel 16

§ 1. – De voorafgaande aangifte wordt bij de door de regering gemachtigde ambtenaar ingediend door middel van een formulier waarvan de minimale vorm en vermeldingen door de Regering per categorie en, in voorkomend geval, per subcategorie worden vastgesteld.

§ 2. – Indien de voorafgaande aangifte onvolledig is, richt de door de regering gemachtigde ambtenaar, binnen de termijn door de regering vastgelegd, aan de aanvrager een lijst met ontbrekende stukken. Hij beschikt over een extra termijn, vastgesteld door de regering, om zijn voorafgaande aangifte te vervolledigen.

De in het eerste lid bedoelde aanvullende termijn kan een keer worden verlengd door middel van de indiening door de exploitant van een aanvraag tot verlenging met redenen omkleed bij de door de regering gemachtigde ambtenaar.

In het geval dat de voorafgaande aangifte na de hierboven bedoelde termijnen nog steeds niet volledig is, gaat de door de regering gemachtigde ambtenaar niet tot de registratie over.

§ 3. – Als de aanvraag volledig is, krijgt de aangever binnen de termijn vastgesteld door de Regering een registratienummer dat met het toeristisch logies overeenstemt. Dit registratienummer kent aan de aangever het onmiddellijke recht toe om het toeristische logies te exploiteren in de aangepaste categorie en, in voorkomend geval, in de aangepaste subcategorie alsook om de door deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten vastgestelde overeenkomstige benaming te gebruiken.

De exploitant is gehouden om, voor en na de registratie, de voorwaarden van onderhavige ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten na te leuen.

f) se trouver dans un bon état d'hygiène, de sécurité et d'entretien général.

§ 2. – Le gouvernement arrête les conditions spécifiques complémentaires de l'hébergement touristique visé au présent article, en ce compris l'éventuelle superficie minimale des parcelles et le nombre d'équipements adaptés à la capacité du camping.

§ 3. – L'exploitant affiche le logo d'identification de l'hébergement touristique exploité dont le modèle et les modalités d'obtention sont arrêtés par le gouvernement.

CHEAPITRE 3

Déclaration préalable – enregistrement, suspension et retrait de l'enregistrement

Article 14

L'exploitation d'un hébergement touristique est soumise à déclaration préalable, pour chaque type d'hébergement, auprès du fonctionnaire délégué par le gouvernement, conformément aux conditions et procédures déterminées par la présente ordonnance et ses arrêtés d'exécution.

Article 15

Si, au sein d'une même exploitation, différentes catégories ou sous-catégories d'hébergement touristique sont offertes par l'exploitant au marché touristique, chaque catégorie ou sous-catégorie fait l'objet d'une déclaration préalable distincte.

SECTION 1

Procédure de déclaration préalable de l'hébergement touristique et enregistrement

Article 16

§ 1^{er}. – La déclaration préalable est introduite auprès du fonctionnaire délégué par le gouvernement au moyen d'un formulaire dont la forme et les mentions minimales sont déterminées par le Gouvernement par catégories et, le cas échéant, par sous-catégories.

§ 2. – Si la déclaration préalable est incomplète, le fonctionnaire délégué par le gouvernement adresse au demandeur, dans le délai fixé par le gouvernement, un relevé des pièces manquantes. Il dispose d'un délai complémentaire, déterminé par le gouvernement, pour compléter sa déclaration préalable.

Le délai complémentaire visé au premier alinéa peut être prolongé une fois, moyennant l'introduction par l'exploitant d'une demande de prolongation motivée au fonctionnaire délégué par le gouvernement.

Dans le cas où la déclaration préalable n'est toujours pas complète après les délais visés ci-dessus, le fonctionnaire délégué par le gouvernement ne procède pas à l'enregistrement.

§ 3. – Si la demande est complète, le déclarant reçoit un numéro d'enregistrement correspondant à l'hébergement touristique dans le délai arrêté par le Gouvernement. Ce numéro d'enregistrement confère au déclarant le droit immédiat d'exploiter l'hébergement touristique dans la catégorie et, le cas échéant, dans la sous-catégorie y adaptées ainsi que d'utiliser la dénomination y correspondante fixée par la présente ordonnance et ses arrêtés d'exécution.

L'exploitant est tenu, avant et après l'enregistrement, de respecter les conditions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution.

Binnen de 12 maanden na uitreiking van het registratienummer bedoeld in het voorgaande lid, gaat de gemachtigde ambtenaar over tot de controle ter plaatse van de voorwaarden die door onderhavige ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten worden opgelegd.

§ 4. – Een kopie van het aan de exploitant toegekende registratienummer wordt binnen dezelfde termijn overgemaakt aan de burgemeester van de gemeente waar het toeristische logies gevestigd is.

Artikel 17

Met het oog op de naleving van de voorwaarden als bedoeld in hoofdstuk 2, kan de door de regering gemachtigde ambtenaar op elk moment de noodzakelijke documenten en controleattesten opvragen. Wat de naleving betreft van de voorwaarden als bedoeld in artikel 5, kan de door de regering gemachtigde ambtenaar op elk moment het advies van de instanties inwinnen die de bedoelde documenten en attesten uitreiken.

Artikel 18

§ 1. – De regering bepaalt de informatie die de exploitant aan de toeristen ter beschikking moet stellen, alsook de middelen voor het ter beschikking stellen van deze informatie.

§ 2. – De exploitant is ertoe gehouden om aan de door de regering afgewaardigde ambtenaar of aan elke instantie aangeduid door de regering, alle nuttige informatie voor statistische doeleinden te verstrekken. De regering stelt de lijst op van de nuttige, mede te delen informatie alsook hun modaliteiten voor de overdracht.

AFDELING 2

Weigering van registratie, schorsing en intrekking van het registratienummer dat het recht toekent om een toeristisch logies uit te baten

Artikel 19

De door de regering aangeduide ambtenaar kan de registratie van een toeristisch logies weigeren wanneer :

- 1° de exploitant de voorwaarden van deze ordonnantie of van haar uitvoeringsbesluiten niet vervult;
- 2° het toeristische logies of de exploitatie ervan de voorwaarden van deze ordonnantie of van haar uitvoeringsbesluiten niet naleeft;
- 3° de exploitant een voorafgaande aangifte heeft gedaan op basis van documenten, attesten of informatie die vals, onvolledig of onjuist blijken te zijn;
- 4° de exploitant de controle georganiseerd krachtens deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten belemmt.

De regering bepaalt de procedure inzake de weigering van de registratie.

Artikel 20

§ 1. – Het registratienummer en het exploitatiericht van het hiermee overeenstemmende toeristische logies kunnen geschorst worden voor een duur van een week tot een jaar of ingetrokken door de door de Regering gemachtigde ambtenaar wanneer :

- 1° de exploitant de voorwaarden van deze ordonnantie of van haar uitvoeringsbesluiten niet meer vervult;

Endéans les 12 mois de la délivrance du numéro d'enregistrement visé à l'alinéa précédent, le fonctionnaire délégué procède au contrôle in situ des conditions exigées par la présente ordonnance et ses arrêtés d'exécution.

§ 4. – Une copie du numéro d'enregistrement octroyé à l'exploitant est transmis dans le même délai au Bourgmestre de la commune où se situe l'hébergement touristique.

Article 17

En vue du contrôle du respect des conditions visées au chapitre 2, le fonctionnaire désigné par le gouvernement peut à tout moment demander les documents et attestations de contrôle nécessaires. En ce qui concerne le respect des conditions visées à l'article 5, le fonctionnaire désigné par le gouvernement peut à tout moment recueillir l'avis des instances délivrantes des documents et attestations considérées.

Article 18

§ 1er. – Le gouvernement détermine les informations que l'exploitant doit mettre à la disposition des touristes, ainsi que les moyens de mise à disposition de ces informations.

§ 2. – L'exploitant est tenu de fournir, au fonctionnaire désigné par le gouvernement ou à toute autre instance désignée par le gouvernement, toute information utile à des fins de statistique. Le gouvernement établit la liste des informations utiles à fournir ainsi que leurs modalités de transmission.

SECTION 2

Refus d'enregistrement, suspension et retrait du numéro d'enregistrement conférant le droit d'exploiter un hébergement touristique

Article 19

Le fonctionnaire désigné par le gouvernement peut refuser d'enregistrer un hébergement touristique lorsque :

- 1° l'exploitant ne remplit pas les conditions de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution;
- 2° l'hébergement touristique ou son exploitation ne respecte pas les conditions de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution;
- 3° l'exploitant a effectué une déclaration préalable sur la base de documents, d'attestations ou d'informations qui s'avèrent faux, incomplets ou inexact;
- 4° l'exploitant fait obstacle au contrôle organisé en vertu de la présente ordonnance et ses arrêtés d'exécution.

Le gouvernement arrête la procédure de refus de l'enregistrement.

Article 20

§ 1er. – Le numéro d'enregistrement et le droit d'exploitation de l'hébergement touristique y correspondant peuvent être suspendus pour une durée allant d'une semaine à un an ou retirée par le fonctionnaire délégué par le Gouvernement lorsque :

- 1° l'exploitant ne remplit plus les conditions de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution;

2° het toeristische logies of de exploitatie ervan de voorwaarden van deze ordonnantie of van haar uitvoeringsbesluiten niet of niet meer naleeft;

3° de exploitant geregistreerd werd op basis van documenten, attesten of informatie die vals, onvolledig of onjuist blijken te zijn;

4° de exploitant het toezicht en de controle georganiseerd krachtens deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten belemmert;

5° de exploitant lichtte de door de regering aangeduid ambtenaar niet in over een wijziging van de registratie in overeenstemming met artikel 22;

6° de exploitatie van het toeristische logies tijdelijk of definitief stopgezet wordt :

a) de mededeling van de tijdelijke of definitieve stopzetting van de exploitatie door de exploitant van het toeristische logies binnen de termijn als bedoeld in artikel 22, § 1, in aanmerking genomen;

b) gewichtige, bepaalde en met elkaar overeenstemmende vermoedens die een aanduiding geven van de stopzetting van de exploitatie, in aanmerking genomen.

In deze gevallen, deelt de door de regering aangeduid ambtenaar de intrekking van het registratienummer schriftelijk mee :

1° aan de exploitant;

2° aan de burgemeester van de gemeente waar het toeristische logies gevestigd is.

§ 2. – De beslissing tot schorsing of intrekking van het registratienummer wordt voorafgegaan door een ingebrekkestelling van de exploitant door aangetekend schrijven via de post van de door de Regering gemachttigde ambtenaar, waarin de grondslag en de motieven voor de overwogen schorsing of intrekking worden meegedeeld.

§ 3. – De exploitant beschikt over een termijn van 15 kalenderdagen vanaf de verzendingsdatum van de ingebrekkestelling door aangetekend schrijven via de post als bedoeld in paragraaf 2 om aan de door de regering gemachttigde ambtenaar, eveneens door aangetekend schrijven via de post zijn opmerkingen over te maken. De exploitant, of in voorkomend geval, zijn afgevaardigde voor het dagelijks bestuur kunnen, binnen dezelfde termijn en in dezelfde vorm, vragen om door de regering gemachttigde ambtenaar gehoord te worden. De exploitant wordt minstens 15 kalenderdagen voor de hoorzitting door aangetekend schrijven via de post van de datum van de hoorzitting op de hoogte gebracht. Er wordt een verslag van de hoorzitting opgesteld. De exploitant kan zich laten bijstaan of vertegenwoordigen.

§ 4. – De beslissing van de door de Regering gemachttigde ambtenaar die tot de schorsing of intrekking van het registratienummer overgaat wordt aan de exploitant, via aangetekend schrijven via de post, maximaal binnen de zestig kalenderdagen volgend op de datum van ontvangst van zijn opmerkingen via aangetekende brief via de post of, in voorkomend geval, volgend op zijn hoorzitting betekend. Indien de kennisgeving niet binnen deze termijn volgt, wordt de door de regering gemachttigde ambtenaar geacht af te zien van de schorsing of intrekking van de registratie.

Behalve in geval van omstandigheden met bijzondere redenen omkleed, zijn de schorsing en de intrekking van de vergunning slechts effectief vanaf de vijftiende dag na de kennisgeving van de beslissing.

2° l'hébergement touristique ou son exploitation ne respecte pas ou plus les conditions de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution;

3° l'exploitant a été enregistré sur la base de documents, des attestations ou des informations qui s'avèrent faux, incomplets ou inexacts;

4° l'exploitant fait obstacle à la surveillance et au contrôle organisés en vertu de la présente ordonnance et ses arrêtés d'exécution.

5° l'exploitant n'a pas informé le fonctionnaire désigné par le gouvernement d'une modification de l'enregistrement conformément à l'article 22.

6° l'exploitation de l'hébergement touristique cesse temporairement ou définitivement :

a) eu égard à la communication de la cessation temporaire ou définitive de l'exploitation par l'exploitant de l'établissement touristique dans le délai visé à l'article 22, § 1^{er}.

b) eu égard aux présomptions graves, précises et concordantes de établissant la cessation de l'exploitation.

Dans ces cas, le fonctionnaire désigné par le gouvernement communique le retrait du numéro d'enregistrement par écrit :

1° à l'exploitant;

2° au bourgmestre de la commune où se situe l'hébergement touristique.

§ 2. – La décision de suspension ou de retrait du numéro d'enregistrement est précédée d'une mise en demeure de l'exploitant par lettre recommandée à la poste de la part du fonctionnaire délégué par le Gouvernement, dans laquelle sont communiqués le fondement et les motifs de la suspension ou du retrait envisagés.

§ 3. – L'exploitant dispose d'un délai de 15 jours calendriers à partir de la date d'envoi de la mise en demeure par lettre recommandée à la poste visée au paragraphe 2 pour transmettre ses remarques, également par lettre recommandée à la poste, au fonctionnaire délégué par le gouvernement. L'exploitant ou, le cas échéant, son délégué à la gestion journalière peut demander, dans le même délai et sous la même forme, d'être entendu par le fonctionnaire délégué par le gouvernement. L'exploitant est avisé de la date d'audition au moins 15 jours calendriers avant celle-ci par lettre recommandée à la poste. Un compte rendu de l'audition est rédigé. L'exploitant peut se faire assister ou se faire représenter.

§ 4. – La décision du fonctionnaire délégué par le Gouvernement procédant à la suspension ou au retrait du numéro d'enregistrement est notifiée à l'exploitant, par lettre recommandée à la poste, dans les soixante jours calendriers maximum de la date de réception de ses observations par lettre recommandée à la poste ou, le cas échéant, de la date de son audition. A défaut de notification dans ce délai, le fonctionnaire délégué par le gouvernement est censé renoncer à la suspension ou au retrait de l'autorisation.

Sauf circonstance spécialement motivée, la suspension et le retrait de l'autorisation ne sont effectifs qu'à partir du quinzième jour qui suit la notification de la décision.

AFDELING 3
Beroepsprocedure

Artikel 21

De exploitant aan wie een weigering van toekenning van een registratienummer, een beslissing tot schorsing of intrekking van zijn registratie-nummer werd betekend, kan tegen deze beslissing, binnen de 30 kalenderdagen van de betekening van de beslissing, bij het door de regering aangeduidregeringslid een beroep instellen.

Het door de regering aangeduidregeringslid beschikt over een termijn van 90 kalenderdagen om zich uit te spreken. Bij ontstentenis wordt de beslissing van de gemachtigde ambtenaar bevestigd.

Het beroep tegen de beslissing van schorsing of intrekking van de vergunning is opschortend, tenzij de beslissing gebaseerd is op artikel 5, 1°, b) of 2°.

De procedure die de rechten van de verdediging waarborgt, wordt door de regering vastgelegd.

AFDELING 4
Procedure tot wijziging van de registratie

Artikel 22

§ 1. – Ieder element dat een wijziging van de registratie met zich kan brengen wordt binnen de dertig dagen nadat de wijziging door de exploitant werd doorgevoerd, middels het formulier vastgesteld door de regering, meegedeeld.

Binnen de vijftien kalenderdagen, deelt de door de regering gemachtigde ambtenaar aan de exploitant de stukken mee die opnieuw ingediend moeten worden, die binnen een termijn van minstens vijftien kalenderdagen moeten meegedeeld worden.

Wanneer de exploitant alle gevraagde bewijsstukken gevraagd door de regering aan de gemachtigde ambtenaar heeft ingediend, wordt de registratie gewijzigd.

§ 2. – De door de Regering gemachtigde ambtenaar licht de exploitant over de wijziging van de registratie in. De door de Regering gemachtigde ambtenaar maakt een kopie over van de wijziging van de registratie aan de burgemeester van de gemeente waar het toeristische logies gevestigd is.

§ 3. – In geval van overdracht van de exploitatie van het toeristische logies door de exploitant, is de overnemer ertoe gehouden om tot een nieuwe registratieaanvraag in overeenstemming met artikel 14 over te gaan.

§ 4. – De exploitant betekent, door aangetekend schrijven via de post, iedere tijdelijke of definitieve stopzetting van de exploitatie van een toeristisch logies aan de door de Regering gemachtigde ambtenaar.

HOOFDSTUK 4
Controle en sancties

AFDELING 1
Administratieve boete

Artikel 23

§ 1. – Een administratieve geldboete van 250 tot 25.000 euro mag door de door de regering gemachtigde ambtenaar opgelegd worden :

1° aan de exploitant wanneer deze de exploitatievoorwaarden van een toeristische logies vastgelegd door deze ordonnantie of haar uitvoeringsbesluiten niet naleeft;

SECTION 3
Procédure de recours

Article 21

L'exploitant auquel a été notifiée une décision de refus d'octroi d'un numéro d'enregistrement, une décision de suspension ou de retrait de son numéro d'enregistrement peut former un recours à l'encontre de cette décision auprès du membre du gouvernement désigné par ce dernier, endans les 30 jours calendriers de la notification de la décision.

Le membre du gouvernement désigné par ce dernier dispose d'un délai de 90 jours calendriers pour se prononcer. A défaut, la décision du fonctionnaire délégué est confirmée.

Le recours contre la décision de suspension ou de retrait de l'autorisation est suspensif, à moins que la décision ne soit basée sur l'article 5, 1°, b) ou 2°.

La procédure, qui garantit les droits de défense, est arrêtée par le gouvernement.

SECTION 4
Procédure de modification de l'enregistrement

Article 22

§ 1^{er}. – Tout élément pouvant entraîner une modification de l'enregistrement est communiqué dans les trente jours après que la modification ait eu lieu par l'exploitant au moyen du formulaire arrêté par le gouvernement.

Dans les quinze jours calendrier, le fonctionnaire délégué par le gouvernement communique à l'exploitant les pièces devant être introduites à nouveau, qui doivent être communiquées dans un délai d'au moins quinze jours calendriers.

Lorsque l'exploitant a communiqué l'ensemble des pièces justificatives demandées au fonctionnaire délégué par le gouvernement, l'enregistrement est modifié.

§ 2. – Le fonctionnaire délégué par le Gouvernement informe l'exploitant de la modification de l'enregistrement. Le fonctionnaire délégué par le Gouvernement transmet une copie de la modification de l'enregistrement au bourgmestre de la commune où se situe l'hébergement touristique.

§ 3. – En cas de transfert de l'exploitation de l'hébergement touristique par l'exploitant, le cessionnaire est tenu de procéder à une nouvelle demande d'enregistrement conformément à l'article 14.

§ 4. – L'exploitant notifie, par lettre recommandée à la poste, toute cessation temporaire ou définitive de l'exploitation d'un hébergement touristique au fonctionnaire délégué par le Gouvernement.

CHAPITRE 4
Contrôle et sanctions

SECTION 1^{RE}
Amende administrative

Article 23

§ 1^{er}. – Une amende administrative de 250 à 25.000 euros peut être imposée par le fonctionnaire délégué par le gouvernement :

1° à l'exploitant lorsqu'il ne respecte pas les conditions d'exploitation d'un hébergement touristique fixées par la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution;

2° aan de exploitant van een toeristische logies, zonder op wettige wijze overgegaan te zijn tot een voorafgaande aangifte overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 14 tot 16 of die niet rechtsgeldig overgegaan is tot een kennisgeving van de wijziging van zijn registratie overeenkomstig artikel 22;

3° aan de exploitant die een toeristische logies blijven exploiteren ondanks de weigering van toekenning van een registratienummer of een schorsing of intrekking van deze overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 19 en 20 of het bevel tot stopzetting voorzien in artikel 26 van deze ordonnantie.

4° aan eender wie die gebruik zal gemaakt hebben van de benaming toegekend aan een categorie of een subcategorie van het toeristische logies of een gelijkaardige benaming, een vertaling of een schrijfwijze die voor verwarring kan zorgen met deze benaming zonder de bepalingen vastgelegd door deze ordonnantie of haar uitvoeringsbesluiten na te leven.

§ 2. – De door de regering afgevaardigde ambtenaar beschikt over een termijn van zes maanden om een administratieve boete op te leggen waarvan hij het bedrag bepaalt, te tellen vanaf de opstelling van het proces-verbaal geschreven krachtens artikel 24, § 2. Deze beslissing wordt aan de overtreder medegedeeld via aangetekende schrijven, die hem uitnodigt tot de betaling van de boete. De kennisgeving vermeldt de wijze waarop en de termijn waarbinnen beroep ingesteld kan worden.

§ 3. – Voor de oplegging van de administratieve geldboete, krijgt de overtreder, of in voorkomend geval zijn vertegenwoordiger, de kans om zich te verdedigen bij de door de regering afgevaardigde ambtenaar. De overtreder beschikt over een opschriftend beroep bij het regeringslid aangesteld door de regering, dat binnen een termijn van vijftien kalenderdagen vanaf de datum van de kennisgeving via aangetekend schrijven via de post van de beslissing waarin een administratieve boete hem wordt opgelegd, ingediend moet worden.

Het regeringslid aangeduid door de regering spreekt zich binnen de zestig kalenderdagen vanaf ontvangst van het beroep uit, na kennis te hebben genomen van de verdedigingsmiddelen aangehaald door de eiser. Indien er geen beslissing volgt binnen deze termijn, wordt de oplegging van de administratieve geldboete bevestigd.

§ 4. – De administratieve geldboete moet binnen de zestig kalenderdagen na de kennisgeving van de beslissing van de afgevaardigde ambtenaar betaald worden, niettegenstaande elk beroep.

Het verzoek tot betaling van de administratieve geldboete verjaart vijf jaar na de kennisgeving van de definitieve beslissing. De verjaring wordt gestuit volgens de wijze en voorwaarden bepaald in de artikelen 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

De Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt belast met het innen, via dwangbevel, van het bedrag van de administratieve boete die medegedeeld wordt via aangetekende brief aan de overtreder met betalingsbevel.

AFDELING 2 *Controlebevoegdheid*

Artikel 24

§ 1. – Zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de federale en lokale politie, worden de ambtenaren hiervoor aangeduid door de regering belast met het toezicht op de uitvoering van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten alsook met het zoeken naar en vaststellen van, via proces-verbaal, inbreuken op vooroemde bepalingen.

De ambtenaren als bedoeld in het vorige lid mogen, binnen de uitvoering van hun opdracht, elke enquête en controle uitvoeren. Ze mogen eender wie ondervragen over alles wat nuttig is om te weten bij de uit-

2° l'exploitant d'un hébergement touristique, sans avoir régulièrement procédé à une déclaration préalable conformément aux dispositions des articles 14 à 16 ou qui n'aura pas valablement procédé à une notification de la modification de son enregistrement conformément à l'article 22;

3° l'exploitant qui aura continué à exploiter un hébergement touristique malgré un refus d'octroi de numéro d'enregistrement ou une suspension ou un retrait de celui-ci conformément aux dispositions des articles 19 et 20 ou l'ordre de cessation prévu à l'article 26 de la présente ordonnance;

4° quiconque aura fait usage, sans respect des dispositions fixées par la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution, de la dénomination attribuée à une catégorie ou à une sous-catégorie d'hébergement touristique ou d'une dénomination assimilée, d'une traduction ou d'une graphie susceptible de créer une confusion avec cette dénomination.

§ 2. – Le fonctionnaire délégué par le gouvernement dispose d'un délai de six mois pour imposer une amende administrative dont il détermine le montant, à compter de l'établissement du procès-verbal établi en vertu de l'article 24, § 2. Cette décision est notifiée au contrevenant par lettre recommandée à la poste, qui l'invite à s'acquitter de l'amende. La notification mentionne la manière de former recours et le délai de celui-ci.

§ 3. – Avant l'imposition de l'amende administrative, le contrevenant ou, le cas échéant, son représentant est mis en mesure de présenter ses moyens de défense auprès du fonctionnaire délégué par le gouvernement. Le contrevenant dispose d'un recours suspensif devant le membre du gouvernement désigné par ce dernier, qui doit être introduit endéans un délai de quinze jours calendrier prenant cours à la date de la notification par lettre recommandée à la poste de la décision lui infligeant une amende administrative.

Le membre du gouvernement désignée par ce dernier se prononce dans les soixante jours calendrier à dater de la réception du recours, après avoir pris connaissance des moyens de défense invoqués par le requérant. A défaut de décision dans ce délai, l'imposition de l'amende administrative est confirmée.

§ 4. – L'amende administrative doit être payée dans les soixante jours calendrier de la notification de la décision du fonctionnaire délégué nonobstant tout recours.

La demande en paiement de l'amende administrative est prescrite après cinq ans à dater de la notification de la décision définitive. La prescription est interrompue selon les modes et dans les conditions prévues aux articles 2244 et suivants du Code civil.

Le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est chargé du recouvrement, par voie de contrainte, du montant de l'amende administrative qui est notifiée au contrevenant par envoi recommandé avec injonction de payer.

SECTION 2 *Pouvoir de contrôle*

Article 24

§ 1^{er}. – Sans préjudice des attributions de la police fédérale et locale, les fonctionnaires désignés à cette fin par le gouvernement sont chargés de surveiller l'exécution de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution ainsi que de rechercher et de constater, par procès-verbaux, les infractions aux dispositions précitées.

Les fonctionnaires visés à l'alinéa précédent peuvent, dans l'exercice de leur mission, effectuer toute enquête et tout contrôle. Ils peuvent interroger toute personne sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exer-

voering van hun toezicht- en controleopdracht. Zij kunnen, zonder zich te verplaatsen, alle inlichtingen en documenten oprovragen, met inbegrip van de informatiedragers die gegevens bevatten die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van hun opdracht en die zij nuttig achten om zich ervan te vergewissen dat de bepalingen van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten nageleefd worden.

§ 2. – De door de regering aangestelde ambtenaren overeenkomstig § 1 hebben de hoedanigheid van officier van de gerechtelijke politie en moeten de eed afleggen voor de rechtkant van eerste aanleg van hun woonplaats. De processen-verbaal die ze opstellen hebben rechtskracht tot het bewijs van het tegendeel. Een kopie van de processen-verbaal wordt aan de overtreder en aan de Regering gericht binnen de vijftien kalenderdagen na vaststelling van de inbreuken.

Artikel 25

§ 1. – Binnen de uitoefening van hun functies en zonder afbreuk te doen aan artikel 8 van de Europese Overeenkomst voor de rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden en de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van het privé-leven en gezien de behandeling van persoonlijke gegevens en haar uitvoeringsbesluiten, kunnen de ambtenaren vermeld in artikel 26, zonder afbreuk te doen aan hun capaciteit om de hulp van de lokale en federale politie te vragen :

- 1° onder voorbehoud van het in 2° vermelde, vrij toegang hebben tot elke plaats die ze controleren, zonder voorafgaande toestemming;
- 2° toegang hebben tot bewoonde lokalen mits naleving van minstens één van de volgende voorwaarden :
 - a) ze hebben de voorafgaande en schriftelijke toestemming gekregen van de bewoner;
 - b) ze werden er vooraf schriftelijk toe gemachtigd door de rechter in de politierechtbank. In dat geval hebben de aangeduid ambtenaren alleen toegang tussen vijf uur 's morgens en eenentwintig uur 's avonds.

§ 2. – Tijdens de uitoefening van hun functie maken de door de regering aangeduid ambtenaren zich herkenbaar aan de hand van een legitimatiekaart waarvan de inhoud en de vorm door de door de regering aangeduid ambtenaar bepaald wordt.

Als de exploitant of de overtreder zich verzet tegen het toezicht en de controle als bedoeld in dit artikel, wordt een proces-verbaal opgesteld voor de belemmering van het toezicht en de controle.

AFDELING 3 *Onmiddellijke stopzetting van de exploitatie-activiteit van een toeristische logies*

Artikel 26

§ 1. – In geval van overtreding van deze ordonnantie of haar uitvoeringsbesluiten kunnen de ambtenaren aangesteld door de regering om de naleving van de bepalingen van deze ordonnantie te controleren, na voorafgaande ingebrekestelling en na het recht om gehoord te worden, aangeboden te hebben aan de betrokkenen of, in voorkomend geval, aan zijn afgevaardigde, ter plaatse de onmiddellijke stopzetting van de exploitatie van een toeristische logies bevelen.

Wanneer zij de onmiddellijke stopzetting van de activiteit overeenkomstig het vorige lid bevelen, stellen de ambtenaren als bedoeld in het vorige lid een proces-verbaal op dat geldt tot het tegendeel is bewezen, en maken ze dit proces-verbaal aan de door de regering gemachtigde ambtenaar alsook aan een regeringslid aangeduid door de regering over. Een kopie wordt overgemaakt aan de overtreder en de burgemeester van de gemeente waar de exploitatie van het betroffen toeristische logies is gevestigd. De

cice de leur mission de surveillance et de contrôle. Ils peuvent se faire produire, sans déplacement, tous les renseignements et documents, en ce compris les supports d'information qui contiennent les données nécessaires à l'exercice de leur mission et qu'ils jugent utiles afin de s'assurer que les dispositions de la présente ordonnance et ses arrêtés d'exécution sont respectées.

§ 2. – Les fonctionnaires désignés par le gouvernement conformément au § 1^{er} sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire et sont tenus de prêter serment devant le tribunal de première instance de leur résidence. Les procès-verbaux qu'ils établissent font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie de ces procès-verbaux est adressée au contrevenant, ainsi qu'au Gouvernement, dans les quinze jours calendriers de la constatation des infractions.

Article 25

§ 1^{er}. – Dans l'exercice de leurs fonctions et sans préjudice de l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'Homme et des libertés fondamentales et de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée et à l'égard des traitements des données à caractère personnel et ses arrêtés d'exécution, les fonctionnaires visés à l'article 24, sans préjudice de leur capacité à requérir l'assistance de la police locale et fédérale, peuvent :

- 1° sous réserve de ce qui est mentionné au 2^o, accéder librement à tout endroit soumis à leur contrôle, sans autorisation préalable;
- 2° avoir accès aux locaux habités moyennant le respect d'au moins l'une des conditions suivantes :
 - a) ils ont reçu l'autorisation préalable et écrite de l'habitant;
 - b) ils ont reçu l'habilitation préalable et écrite du juge au tribunal de police. Dans ce cas, les fonctionnaires désignés n'y ont accès qu'entre cinq heures du matin et neuf heures du soir.

§ 2. – Lors de l'exercice de leur fonction, les fonctionnaires désignés par le gouvernement se font connaître à l'aide d'une carte de légitimation dont le contenu et la forme sont arrêtés par le fonctionnaire désigné par le gouvernement.

Lorsque l'exploitant ou le contrevenant s'oppose à la surveillance et au contrôle visés au présent article, un procès-verbal est dressé pour obstacle à la surveillance et au contrôle.

SECTION 3 *Cessation immédiate de l'activité d'exploitation d'un hébergement touristique*

Article 26

§ 1^{er}. – En cas d'infraction à la présente ordonnance ou à ses arrêtés d'exécution, les fonctionnaires désignés par le gouvernement pour contrôler le respect des dispositions de la présente ordonnance, peuvent, après mise en demeure préalable et après avoir offert à l'intéressé ou, le cas échéant, à son délégué le droit d'être entendu, ordonner sur place la cessation immédiate de l'exploitation d'un l'hébergement touristique.

Lorsqu'ils ordonnent la cessation immédiate de l'activité conformément à l'alinéa précédent, les fonctionnaires visés à l'alinéa précédent dressent un procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve du contraire, qui est transmis au fonctionnaire délégué par le gouvernement ainsi qu'au membre du gouvernement désigné par ce dernier. Une copie est en adressée au contrevenant ainsi qu'au bourgmestre de la commune où est située l'exploitation de l'hébergement touristique concerné. Les fonctionnaires dési-

door de regering aangeduid ambtenaren zijn ertoe gemachtigd om alle maatregelen te nemen, met inbegrip van verzegeling en inbeslagname van materiaal en materieel, om het bevel tot stopzetting te kunnen toepassen.

De stopzetting wordt met een schriftelijk bevel tot onmiddellijke stopzetting van de exploitatie bevolen. Wanneer de ambtenaren aangeduid door de regering niemand ter plaatse vinden, hangen zij het bovenvermelde bevel op een zichtbare plaats.

§ 2. – Op straffe van verval, moet het bevel tot stopzetting van de exploitatie bevestigd worden door een regeringslid aangeduid door de regering, binnen een termijn van dertig kalenderdagen na ontvangst van het proces-verbaal en na aan de exploitant de mogelijkheid gegeven te hebben om zich te verdedigen.

In geval van betwisting, kan de afschaffing van de maatregel gevraagd worden middels een procedure zoals in kort geding. De aanvraag wordt ingediend bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

HOOFDSTUK 5 Inwerkingtreding en overgangsbepalingen

Artikel 27

De regering bepaalt de overgangsmaatregelen die de harmonieuze inwerkingtreding van deze ordonnantie moeten garanderen.

Artikel 28

Deze ordonnantie treedt in werking op de datum vastgelegd door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

Céline FREMAULT

gnés par le gouvernement sont habilités à prendre toute mesure, y compris l'apposition des scellés et la saisie des matériaux et du matériel, afin de pouvoir exécuter l'ordre de cessation.

La cessation est ordonnée au moyen d'un ordre écrit de cessation immédiate de l'exploitation. Lorsque les fonctionnaires désignés par le gouvernement ne trouvent personne sur les lieux, ils affichent l'ordre susvisé à un endroit visible.

§ 2. – Sous peine de déchéance, l'ordre de cessation de l'exploitation doit être confirmé par le membre du gouvernement désigné par ce dernier, dans un délai de 30 jours calendriers de la réception du procès-verbal et après avoir offert à l'exploitant la possibilité de présenter ses moyens de défense.

En cas de contestation, la suppression de la mesure peut être demandée au moyen d'une procédure, comme en référé. La demande est portée devant le président du tribunal de première instance.

CHAPITRE 5 Entrée en vigueur et dispositions transitoires

Article 27

Le gouvernement fixe les mesures transitoires chargées d'assurer l'entrée en vigueur harmonieuse de la présente ordonnance.

Article 28

La présente ordonnance entre en vigueur à la date fixée par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Économie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,

Céline FREMAULT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, derde kamer, op 14 november 2013, door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Wetenschappelijk Onderzoek verzocht haar binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie « betreffende het toeristische logies », heeft het volgende advies (nr. 54.475/3) gegeven :

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespist op het onderzoek van de bevoegdheid van desteller van de handeling, van de rechtsgrond⁽¹⁾, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan⁽²⁾.

*
* *

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe een regeling in te voeren aangaande de voorwaarden voor de exploitatie van de verschillende soorten van toeristisch logies. Luidens artikel 2 van het ontwerp zet de aan te nemen ordonnantie gedeeltelijk richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 « betreffende diensten op de interne markt » (hierna : dienstenrichtlijn) om.

Hoofdstuk 1 bevat algemene bepalingen, definities en een bepaling naar luid waarvan elke exploitatie van een toeristisch logies onderworpen wordt aan een voorafgaande aangifte in de categorie hotel, apartehotel, toerismeverblijf, logies bij de bewoner, verblijfscentrum voor sociaal toerisme, kampeerterrein of in een bijkomende categorie, vastgelegd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering (hierna : Regering), alsmede aan de naleving van de voorwaarden bepaald door of krachtens de aan te nemen ordonnantie.

Hoofdstuk 2 bepaalt de exploitatievoorwaarden. Het gaat enerzijds om algemene voorwaarden, die gelden voor alle categorieën van toeristisch verblijf en die bestaan uit voorwaarden te vervullen door de exploitant of de persoon belast met het dagelijks beheer van de exploiterende rechterspersoon en voorwaarden die verband houden met het toeristisch logies, en anderzijds om specifieke voorwaarden per categorie van toeristisch logies. Hoofdstuk 2 bevat ook bepalingen ter bescherming van het gebruik van de benamingen hotel, apartehotel, toerismeverblijf, stadshuisje, logies bij de bewoner, gastenkamer(s), « etablissement van gastenkamers » en gastenverblijf op de boerderij, en, behalve wat deze laatste benaming en de benaming « stadshuisje » betreft, voor gelijkgestelde benamingen, vertalingen of schrijfwijzen waardoor verwarring zou kunnen ontstaan. De exploitant dient het identificatielogo van de categorie aan te brengen.

Hoofdstuk 3 heeft betrekking op de voorafgaande aangifte, de registratie, de opschorting en de intrekking van de registratie. Het regelt de procedure voor de voorafgaande aangifte en bepaalt ook dat de aangever, eens de aanvraag volledig is, een registratienummer krijgt van de door de Regering aangewezen ambtenaar, dat hem het onmiddellijke recht toekent om het toeristisch logies te exploiteren en de benaming te gebruiken. De exploitant is ertoe gehouden om de voorwaarden na te leven. Binnen twaalf maanden na de uitreiking van het registratienummer gaat de gemachtigde ambtenaar over tot een controle ter plaatse. In dit hoofdstuk worden tevens

-
- (1) Aangezien het om een voorontwerp van ordonnantie gaat, wordt onder « rechtsgrond » de conformiteit met hogere rechtsnormen verstaan.
(2) Dat neemt niet weg dat het ontwerp nog een grondig wetgevings-technisch en taalkundig nazicht behoeft. Zo dienen bijvoorbeeld de talloze gallicismen in de Nederlandse tekst te worden weggewerkt.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par la Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Économie et de la Recherche scientifique, le 14 novembre 2013, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « relative à l'hébergement touristique », a donné l'avis (n° 54.475/3) suivant :

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique⁽¹⁾ et l'accomplissement des formalités prescrites⁽²⁾.

*
* *

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

2. L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis a pour objet de régler les conditions d'exploitation des différents types d'hébergement touristique. Selon l'article 2 du projet, l'ordonnance à adopter transpose partiellement la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 « relative aux services dans le marché intérieur » (ci-après : directive services).

Le chapitre 1^{er} comporte des dispositions générales, des définitions et une disposition qui énonce que toute exploitation d'un hébergement touristique est soumise à une déclaration préalable dans la catégorie hôtel, appart-hôtel, résidence de tourisme, hébergement chez l'habitant, centre d'hébergement de tourisme social, terrain de camping ou dans une catégorie complémentaire arrêtée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale (ci-après : le Gouvernement) ainsi qu'au respect des conditions fixées par ou en vertu de l'ordonnance à adopter.

Le chapitre 2 fixe les conditions d'exploitation. Il s'agit, d'une part, de conditions générales qui s'appliquent à toutes les catégories d'hébergement touristique et qui comportent des conditions à remplir par l'exploitant ou la personne chargée de la gestion journalière de la personne morale exploitante et de conditions liées à l'hébergement touristique, et, d'autre part, de conditions spécifiques par catégorie d'hébergement touristique. Le chapitre 2 contient également des dispositions visant la protection de l'usage des dénominations hôtel, appart-hôtel, résidence de tourisme, gîte urbain, hébergement chez l'habitant, chambre(s) d'hôtes, « établissement de chambres d'hôtes » et « établissement de chambres d'hôtes à la ferme », et, sauf en ce qui concerne cette dernière dénomination et celle de « gîte urbain », l'usage de dénominations assimilées, traductions ou graphies susceptibles de créer une confusion. L'exploitant est tenu d'afficher le logo d'identification de la catégorie.

Le chapitre 3 concerne la déclaration préalable, l'enregistrement, la suspension et le retrait de l'enregistrement. Il règle la procédure de déclaration préalable et prévoit également que, dès que la demande est complète, le déclarant reçoit du fonctionnaire délégué par le Gouvernement un numéro d'enregistrement qui lui confère le droit immédiat d'exploiter l'hébergement touristique et d'utiliser la dénomination. L'exploitant est tenu de respecter les conditions. Dans les douze mois de la délivrance du numéro d'enregistrement, le fonctionnaire délégué procède à un contrôle *in situ*. Par ailleurs, ce chapitre prévoit les cas dans lesquels l'enregistre-

-
- (1) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.
(2) Il n'en reste pas moins que le projet doit encore être soumis à un examen approfondi sur le plan de la légitimité et de la correction de la langue. Ainsi, les nombreux gallicismes, par exemple, doivent être éliminés dans le texte néerlandais.

de gevallen bepaald waarin de registratie kan worden geweigerd, terwijl de Regering wordt gemachtigd om de procedure ter zake te bepalen en de gevallen waarin de registratie kan worden geschorst of ingetrokken, alsook de procedure terzake. Ook de beroepsprocedure bij weigering van toegeving van een registratienummer of bij een beslissing tot schorsing of intrekking van het registratienummer wordt geregeld, terwijl de Regering wordt gemachtigd om de nadere regels daarvoor te bepalen. Tevens wordt de procedure voor de wijziging van de registratie geregeld.

Hoofdstuk 4 regelt de controle en de sancties. Het bepaalt dat de door de Regering gemachtigde ambtenaar een administratieve geldboete kan opleggen in de erin omschreven gevallen, en het regelt de procedure ter zake, met inbegrip van een opschortend beroep bij de daartoe door de Regering aangewezen minister⁽³⁾, alsook de invordering van de administratieve geldboete. Daarnaast worden de bevoegdheden bepaald van de door de Regering aangewezen ambtenaren belast met het toezicht op de naleving van de te nemen ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten. Zij kunnen onder meer processen-verbaal opstellen die bewijswaarde hebben tot bewijs van het tegendeel, eender wie ondervragen en alle inlichtingen en documenten opvragen. Zij hebben toegang tot elke plaats die ze controleren, zonder voorafgaande toestemming, behalve indien het om bewoonde lokalen gaat, in welk geval zij moeten beschikken over ofwel een voorafgaande en schriftelijke toestemming van de bewoner, ofwel een voorafgaande en schriftelijke machtiging van de rechter in de politierechtbank. In dit laatste geval is alleen toegang mogelijk tussen vijf uur 's morgens en eenentwintig uur 's avonds. De aangewezen ambtenaren hebben de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie. Zij kunnen ter plaatse de onmiddellijke stopzetting van de exploitatie van het terroristisch logies bevelen in geval van overtreding van de bepalingen van de aan te nemen ordonnantie of haar uitvoeringsbesluiten. Ook de procedure ter zake, met inbegrip van de bevestiging van het bevel tot stopzetting door de minister daartoe aangewezen door de Regering en de mogelijkheid om de opheffing van de maatregel te vragen in een procedure in kortgeding bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, worden geregeld.

Hoofdstuk 5 bevat bepalingen waarbij de Regering wordt gemachtigd om overgangsmaatregelen te bepalen en om de datum van inwerkingtreding van de aan te nemen ordonnantie vast te leggen.

BEVOEGDHEID VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE GEWEST

3. Luidens artikel 1 van het ontwerp regelt de aan te nemen ordonnantie een aangelegenheid als bedoeld bij artikel 39 van de Grondwet. In de memorie van toelichting wordt dienaangaande terecht gerefereerd aan artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 « tot hervorming der instellingen » en aan arrest nr. 45/2012 van het Grondwettelijk Hof van 15 maart 2012.

4. Het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 9 juli 2010 « modifiant le décret du 14 janvier 1999 relatif à l'agrément des chambres d'hôtes et à l'autorisation de faire usage de la dénomination « chambres d'hôtes » » is vernietigd bij arrest nr. 45/2012 van het Grondwettelijk Hof, maar het bij het decreet van 9 juli 2010 gewijzigde decreet van 14 januari 1999 « relatif à l'agrément des chambres d'hôtes et à l'autorisation de faire usage de la dénomination « Chambres d'hôtes » » bestaat nog steeds.

In de memorie van toelichting bij het ontwerp wordt vooropgesteld dat het gevolg van de aan te nemen ordonnantie is dat de « reglementering » van de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de vestigingsvoorraarden inzake toerisme (waaronder het decreet van 14 januari 1999) – weliswaar impliciet – « geschrapt » worden.

(3) In het ontwerp wordt gewag gemaakt van een « regeringslid », maar omdat de gewestelijke staatssecretarissen krachtens artikel 41, § 2, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 « met betrekking tot de Brusselse instellingen » geen deel uitmaken van de Regering, kan het niet anders gaan dan om een minister.

ment peut être refusé, tandis que le Gouvernement est habilité à déterminer la procédure en la matière et les cas dans lesquels l'enregistrement peut être suspendu ou retiré, ainsi que la procédure en la matière. Il règle également la procédure de recours en cas de refus d'octroi d'un numéro d'enregistrement ou de décision de suspension ou de retrait du numéro d'enregistrement, tandis que le Gouvernement est habilité à fixer les modalités à cet effet. La procédure de modification de l'enregistrement est en outre réglée.

Le chapitre 4 règle le contrôle et les sanctions. Il dispose que le fonctionnaire délégué par le Gouvernement peut imposer une amende administrative dans les cas qui y sont définis et règle la procédure en la matière, y compris un recours suspensif devant le ministre⁽³⁾ désigné par le Gouvernement à cet effet, ainsi que le recouvrement de l'amende administrative. Par ailleurs, il détermine les compétences des fonctionnaires désignés par le Gouvernement, chargés de surveiller le respect « de l'ordonnance à adopter et de ses arrêtés d'exécution. Ils peuvent, notamment, dresser des procès-verbaux qui ont une valeur probante jusqu'à preuve du contraire, interroger toute personne et se faire produire tous renseignements et documents. Ils ont accès à tout endroit soumis à leur contrôle, sans autorisation préalable, sauf lorsqu'il s'agit de locaux habités, auquel cas ils doivent disposer soit d'une autorisation préalable et écrite de l'habitant, soit d'une autorisation préalable et écrite du juge au tribunal de police. Dans ce dernier cas, l'accès n'est possible qu'entre cinq heures du matin et neuf heures du soir. Les fonctionnaires désignés sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire. Ils peuvent ordonner sur place la cessation immédiate de l'exploitation de l'hébergement touristique en cas d'infraction aux dispositions de l'ordonnance à adopter ou de ses arrêtés d'exécution. Ce chapitre règle également la procédure en la matière, y compris la confirmation de l'ordre de cessation par le ministre désigné à cet effet par le Gouvernement, et la possibilité de demander la suppression de la mesure dans une procédure en référé devant le président du tribunal de première instance.

Le chapitre 5 contient des dispositions habilitant le Gouvernement à fixer des mesures transitoires et à arrêter la date d'entrée en vigueur de l'ordonnance à adopter.

COMPÉTENCE DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

3. Selon l'article 1^{er} du projet, l'ordonnance à adopter règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution. À cet égard, l'exposé des motifs fait référence, à juste titre, à l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980 « de réformes institutionnelles » et à l'arrêt n° 45/2012 de la Cour constitutionnelle du 15 mars 2012.

4. L'arrêt n° 45/2012 de la Cour constitutionnelle a annulé le décret de la Commission communautaire française du 9 juillet 2010 « modifiant le décret du 14 janvier 1999 relatif à l'agrément des chambres d'hôtes et à l'autorisation de faire usage de la dénomination « chambres d'hôtes » », mais le décret du 14 janvier 1999 « relatif à l'agrément des chambres d'hôtes et à l'autorisation de faire usage de la dénomination « Chambres d'hôtes » », modifié par le décret du 9 juillet 2010, existe toujours.

L'exposé des motifs du projet souligne que l'ordonnance à adopter a pour effet que les « réglementations » de la Commission communautaire française relatives aux conditions d'accès à la profession en matière de tourisme (dont le décret du 14 janvier 1999) sont – certes implicitement – « supprimées ».

(3) Le projet fait état d'un « membre du gouvernement », mais dès lors que les secrétaires d'État régionaux ne font pas partie du Gouvernement en vertu de l'article 41, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 « relative aux institutions bruxelloises », il ne peut s'agir que d'un ministre.

Het gegeven dat het Grondwettelijk Hof een norm heeft vernietigd wegens strijdigheid met de bevoegdheidverdelende regels, en dat de bevoegde wetgever nadien is opgetreden, heeft echter niet tot gevolg dat andere, gelijkaardige normen die door een andere, (per hypothese) niet-bevoegde wetgever zijn uitgevaardigd, hun geldingskracht verliezen. Die normen blijven daarentegen in de rechtsorde bestaan en hun strijdigheid met de bevoegdheidverdelende regels kan in beginsel slechts door het Grondwettelijk Hof zelf worden vastgesteld, hetzij in het raam van een prejudiciële procedure, die evenwel slechts door een rechtscollege op gang kan worden gebracht, hetzij wanneer toepassing kan worden gemaakt van artikel 4 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 « op het Grondwettelijk Hof »⁽⁴⁾ in welk geval een vernietiging mogelijk is.

Om te vermijden dat bepalingen van het decreet van 14 januari 1999 die vestigingsvoorwaarden inhouden in de rechtsorde blijven bestaan, zou de Franse Gemeenschapscommissie een initiatief dienen te nemen waardoor de betrokken artikelen van het decreet van 14 januari 1999 uitdrukkelijk worden opgeheven⁽⁵⁾.

5. Luidens artikel 26, § 2, tweede lid, van het ontwerp kan de « afschaffing » (lees : opheffing) van een bevel tot stopzetting van de exploitatie worden gevraagd middels een procedure zoals in kort geding bij de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg. In beginsel behoort het bepalen van de bevoegdheid van de rechtbanken en de procedure ervoor tot de bevoegdheid van de federale overheid⁽⁶⁾, zodat dient te zijn voldaan aan de voorwaarden voor toepassing van artikel 10 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 (impliciete bevoegdheden) opdat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ter zake zou kunnen optreden. Het verdient aanbeveling om in de memorie van toelichting uiteen te zetten hoe naar het inzicht van de stellers van het ontwerp aan deze voorwaarden is voldaan.

ALGEMENE OPMERKINGEN

6. Artikel 4 van het ontwerp bepaalt dat elke exploitatie van een toeristisch logies wordt onderworpen aan de voorafgaande aangifte in een bepaalde categorie en aan de naleving van de voorwaarden bepaald door of krachtnaams de aan te nemen ordonnantie (hierna : de voorwaarden)⁽⁷⁾. Het vereiste van een voorafgaande aangifte wordt herhaald in artikel 14 van het ontwerp. Uit artikel 16, § 3, van het ontwerp blijkt dat een registratienummer wordt verleend als de aanvraag (elders wordt de term « aangifte » gehanteerd) volledig is. Dit registratienummer verleent luidens die laatste bepaling « het onmiddellijke recht om het toeristische logies te exploiteren in de aangepaste [lees : betrokken] categorie en, in voorkomend geval, in de aangepaste [lees : betrokken] subcategorie alsook om de door deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten vastgestelde benaming te gebruiken ». De exploitant is ertoe gehouden om, vóór en na de registratie, de

Toutefois, le fait que la Cour constitutionnelle a annulé une norme au motif qu'elle est contraire aux règles répartitrices de compétences et que le législateur compétent est intervenu par la suite, n'empêtent pas que d'autres normes similaires, qui sont édictées par un autre législateur (par hypothèse) non compétent, perdent leur force obligatoire. Au contraire, ces normes subsistent dans l'ordre juridique et leur contrariété aux règles répartitrices de compétences ne peut en principe être constatée que par la Cour constitutionnelle même, soit dans le cadre d'une procédure préjudiciale, qui ne peut toutefois être engagée que par une juridiction, soit lorsqu'il peut être fait application de l'article 4 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 « sur la Cour constitutionnelle »⁽⁴⁾, auquel cas une annulation est possible.

Afin d'éviter que des dispositions du décret du 14 janvier 1999 contenant des conditions d'accès à la profession subsistent dans l'ordre juridique, la Commission communautaire française devrait prendre une initiative abrogeant de manière expresse les articles concernés du décret du 14 janvier 1999⁽⁵⁾.

5. Selon l'article 26, § 2, alinéa 2, du projet, la suppression d'un ordre de cessation de l'exploitation peut être demandée au moyen d'une procédure; comme en référencé, devant le président du tribunal de première instance. En principe, le pouvoir de définir la compétence des tribunaux et la procédure applicable devant ceux-ci relève de la compétence de l'autorité fédérale⁽⁶⁾, de sorte que les conditions d'application de l'article 1^{er} de la loi spéciale du 8 août 1980 (compétences implicites) doivent être remplies pour que la Région de Bruxelles-Capitale puisse intervenir en l'espèce. Il est recommandé de préciser dans l'exposé des motifs comment, dans l'esprit des auteurs du projet, ces conditions sont remplies.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

6. L'article 4 du projet dispose que toute exploitation d'un hébergement touristique est soumise à la déclaration préalable dans une catégorie déterminée et au respect des conditions fixées par ou en vertu de l'ordonnance à adopter (ci-après : les conditions)⁽⁷⁾. L'exigence d'une déclaration préalable est réitérée à l'article 14 du projet. Il résulte de l'article 16, § 3, du projet qu'un numéro d'enregistrement est attribué lorsque la demande (dans d'autres dispositions du projet, c'est le terme « déclaration » qui est utilisé) est complète. Selon cette dernière disposition, ce numéro d'enregistrement confère « le droit immédiat d'exploiter l'hébergement touristique dans la catégorie adaptée [lire : concernée] et, le cas échéant, dans la sous-catégorie adaptée [lire : concernée] ainsi que d'utiliser la dénomination (...) fixée par la présente ordonnance et ses arrêtés d'exécution ». L'exploitant est tenu, avant et après l'enregistrement, de respecter les

- (4) Dit is met name het geval wanneer het Hof bij prejudiciele arrest heeft geoordeeld dat de grondwettelijke bepalingen op de naleving waarvan het toezicht kan houden of de bevoegdheidverdelende regels zijn geschorst (zie artikel 4, tweede lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989).
- (5) De bevoegdheid tot opheffing, zelfs van een decreet dat is aangetast door bevoegdheidsoverschrijding, is inherent aan de normerende functie die de decreetgever uitoefent (advies RvS nr. 47.722/3 van 26 januari 2010 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 11 juni 2010 « tot opheffing van het decreet van 10 november 1993 houdende maatregelen tot kwaliteitsverbetering van de dienstverlening door huwelijks- en relatiewebemiddelaars », *Parl. St. VI*. Parl. 2009-2010, nr. 436/1, 18).
- (6) Zie bijvoorbeeld GwH 14 november 2012, nr. 139/2012, B.4.3; GwH 29 juli 2010, nr. 91/2010, B.3.3.
- (7) In het opschrift van hoofdstuk 2 van het ontwerp wordt gewag gemaakt van « exploitatievoorwaarden », maar naast de aldaar bepaalde voorwaarden zijn er ook voorwaarden inzake de voorafgaande registratie, het medelen van wijzigingen en het toelaten van controle.

- (4) Tel est notamment le cas lorsque la Cour, dans un arrêt préjudiciel, a jugé que les dispositions constitutionnelles dont elle peut contrôler le respect ou que les règles répartitrices de compétences sont violées (voir l'article 4, alinéa 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989).
- (5) Le pouvoir d'abrogation, même d'un décret qui est entaché d'excès de pouvoir, est inhérent à la fonction normative qu'exerce le législateur décreté (avis CE n° 47.722/3 du 26 janvier 2010 sur un avant-projet devenu le décret de la Communauté flamande du 11 juin 2010 « tot opheffing van het decreet van 10 november 1993 houdende maatregelen tot kwaliteitsverbetering van de dienstverlening door huwelijks- en relatiewebemiddelaars », *Doc. parl.*, Parl. fl., 2009-2010, n° 436/1, 18).
- (6) Voir par exemple CC, 14 novembre 2012, n° 139/2012, B.4.3; CC, 29 juillet 2010, n° 91/2010, B.3.3.
- (7) L'intitulé du chapitre 2 du projet fait état de « conditions d'exploitation », mais outre les conditions qui y sont définies, il existe également des conditions en matière d'enregistrement préalable, de communication de modifications et d'autorisation de contrôle.

voorwaarden na te leven. Binnen⁽⁸⁾ twaalf maanden na de uitreiking van het registratienummer gebeurt een controle ter plaatse om na te gaan of de voorwaarden worden nageleefd. Artikel 19 van het ontwerp bepaalt dat de registratie kan worden geweigerd (onder meer wanneer de voorwaarden niet worden nageleefd). Luidens artikel 20 van het ontwerp kunnen het registratienummer en het exploitatierecht worden geschorst of ingetrokken (onder meer wanneer de voorwaarden niet of niet meer zijn vervuld).

In de memorie van toelichting wordt vooropgesteld dat de registratie niet automatisch gebeurt. Ze wordt uitgevoerd wanneer de aangifte volledig is en kan worden geweigerd, opgeschort of ingetrokken in geval van niet-naleving van de bepalingen van de aan te nemen ordonnantie of haar uitvoeringsbesluiten. Schorsing of intrekking is ook mogelijk in geval van een negatieve controle achteraf. Ook uit wat verder in de memorie van toelichting wordt geschreven, lijkt te moeten worden afgeleid dat de gegevens en de stukken die bij de voorafgaande aangifte werden meegeleid, onderzocht worden om na te gaan of aan de voorwaarden is voldaan en dat pas als blijkt dat dit het geval is, een registratienummer wordt verleend.

De registratie is derhalve meer dan de loutere kennisgeving van het feit dat een bepaald toeristisch logies zal worden geëxploiteerd en de kennissename daarvan door de overheid. Het gaat in wezen om een vergunning, aangezien het registratienummer maar verleend wordt als blijkt dat aan de voorwaarden is voldaan. Dat dit gebeurt op basis van een beoordeling van het dossier en dat pas achteraf een controle ter plaatse gebeurt, die evenwel kan leiden tot de schorsing of de intrekking van de registratie⁽⁹⁾, doet hieraan niets af. Ook het gegeven dat het registratienummer en op hetzelfde moment, het exploitatierecht, kan worden geschorst of ingetrokken als niet of niet meer aan de voorwaarden is voldaan, wijst erop dat het om een vergunning gaat, veeleer dan om een loutere kennisgeving. Het zou dan een juister beeld geven indien men zou gewag maken van een vergunning.

Het ontwerp dient in ieder geval te worden aangepast daar waar in artikel 16, § 3, bepaald wordt dat het registratienummer verleend wordt als de aangifte volledig is : de volledigheid van het dossier volstaat immers niet, uit het dossier – en uiteraard uit de beslissing zelf⁽¹⁰⁾ – moet ook blijken dat aan de voorwaarden is voldaan. Ook zou het correcter zijn in artikel 4 van het ontwerp te bepalen dat elke exploitatie wordt onderworpen aan voorafgaande aangifte en registratie in het raam van één van de categorieën en aan de naleving van de voorwaarden. Aldus blijkt dat wanneer de registratie wordt geweigerd, men niet mag overgaan tot exploitatie en dat bij schorsing of intrekking van de registratie de exploitatie tijdelijk of definitief moet worden stopgezet.

- (8) Niet « Binnen de », zoals in artikel 16, § 3, derde lid, van het ontwerp – en op tal van andere plaatsen ervan – wordt geschreven. In de Franse tekst vervangt men telkens het woord « endéans » door het woord « dans ».
- (9) De gemachtigde gaf de volgende toelichting bij de vraag wat het gevolg is als uit de controle waarvan gewag wordt gemaakt in artikel 16, § 3, derde lid, van het ontwerp blijkt dat een voorwaarde niet wordt nageleefd : « Si, suite au contrôle, il apparaît qu'une condition n'est pas respectée, le fonctionnaire désigné par le Gouvernement en sera averti. À partir de ce moment-là, il prendra contact avec l'exploitant et aura la possibilité, soit de lui donner un délai supplémentaire si la condition ne nécessite pas l'imposition d'une amende, soit imposer une amende à l'exploitant. Si un nouveau contrôle démontre que l'exploitant ne s'est pas mis en ordre et ne respecte pas la condition, les fonctionnaires désignés par le Gouvernement chargés du contrôle pourront mettre l'exploitant en demeure (...) de régulariser sa situation. Si l'exploitant ne se régularise toujours pas, alors ils lui offrent de présenter ses moyens de défense et peuvent procéder à la cessation immédiate de l'activité. Le cas échéant, s'il ne respecte toujours pas les conditions, l'exploitant pourra se voir suspendre ou retirer son enregistrement. ».
- (10) De beslissing waarbij een registratienummer wordt toegekend, is een besturshandeling in de zin van artikel 1, eerste streepje, van de wet van 29 juli 1991 « betreffende de uitdrukkelijke motivering van de besturshandelingen », waarop derhalve de verplichting tot formele motivering bedoeld in die wet van toepassing is.

conditions. Dans⁽⁸⁾ les douze mois de la délivrance du numéro d'enregistrement, un contrôle *in situ* est effectué pour vérifier si les conditions sont respectées. L'article 19 du projet énonce que l'enregistrement peut être refusé (notamment lorsque les conditions ne sont pas respectées). Selon l'article 20 du projet, le numéro d'enregistrement et le droit d'exploitation peuvent être suspendus ou retirés (notamment lorsque les conditions ne sont pas ou plus remplies).

L'exposé des motifs précise que l'enregistrement n'est pas automatique. Il est effectué lorsque la déclaration est complète et peut être refusé, suspendu ou retiré en cas de non-respect des dispositions de l'ordonnance à adopter ou de ses arrêtés d'exécution. La suspension ou le retrait sont également possibles en cas de contrôle *ex post* défavorable. Il peut également se déduire, semble-t-il, de ce qui est écrit dans la suite de l'exposé des motifs que les données et les pièces qui ont été communiquées lors de la déclaration préalable sont examinées en vue de vérifier si les conditions sont remplies et qu'un numéro d'enregistrement n'est attribué que s'il s'avère que tel est le cas.

Par conséquent, l'enregistrement est plus que la simple notification qu'un hébergement touristique déterminé sera exploité et sa prise de connaissance par l'autorité. Il s'agit en substance d'une autorisation, étant donné que le numéro d'enregistrement n'est attribué que s'il s'avère que les conditions sont remplies. Le fait que cette attribution se fasse sur la base d'une appréciation du dossier et qu'un contrôle sur place, susceptible d'entraîner, le cas échéant, la suspension ou le retrait de l'enregistrement⁽⁹⁾, n'est effectué qu'*ex post*, n'y change rien. Le fait également que le numéro d'enregistrement et, au même moment, le droit d'exploitation, peut être suspendu ou retiré lorsque les conditions ne sont pas ou ne sont plus remplies, indique qu'il s'agit d'une autorisation plutôt que d'une simple notification. Il serait dès lors plus exact de faire état d'une autorisation.

Le projet doit de toute façon être adapté dans la mesure où l'article 16, § 3, énonce que le numéro d'enregistrement est attribué si la demande est complète : en effet, le fait que le dossier soit complet ne suffit pas, il doit également ressortir de celui-ci – et évidemment de la décision même⁽¹⁰⁾ – que les conditions sont remplies. Il serait également plus correct de prévoir à l'article 4 du projet que toute exploitation est soumise à une déclaration préalable et à un enregistrement dans le cadre de l'une des catégories et au respect des conditions. Ainsi, il apparaîtrait qu'en cas de refus de l'enregistrement, on ne peut pas procéder à l'exploitation et qu'en cas de suspension ou de retrait de celui-ci, l'exploitation doit être arrêtée temporairement ou définitivement.

- (8) Et non « Endéans », tel qu'il est écrit à l'article 16, § 3, alinéa 3, du projet – et dans de nombreux autres dispositions de celui-ci. Dans le texte néerlandais, on remplacera chaque fois les mots « binnen de » par le mot « binnen ».
- (9) À la question de savoir quels sont les effets s'il résulte du contrôle mentionné à l'article 16, § 3, alinéa 3, du projet qu'une condition n'est pas respectée, le délégué a donné l'explication suivante : « Si, suite au contrôle, il apparaît qu'une condition n'est pas respectée, le fonctionnaire désigné par le Gouvernement en sera averti. À partir de ce moment-là, il prendra contact avec l'exploitant et aura la possibilité, soit de lui donner un délai supplémentaire si la condition ne nécessite pas l'imposition d'une amende, soit imposer une amende à l'exploitant. Si un nouveau contrôle démontre que l'exploitant ne s'est pas mis en ordre et ne respecte pas la condition, les fonctionnaires désignés par le Gouvernement chargés du contrôle pourront mettre l'exploitant en demeure (...) de régulariser sa situation. Si l'exploitant ne se régularise toujours pas, alors ils lui offrent de présenter ses moyens de défense et peuvent procéder à la cessation immédiate de l'activité. Le cas échéant, s'il ne respecte toujours pas les conditions, l'exploitant pourra se voir suspendre ou retirer son enregistrement. ».
- (10) La décision octroyant un numéro d'enregistrement est un acte administratif au sens de l'article 1^{er}, premier tiret, de la loi du 29 juillet 1991 « relative à la motivation formelle des actes administratifs », auquel s'applique dès lors l'obligation de motivation formelle visée dans cette loi.

7. In de Franse tekst worden de Franse benamingen van de verschillende soorten toeristische logies beschermd, in de Nederlandse tekst de Nederlandse benamingen. Gelet op het vereiste dat de draagwijdte van de Nederlandse en Franse tekst van een ordonnantie volledig identiek dient te zijn, moeten zowel in de Nederlandse als in de Franse tekst de benamingen in de twee taalversies worden vermeld.

8.1. Het ontwerp valt, zoals wordt bevestigd in de memorie van toelichting en zoals ook blijkt uit arrest nr. 45/2012 van het Grondwettelijk Hof, onder de toepassing van de dienstenrichtlijn. Meer nog, wat betreft de vestigingsvoорwaarden inzake toerisme is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verantwoordelijk voor de omzetting van die richtlijn in het interne recht van het Gewest, dit laatste voor de aspecten die niet reeds geregeld zijn in de horizontale omzetting die het voorwerp uitmaakt van de ordonnantie van 19 mei 2011 « tot gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

8.2. Artikel 5, lid 3, van de dienstenrichtlijn bepaalt dat wanneer aan een dienstverrichter of een afnemer wordt gevraagd om de overlegging van een certificaat, getuigschrift of enig ander document tot staving dat aan een eis in de zin van artikel 4, 7), van die richtlijn is voldaan, de betrokken lidstaat elk document uit een andere lidstaat aanvaardt dat een gelijkwaardig doel heeft of waaruit blijkt dat aan de betrokken eis is voldaan. Om hieraan te voldoen, dient in het ontwerp een bepaling ter omzetting van de eerstgenoemde richtlijnbepaling te worden opgenomen.

8.3. Uit de memorie van toelichting kan worden afgeleid dat de stellers van het ontwerp ervan uitgaan dat de erin bedoelde verplichtingen niet te beschouwen zijn als een vergunningstelsel in de zin van de dienstenrichtlijn. Er wordt vooropgesteld dat het invoeren van een vergunningstelsel niet zou kunnen worden gemotiveerd wat de proportionaliteit van de maatregel betreft (wel wat betreft de dwingende reden van algemeen belang, zoals de bescherming van de afnemer van de diensten).

In artikel 4, 6), van de dienstenrichtlijn wordt het begrip « vergunningstelsel » evenwel gedefinieerd als « elke procedure die voor een dienstverrichter of afnemer de verplichting inhoudt bij een bevoegde instantie stappen te ondernemen ter verkrijging van een formele of stilzwijgende beslissing over de toegang tot of de uitoefening van een dienstenactiviteit ».

Hoewel in het ontwerp formeel geen vergunning wordt opgelegd, maar enkel een voorafgaande registratie, blijkt uit hetgeen *sub 6* is opgemerkt dat in wezen een beslissing moet worden verkregen van de overheid over de toegang tot de dienstenactiviteit, en dat het derhalve om een vergunningstelsel als bedoeld bij de dienstenrichtlijn gaat.

Er dient bijgevolg te worden getoetst aan hoofdstuk III van de dienstenrichtlijn, hetgeen overigens wordt bevestigd in de memorie van toelichting en door de gemachtigde.

8.3.1. Er kan worden aangenomen dat de invoering van de verplichting tot voorafgaande aangifte, het vereiste van registratie en het vereiste dat voldaan wordt aan bij de aan te nemen ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten opgelegde voorwaarden gerechtvaardigd zijn om een dwingende reden van algemeen belang, in de eerste plaats de bescherming van de afnemers van de diensten, zijnde de toeristen die in het toeristisch logies verblijven (er kunnen daarnaast nog andere redenen zijn, zoals het vrijwaren van de eerlijke concurrentie). Het ingevoerde stelsel van registratie en van controle achteraf kan als proportioneel worden beschouwd. De regeling is ook niet discriminatoir. Aan artikel 9 van de dienstenrichtlijn lijkt te zijn voldaan.

8.3.2. Wat betreft de algemene en de specifieke exploitatievoorwaarden, bepaald in hoofdstuk 2 van het ontwerp, dienen de stellers van het ontwerp na te gaan of ze de toets aan artikel 10 van de dienstenrichtlijn kunnen doorstaan. Met betrekking tot sommige voorwaarden, zoals bijvoorbeeld de voorwaarden dat een hotel gedurende het hele jaar moet worden geëxploiteerd (artikel 6, § 1, 1°, van het ontwerp), dat er in een

7. Les dénominations françaises des différents types d'hébergement touristique sont protégées dans le texte français et les dénominations néerlandaises dans le texte néerlandais. Eu égard à l'exigence selon laquelle la portée des versions française et néerlandaise d'une ordonnance doit être en tous points identique, les dénominations doivent être mentionnées dans les deux versions linguistiques, tant dans le texte français que dans le texte néerlandais.

8.1. Comme le confirme l'exposé des motifs et ainsi qu'il résulte également de l'arrêt n° 45/2012 de la Cour constitutionnelle, le projet entre dans le champ d'application de la directive services. De surcroît, en ce qui concerne les conditions d'accès à la profession en matière de tourisme, la Région de Bruxelles-Capitale est responsable de la transposition de cette directive dans le droit interne de la Région, cette dernière pour les aspects qui ne sont pas déjà réglés dans la transposition horizontale qui fait l'objet de l'ordonnance du 19 mai 2011 « visant à transposer, partiellement, la Directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services en Région de Bruxelles-Capitale ».

8.2. L'article 5, paragraphe 3, de la directive services dispose que lorsqu'il est demandé à un prestataire ou à un destinataire de fournir un certificat, une attestation ou tout autre document prouvant qu'une exigence a été satisfait au sens de l'article 4, 7), de cette directive, l'État membre concerné accepte tout document d'un autre État membre qui a une fonction équivalente ou duquel il résulte que l'exigence concernée est satisfaite. Pour y satisfaire, il convient d'insérer dans le projet une disposition transposant la disposition de la directive citée en premier lieu.

8.3. Il peut se déduire de l'exposé des motifs que les auteurs du projet considèrent que les obligations qui y sont visées ne doivent pas être considérées comme un régime d'autorisation au sens de la directive services. Il y est indiqué que l'introduction d'un régime d'autorisation ne pourrait pas être motivée du point de vue de la proportionnalité de la mesure (mais bien en ce qui concerne la raison impérieuse d'intérêt général, telle que la protection du destinataire des services).

L'article 4, 6), de la directive services définit toutefois la notion de « régime d'autorisation » comme étant « toute procédure qui a pour effet d'obliger un prestataire ou un destinataire à faire une démarche auprès d'une autorité compétente en vue d'obtenir un acte formel ou une décision implicite relative à l'accès à une activité de service ou à son exercice ».

Bien que le projet n'impose pas formellement d'autorisation, mais seulement un enregistrement préalable, il ressort de l'observation formulée au point 6 qu'il faut essentiellement obtenir une décision de l'autorité sur l'accès à l'activité de service et qu'il s'agit dès lors d'un régime d'autorisation, au sens de la directive services.

Ce point doit donc être examiné au regard du chapitre III de la directive services, ce que confirment d'ailleurs l'exposé des motifs et le délégué.

8.3.1. Il peut être admis que l'instauration de l'obligation de déclaration préalable, l'exigence d'enregistrement ainsi que celle de satisfaire aux conditions imposées par l'ordonnance à adopter et ses arrêtés d'exécution sont justifiées par une raison impérieuse d'intérêt général, principalement la protection des destinataires des services, à savoir les touristes qui résident en hébergement touristique (il peut en outre y avoir d'autres motifs, tels que la préservation de la concurrence loyale). Le régime d'enregistrement et de contrôle *ex post* instauré peut être considéré comme proportionnel. Le régime n'est pas non plus discriminatoire. Il paraît se conformer à l'article 9 de la directive services.

8.3.2. En ce qui concerne les conditions générales et spécifiques d'exploitation, prévues au chapitre 2 du projet, les auteurs du projet doivent examiner si elles sont conciliaires avec l'article 10 de la directive services. En ce qui concerne certaines conditions, telles que par exemple celles qui prévoient qu'un hôtel doit être exploité tout au long de l'année (article 6, § 1^{er}, 1^o, du projet), que dans un hôtel, une réception doit être accessible en

hotel permanent (volgens de memorie van toelichting is dit vierentwintig op vierentwintig uur) een receptie toegankelijk moet zijn (artikel 6, § 1, 4°, van het ontwerp), dat aparthotels permanent worden geëxploiteerd (artikel 7, § 1, 2°, van het ontwerp), en dat aparthotels moeten beschikken over een receptie in het gebouw en die minstens overdag van maandag tot vrijdag toegankelijk moet zijn (artikel 7, § 1, 3°, van het ontwerp), lijkt het gerechtvaardig zijn om een dwingende reden van algemeen belang, alsook de proportionaliteit niet evident (11).

8.3.3. Wat artikel 11 van de dienstenrichtlijn betreft, is er geen probleem aangezien het registratienummer voor onbepaalde duur wordt toegekend en de werkelijke duur ervan alleen afhankelijk is van het voortdurend vervuld zijn van de voorwaarden.

8.3.4. De procedure voor de toekenning van het registratienummer is voor hetgeen in het ontwerp wordt geregeld, in overeenstemming met artikel 13 van de dienstenrichtlijn (de bij uitvoeringsbesluit te bepalen termijnen kunnen nu nog niet worden beoordeeld).

8.3.5. Wat artikel 13, lid 5, van de dienstenrichtlijn betreft, geldt artikel 12 van de ordonnantie van 19 mei 2011. Het valt aan te bevelen dit aspect (ontvangstmelding) in artikel 16 van het ontwerp op te nemen (met toevoeging van « overeenkomstig artikel 12 van de ordonnantie van 19 mei 2011 (opschrift) »), aangezien de procedure voor de « voorafgaande aangifte en voor de registratie voor het overige volledig in artikel 16 van het ontwerp is geregeld en enkel die ene bepaling van de zo-even genoemde ordonnantie nog bijkomend moet worden toegepast.

8.3.6. Het ontwerp bevat geen verboden of aan evaluatie onderworpen eisen als bedoeld bij de artikelen 14 en 15 van de dienstenrichtlijn.

9. In artikel 20, § 4, van het ontwerp is bepaald dat indien de kennisgeving van de beslissing van de door de Regering gemachtigde ambtenaar over de schorsing of de intrekking van het registratienummer niet binnen de bepaalde termijn volgt, de door de Regering gemachtigde ambtenaar wordt geacht af te zien van de schorsing of de intrekking van de registratie. In artikel 23, § 3, tweede lid, van het ontwerp is bepaald dat indien er geen beslissing (lees, vermoedelijk : « geen kennisgeving van een beslissing ») van de minister aangewezen door de Regering over het beroep tegen de oplegging van een administratieve geldboete volgt binnen de bepaalde termijn, de oplegging van de administratieve geldboete wordt bevestigd.

Deze bepalingen komen erop neer dat een beroep wordt gedaan op het procedé van de stilzwijgende beslissing.

Er dient te worden gewezen op de nadelen die aan het hanteren van dat procedé verbonden zijn. Zo is een dergelijk procedé in de eerste plaats niet bevorderlijk voor de rechtszekerheid, al was het maar omdat een schriftelijke beslissing ontbreekt, wat tot bewijsproblemen aanleiding kan geven, en de stilzwijgende beslissing in beginsel niet op dezelfde wijze zal worden meegedede of bekendgemaakt als uitdrukkelijk genomen beslissingen, met alle gevolgen van dien voor de kenbaarheid en de aanvechtbaarheid van dergelijke stilzwijgende beslissingen. Meer bepaald sluit het procedé van de stilzwijgende beslissing hierdoor ook grotere risico's in voor een schending van de belangen van derden die op een impliciete, doch daarom niet minder verstrekkende wijze, in het gedrang kunnen komen. In de tweede plaats kan het procedé van de stilzwijgende beslissing in strijd komen met het algemeen belang, in zoverre een dergelijk procedé tot gevolg kan hebben dat impliciet beslissingen worden genomen zonder dat daarmee een zorgvuldige voorbereiding en afweging van alle betrokken belangen gepaard gaat. Ten slotte zijn die beslissingen uiteraard niet formeel gemotiveerd, wat de wettigheidscontrole erop kan bemoeilijken.

(11)In dit verband moet worden vastgesteld dat de verantwoording onvoldoende uit de memorie van toelichting blijkt : zo volstaat het met betrekking tot het vereiste, dat hotels het gehele jaar geopend dienen te zijn, niet voorop te stellen dat het een essentieel en universeel gekend kenmerk is van hotels dat ze voortdurend toegankelijk zijn; die vaststelling kan overigens ook feitelijk worden betwist.

permanence (vingt-quatre heures sur vingt-quatre selon l'exposé des motifs) (article 6, § 1^{er}, 4^o, du projet), que les appart-hôtels sont exploités en permanence (article 7, § 1^{er}, 2^o, du projet), et que les appart-hôtels doivent disposer d'une réception située dans le bâtiment, qui doit être accessible au moins en journée du lundi au vendredi (article 7, § 1^{er}, 3^o, du projet), la justification par une raison impérieuse d'intérêt général ainsi que la proportionnalité ne paraissent pas évidentes (11).

8.3.3. En ce qui concerne l'article 11 de la directive services, aucun problème ne se pose dès lors que le numéro d'enregistrement est attribué pour une durée indéterminée et que sa durée effective ne dépend que de l'accomplissement permanent des conditions.

8.3.4. La procédure d'attribution du numéro d'enregistrement est, en ce qui concerne la matière réglée dans le projet, conforme à l'article 13 de la directive services (les délais à fixer par l'arrêté d'exécution ne peuvent pas encore être appréciés).

8.3.5. En ce qui concerne l'article 13, paragraphe 5, de la directive services, c'est l'article 12 de l'ordonnance du 19 mai 2011 qui s'applique. Il est recommandé de faire figurer cet aspect (accusé de réception) dans l'article 16 du projet (en ajoutant « conformément à l'article 12 de l'ordonnance du 19 mai 2011 (intitulé) », dès lors que la procédure de déclaration préalable et d'enregistrement est pour le surplus entièrement réglée à l'article 16 du projet et que cette seule disposition de l'ordonnance précitée doit encore être appliquée à titre complémentaire.

8.3.6. Le projet ne contient pas d'exigences interdites ou à évaluer, visées aux articles 14 et 15 de la directive services.

9. L'article 20, § 4, du projet prévoit que si la notification de la décision du fonctionnaire délégué par le Gouvernement concernant la suspension ou le retrait du numéro d'enregistrement ne suit pas dans le délai fixé, le fonctionnaire délégué par le Gouvernement est censé renoncer à la suspension ou au retrait de l'enregistrement. L'article 23, § 3, alinéa 2, du projet dispose qu'à défaut de décision (sans doute faut-il lire « de notification d'une décision »), dans le délai fixé, du ministre désigné par le Gouvernement concernant le recours contre l'imposition d'une amende administrative, l'imposition de l'amende administrative est confirmée.

Ces dispositions consistent à recourir au procédé de la décision tacite.

Il convient de relever les inconvénients liés à l'utilisation de ce procédé. Ainsi, tout d'abord, un tel procédé ne contribue pas à la sécurité juridique, ne fût-ce qu'en raison de l'absence d'une décision écrite, ce qui pourrait donner lieu à des problèmes quant à l'administration de la preuve, et parce qu'en principe une décision tacite ne sera pas notifiée ni publiée dans les mêmes formes que les décisions expresses, avec toutes les conséquences qui en découlent en termes d'accessibilité et contestation de telles décisions tacites. Plus particulièrement, le procédé de la décision tacite risque de ce fait d'entraîner davantage une violation des intérêts de tiers, lesquels sont susceptibles d'être affectés d'une manière certes implicite, mais non moins importante. Par ailleurs, le procédé de la décision tacite est susceptible de se heurter à l'intérêt général dans la mesure où un tel procédé peut emporter que certaines décisions soient prises de manière implicite sans s'accompagner d'une préparation minutieuse ni d'une mise en balance de tous les intérêts en présence. Enfin, ces décisions sont forcément dépourvues de motivation formelle, ce qui risque d'entraver le contrôle de légalité.

(11)À cet égard, il faut constater que la justification ne ressort pas suffisamment de l'exposé des motifs : ainsi, il ne suffit pas d'indiquer en ce qui concerne l'exigence selon laquelle les hôtels doivent être ouverts tout au long de l'année, que l'accès permanent aux hôtels constitue une caractéristique essentielle et universellement connue; cette constatation peut du reste aussi être contestée dans les faits.

In het geval dat stilzwijgend wordt afgezien van de schorsing of de intrekking van de registratie klemt dit des te meer, nu aan de schorsing of de intrekking van de registratie redenen van veiligheid of openbare gezondheid ten grondslag kunnen liggen (bijvoorbeeld de niet-naleving van de voorwaarden betreffende het toeristisch logies die verband houden met de goede staat van hygiëne, veiligheid en algemeen onderhoud) en de belangen van de gebruikers van het toeristisch logies in het geding kunnen zijn.

De stellers van het ontwerp doen er derhalve goed aan na te gaan of de genoemde bepalingen van het ontwerp wel gehandhaafd dienen te blijven. In ieder geval dient er naar te worden gestreefd om steeds binnen de voorgeschreven termijn uitspraak te doen in procedures tot opschorting of intrekking van de registratie of inzake het beroep tegen de administratieve geldboete.

10. In de artikelen 6, § 3, 7, § 3, 8, § 4, en 10, § 3, van het ontwerp wordt gewag gemaakt van « een andere gelijkgestelde benaming ».

De gemachtigde gaf volgende toelichting bij de vraag wie de benamingen gelijkstelt en of er dienaangaande geen machtiging aan de Regering moet worden verleend :

« La notion « dénomination similaire » est mise en place afin de limiter les dénominations trompeuses. Il en va également de la protection du destinataire de services de s’assurer des bonnes dénominations pour les bons établissements d’hébergement touristique. Il serait en effet inutile de protéger une dénomination si, par la manipulation de celle-ci, un prestataire de services pourrait être amené à changer la destination réelle de son établissement d’hébergement touristique. »

Le fait qu'une dénomination soit similaire ou non sera décidé par le fonctionnaire désigné par le Gouvernement en fonction de l'intérêt du destinataire de services et de la volonté du législateur. Par conséquent, il ne faudra pas une habilitation donnant pouvoir au Gouvernement de le faire. ».

Gelet hierop wordt beter het begrip « een andere gelijkwaardige benaming » gehanteerd of kan worden geschreven « een andere door de ambtehaar gemachtigd door de regering gelijkwaardig geachte benaming ».

11. In de artikelen 5, 2°, d), 15, 16, §§ 1 en 3, en 23, § 1, 4°, van het ontwerp wordt gewag gemaakt van « subcategorieën ».

De gemachtigde verschafte hierover volgende toelichting :

« Les sous-catégories ne sont pas définies dans le projet d'ordonnance puisqu'elles n'y apparaissent pas et que le Gouvernement a reçu la compétence de les fixer. Les sous-catégories découlent en réalité des catégories déjà visées dans l'ordonnance. Ce ne seront pas des catégories supplémentaires, mais bien des catégories qui, tout en correspondant aux conditions visées dans l'ordonnance pour la catégorie correspondante, ont des traits particuliers et nécessitent la mise en place de conditions supplémentaires. ».

De machtiging aan de Regering om bijkomende categorieën te bepalen, in artikel 4 van het ontwerp, dient dan te worden uitgebreid tot het bepalen van subcategorieën.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Artikel 5

12. Artikel 5, 1°, a); van het ontwerp heeft tot gevolg dat een rechts-persoon die opgericht is krachtens het recht van een land dat geen deel uitmaakt van de Europese Economische Ruimte, geen toeristisch logies kan exploiteren op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hetgeen strijdig is met het gelijkheidsbeginsel en de vrijheid van handel en nijverheid indien er geen verantwoording bestaat voor de uitsluiting.

C'est d'autant plus vrai, dans le cas où il est renoncé tacitement à suspendre ou à retirer l'enregistrement, que des raisons de sécurité ou de santé publique peuvent être à la base de la suspension ou du retrait de l'enregistrement (par exemple, le non-respect des conditions concernant l'hébergement touristique, qui sont relatives au bon état d'hygiène, de sécurité et d'entretien général) et que les intérêts des utilisateurs de l'hébergement touristique peuvent être en cause.

Les auteurs du projet seront bien avisés dès lors de vérifier si les dispositions précitées du projet doivent effectivement être maintenues. Dans tous les cas, on s'efforcera toujours de se prononcer dans le délai prescrit, dans des procédures de suspension ou de retrait de l'enregistrement ou en matière de recours contre l'amende administrative.

10. Les articles 6, § 3, 7, § 3, 8, § 4, et 10, § 3, du projet font mention d'« une autre [dénomination] assimilée ».

À la question de savoir qui assimile les dénominations et s'il ne faut pas accorder à cet égard une habilitation au Gouvernement, le délégué a donné l'explication suivante :

« La notion « dénomination similaire » est mise en place afin de limiter les dénominations trompeuses. Il en va également de la protection du destinataire de services de s’assurer des bonnes dénominations pour les bons établissements d’hébergement touristique. Il serait en effet inutile de protéger une dénomination si, par la manipulation de celle-ci, un prestataire de services pourrait être amené à changer la destination réelle de son établissement d’hébergement touristique. »

Le fait qu'une dénomination soit similaire ou non sera décidé par le fonctionnaire désigné par le Gouvernement en fonction de l'intérêt du destinataire de services et de la volonté du législateur. Par conséquent, il ne faudra pas une habilitation donnant pouvoir au Gouvernement de le faire. ».

En conséquence, mieux vaudrait utiliser la notion « une autre dénomination équivalente » ou l'on pourrait écrire « une autre dénomination jugée équivalente par le fonctionnaire délégué par le gouvernement ».

11. Dans les articles 5, 2°, d), 15, 16, §§ 1^{er} et 3, et 23, § 1, 4°, du projet, il est fait mention de « sous-catégories ».

Le délégué a fourni à ce sujet l'explication suivante :

« Les sous-catégories ne sont pas définies dans le projet d'ordonnance puisqu'elles n'y apparaissent pas et que le Gouvernement a reçu la compétence de les fixer. Les sous-catégories découlent en réalité des catégories déjà visées dans l'ordonnance. Ce ne seront pas des catégories supplémentaires, mais bien des catégories qui, tout en correspondant aux conditions visées dans l'ordonnance pour la catégorie correspondante, ont des traits particuliers et nécessitent la mise en place de conditions supplémentaires. ».

L'habilitation donnée au Gouvernement de fixer les catégories complémentaires, prévue à l'article 4 du projet, doit donc être étendue à la fixation des sous-catégories.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Article 5

12. L'article 5, 1°, a), du projet a pour effet de ne pas permettre à une personne morale constituée en vertu du droit d'un pays qui ne fait pas partie de l'Espace économique européen, d'exploiter un hébergement touristique sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, ce qui est contraire au principe d'égalité et à la liberté du commerce et de l'industrie si cette exclusion ne fait l'objet d'aucune justification.

De gemachtigde verklaarde evenwel het volgende :

« En effet, les personnes morales fondées sur le droit d'un pays tiers doivent pouvoir exploiter un hébergement touristique en Belgique (liberté de commerce et de l'industrie), si les conditions de constitution de la personne morale correspondent aux nôtres ou si elles en constituent un équivalent. Nous proposons donc de modifier l'avant-projet en ce sens.

Pour exemple :

« [...] régi par celui-ci, soit en vertu du droit d'un état autre que celui de la Belgique ou d'un membre de l'Espace Economique Européen ou régi par celui-ci, à condition que la constitution de personne morale corresponde aux exigences affirmées par le droit belge ou le droit d'un état membre de l'Espace Economique Européen; ». ».

De uitdrukking « corresponde aux exigences affirmées par le droit belge ou le droit d'un Etat membre de l'Espace Economique Européen » zou evenwel moeten worden gepreciseerd.

13. In de Nederlandse tekst van artikel 5, 1°, a), van het ontwerp dient het woord « gevormd » te worden vervangen door het woord « opgericht ».

14. In de Nederlandse tekst van artikel 5, 1°, b), van het ontwerp schrijf we men « die in kracht van gewijsde is gegaan », in plaats van « geveld in kracht van gewijsde ».

15. In de Nederlandse tekst van artikel 5, 1°, b), van het ontwerp wordt eerst gewag gemaakt van « opschorting » en daarna van « uitstel », terwijl het in de Franse tekst van die bepaling tweemaal gaat over « sursis », wat overeenkomt met de Nederlandse term « uitstel ». Gelet op dit laatste en op het gegeven dat de opschorting slaat op de uitspraak van de veroordeling (zie artikel 1, § 1, 1°, van de wet van 29 juni 1964 « betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie »), en niet op de tenuitvoerlegging van de straf zoals bij uitstel het geval is, dient in de Nederlandse tekst van de genoemde bepaling wellicht ook tweemaal gewag te worden gemaakt van « uitstel ». Net omdat de opschorting slaat op de uitspraak van de veroordeling, dient er dienaangaande niets te worden bepaald.

16. Er dient in artikel 5, 1°, b), van het ontwerp te worden bepaald dat gelijkwaardige vormen van « uitstel van straf » of « krijgen van genade », verleend in het buitenland, in aanmerking komen.

Artikel 11

17. Luidens artikel 11 van het ontwerp wordt het gebruik van de benaming « gastenverblijf op de boerderij » uitsluitend voorbehouden aan de exploitant van een logies bij de bewoner wanneer dat verblijf in een operationeel landbouwbedrijf is ingericht. Vraag is of zulks ook niet moet gelden voor gelijkwaardige benamingen, wat dan uitdrukkelijk moet worden bepaald.

Artikel 14

18. Artikel 14 van het ontwerp overlapt met artikel 4 ervan : De inhoud van het laatst vermelde artikel hoeft niet te worden herhaald, zodat zou kunnen worden geschreven : « De voorafgaande aangifte bedoeld in artikel 4 gebeurt bij de ambtenaar gemachtigd ... ».

Artikel 16

19. In artikel 16, § 3, van het ontwerp wordt niet bepaald dat er een stilzwijgende registratie plaatsvindt, hetgeen ook niet mogelijk zou zijn omdat een registratienummer niet stilzwijgend kan worden verleend. De gemachtigde verklaarde evenwel het volgende :

Le délégué a toutefois déclaré ce qui suit :

« En effet, les personnes morales fondées sur le droit d'un pays tiers doivent pouvoir exploiter un hébergement touristique en Belgique (liberté de commerce et de l'industrie), si les conditions de constitution de la personne morale correspondent aux nôtres ou si elles en constituent un équivalent. Nous proposons donc de modifier l'avant-projet en ce sens.

Pour exemple :

« [...] régi par celui-ci, soit en vertu du droit d'un état autre que celui de la Belgique ou d'un membre de l'Espace Economique Européen ou régi par celui-ci, à condition que la constitution de personne morale corresponde aux exigences affirmées par le droit belge ou le droit d'un état membre de l'Espace Economique Européen; ». ».

Il conviendrait toutefois de préciser l'expression « corresponde aux exigences affirmées par le droit belge ou le droit d'un État membre de l'Espace Economique Européen ».

13. Dans le texte néerlandais de l'article 5, 1°, a), du projet, il y a lieu de remplacer le terme « gevormd » par le terme « opgericht ».

14. Dans le texte néerlandais de l'article 5, 1°, b), du projet, on écrira « die in kracht van gewijsde is gegaan » au lieu de « geveld in kracht van gewijsde ».

15. Dans le texte néerlandais de l'article 5, 1°, b), du projet, il est d'abord fait mention de « opschorting » et ensuite de « uitstel », alors que le texte français de cette disposition fait deux fois état du terme « sursis », lequel correspond au terme néerlandais « uitstel ». En conséquence et étant donné que la suspension porte sur le prononcé de la condamnation (voir l'article 1^{er}, § 1^{er}, 1^o, de la loi du 29 juin 1964 « concernant la suspension, le sursis et la probation »), et non sur l'application de la peine comme c'est le cas pour le sursis, il faut sans doute mentionner également deux fois le terme « uitstel » dans le texte néerlandais de la disposition précitée. C'est précisément parce que la suspension porte sur le prononcé de la condamnation qu'il ne faut rien prévoir à ce sujet.

16. Il y a lieu d'indiquer dans l'article 5, 1°, b), du projet que des formes équivalentes du « sursis à l'exécution de la peine » ou de « l'obtention de la grâce », attribuées à l'étranger, sont également prises en considération.

Article 11

17. En vertu de l'article 11 du projet, l'usage de la dénomination « établissement de chambres d'hôtes à la ferme » est exclusivement réservé à l'exploitant d'un hébergement chez l'habitant lorsque cet établissement est aménagé dans une exploitation agricole en activité. La question se pose de savoir s'il ne faut pas aussi appliquer cette disposition aux dénominations équivalentes, auquel cas il convient de la préciser expressément.

Article 14

18. L'article 14 du projet fait double emploi avec son article 4. Il n'y a pas lieu de répéter le contenu de ce dernier article, si bien qu'on pourrait écrire : « La déclaration préalable visée à l'article 4 se fait auprès du fonctionnaire délégué ... ».

Article 16

19. L'article 16, § 3, du projet ne prévoit pas qu'un enregistrement tacite a lieu, ce qui ne serait pas non plus possible dès lors qu'un numéro d'enregistrement ne peut pas être délivré tacitement. Le délégué a cependant déclaré ce qui suit :

« En l'absence de livraison du numéro d'enregistrement dans le délai, le principe *lex silencio positivo* est d'application. L'exploitant obtient donc le droit d'exploiter son établissement même s'il n'a pas de numéro d'enregistrement, à charge pour les services désignés par le Gouvernement de le lui délivrer au plus vite (dans des délais raisonnables). ».

Indien het effectief de bedoeling is dit rechtsgevolg te verbinden aan het verstrijken van de in artikel 16, § 3, eerste lid, van het ontwerp bedoelde termijn, zou zulks uitdrukkelijk dienen te worden bepaald. Het hanteren van het procedé van de stilzwijgende beslissing dient evenwel omwille van de sub 9 vermelde redenen te worden vermeden.

Artikel 17

20. Conform de Franse tekst van de eerste zin van artikel 17 van het ontwerp schrijve men in de Nederlandse tekst van die zin : « Met het oog op het toezicht op de naleving ... ».

Artikel 18

21. In de memorie van toelichting wordt vooropgesteld dat artikel 18, tweede lid, van het ontwerp in verband staat met richtlijn 95/57/EG van de Raad van 23 november 1995 « betreffende de verzameling van statistische informatie op het gebied van het toerisme ». Deze richtlijn is evenwel ingetrokken en vervangen bij verordening (EU) nr. 692/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 6 juli 2011 « betreffende Europese statistieken over toerisme en tot intrekking van Richtlijn 95/57/EG van de Raad ».

De memorie van toelichting dient op dit vlak te worden aangepast.

Artikelen 19 en 20

22. In de artikelen 19, eerste lid, 20, en 20, § 1, 2°, van het ontwerp dient te worden geschreven « niet (of niet meer) ⁽¹²⁾ beantwoordt aan de voorwaarden » in plaats van « de voorwaarden ..., niet (of niet meer) naleeft ».

Artikel 20

23. In artikel 20, § 1, 1°, van het ontwerp schrijve men duidelijkheidsshalve « één of meerdere voorwaarden » in plaats van « de voorwaarden ».

24. In artikel 20, § 3, van het ontwerp wordt bepaald dat de exploitant beschikt over een termijn van vijftien kalenderdagen vanaf de verzendingsdatum van de ingebrekestelling via de post om zijn opmerkingen te bezorgen aan de door de Regering gemachtigde ambtenaar.

Gelet op de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof dat bepalingen krachtens dewelke de termijn om bepaalde rechtshandelingen te stellen, ingaat op de dag van de verzending van een beslissing, in strijd bevond met het grondwettelijke beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie ⁽¹³⁾, zou de genoemde termijn beter ingaan, conform hetgeen het Grondwettelijk Hof voorstelt, op de dag waarop de geadresseerde, naar alle waarschijnlijkheid, kennis heeft kunnen nemen van de kennisgeving, dit wil zeggen de derde werkdag na de dag van de verzending van de kennisgeving,

« En l'absence de livraison du numéro d'enregistrement dans le délai, le principe *lex silencio positivo* est d'application. L'exploitant obtient donc le droit d'exploiter son établissement même s'il n'a pas de numéro d'enregistrement, à charge pour les services désignés par le Gouvernement de lui délivrer au plus vite (dans des délais raisonnables) ».

Si l'intention est effectivement de reconnaître un effet juridique à l'expiration du délai visé à l'article 16, § 3, alinéa 1^{er}, du projet, il convient de préciser expressément. Pour les motifs formulés au point 9, on évitera toutefois de recourir au procédé de la décision tacite.

Article 17

20. Conformément au texte français de la première phrase de l'article 17 du projet, on écrira dans le texte néerlandais de cette phrase : « Met het oog op het toezicht op de naleving ... ».

Article 18

21. L'exposé des motifs indique que l'article 18, alinéa 2, du projet est lié à la directive 95/57/CE du Conseil du 23 novembre 1995 « concernant la collecte d'informations statistiques dans le domaine du tourisme ». Or, cette directive a été abrogée et remplacée par le règlement (UE) n° 692/2011 du Parlement européen et du Conseil du 6 juillet 2011 « concernant les statistiques européennes sur le tourisme et abrogeant la directive 95/57/CE du Conseil ».

Il y a lieu d'adapter l'exposé des motifs à cet égard.

Articles 19 et 20

22. Aux articles 19, alinéa 1^{er}, 2°, et 20, § 1^{er}, 2°, du projet, on écrira « ne répond pas (ou plus) ⁽¹²⁾ aux conditions » au lieu de « ne respecte pas (ou plus) les conditions ».

Article 20

23. Par souci de clarté, on écrira à l'article 20, § 1^{er}, 1°, du projet « une ou plusieurs conditions » au lieu de « les conditions ».

24. L'article 20, § 3, du projet dispose que l'exploitant dispose d'un délai de quinze jours calendrier à partir de la date d'envoi par la poste de la mise en demeure pour transmettre ses remarques au fonctionnaire délégué par le Gouvernement.

Eu égard à la jurisprudence de la Cour constitutionnelle, qui a jugé contraires au principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination des dispositions en vertu desquelles le délai pour accomplir certains actes prend cours le jour de l'envoi d'une décision ⁽¹³⁾, il serait préférable que le délai précité commence à courir, conformément à ce que propose la Cour constitutionnelle, le jour où le destinataire a pu, en toute vraisemblance, avoir connaissance de la notification, c'est-à-dire le troisième jour ouvrable qui suit la date de l'envoi de la notification, tout en permettant

(12) In artikel 20, § 1, 2°, van het ontwerp.

(13) Zie bijvoorbeeld GwH 29 maart 2006, nr. 48/2006, B.5 tot B.12 (in verband met de termijn om een jurisdictioneel beroep in te stellen); GwH 12 november 2009, nr. 178/2009, B.8.3 (in verband met de termijn om een administratief beroep in te stellen); GwH 2 juni 2010, nr. 66/2010, B.10 tot B.15 (in verband met de termijn om te reageren op een bericht van wijziging van aangifte in de inkomstenbelasting)..

(12) À l'article 20, § 1^{er}, 2°, du projet.

(13) Voir par exemple CC, 29 mars 2006, n° 48/2006, B.5 à B.12 (concernant le délai pour introduire un recours jurisdictionnel); CC, 12 novembre 2009, n° 178/2009, B.8.3 (concernant le délai pour introduire un recours administratif); CC, 2 juin 2010, n° 66/2010, B.10 à B.15 (concernant le délai pour réagir à un avis de rectification d'une déclaration à l'impôt sur le revenu).

waarbij aan de geadresseerde de mogelijkheid wordt gegeven te bewijzen dat de kennisgeving hem pas later heeft bereikt⁽¹⁴⁾.

Daargelaten de vraag of de zo-even in herinnering gebrachte rechtspraak van het Grondwettelijk Hof *in casu* van toepassing is of niet, zou deze werkwijze alleszins tot meer rechtszekerheid leiden.

25. In artikel 20, § 4, tweede lid, van het ontwerp wordt gewag gemaakt van « omstandigheden met bijzondere redenen omkleed », waarmee wellicht wordt bedoeld dat dient te worden gemotiveerd waarom bijzondere omstandigheden voorhanden zijn die nopen tot de onmiddellijke uitwerking van de schorsing of de intrekking van het registratienummer en het exploitatierecht.

Uit het motiveringsvereiste opgelegd bij de wet van 29 juli 1991 « betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen » vloeit reeds voort dat zal moeten worden aangegeven dat zulke omstandigheden voorhanden zijn, waaruit ze bestaan en waarom ze moeten leiden tot de onmiddellijke uitwerking van de schorsing of de intrekking, zodat het overbodig is te bepalen dat de beslissing dienaangaande « met bijzondere redenen omkleed » moet zijn. Zulks is tevens misleidend omdat eruit ten onrechte zou kunnen worden afgeleid dat andere bestuurshandelingen met individuele strekking of onderdelen ervan niet formeel gemotiveerd hoeven te zijn wanneer dit niet uitdrukkelijk is bepaald.

De woorden « met bijzondere redenen omkleed » dienen derhalve te worden weggelaten uit artikel 20, § 4, tweede lid, van het ontwerp. Bovendien zou in die bepaling moeten worden gespecificeerd welke omstandigheden aanleiding kunnen geven tot de onmiddellijke uitwerking van de beslissing tot schorsing of intrekking.

Artikel 22

26. In de Nederlandse tekst van artikel 22, § 1, derde lid, van het ontwerp dient, conform de Franse tekst van die bepaling, te worden geschreven « alle gevraagde bewijsstukken aan de door de regering gemachtigde ambtenaar heeft medegedeeld » in plaats van « alle gevraagde bewijsstukken gevraagd door de regering aan de gemachtigde ambtenaar heeft ingediend ».

Artikel 23

27. In artikel 23, § 4, tweede lid, van het ontwerp dient te worden aangegeven welke regels inzake stuiting van de verjaringstermijn van toepassing zijn in plaats van te verwijzen naar « de artikelen 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek ».

28. In artikel 23, § 4, derde lid, van het ontwerp schrijf men : « De regering wijst de personen of instanties aan die worden belast met ... ». Het is immers niet aan de ordonnantiegever om zich te mengen in de interne organisatie van de uitvoerende macht.

Artikel 24

29. Aan de processen-verbaal die de in artikel 24, § 1, van het ontwerp bedoelde opsporingsambtenaren opstellen, wordt « rechtskracht [lees : bewijswaarde] tot het bewijs van het tegendeel » toegekend.

Het Grondwettelijk Hof heeft erop gewezen (weliswaar betreffende strafzaken, maar het principe kan worden doorgetrokken naar het domein van de administratieve sancties) dat zulk een regel een uitzondering vormt op de algemene regel dat een proces-verbaal geldt als een loutere inlich-

(14) Aldus wordt de suggestie van het Grondwettelijk Hof gevuld om de vastgestelde ongrondwettigheid te verhelpen (GwH 7 juni 2007, nr. 85/2007, B.4; GwH 26 september 2007, nr. 123/2007, B.5; GwH 19 december 2007, nr. 162/2007, B.4; GwH 2 juni 2010, nr. 66/2010, B.13).

au destinataire de prouver que la notification ne lui est parvenue que plus tard⁽¹⁴⁾.

Sans examiner si la jurisprudence de la Cour constitutionnelle rappelée ci-dessus s'applique ou non en l'occurrence, cette méthode renforcerait de toute façon la sécurité juridique.

25. L'article 20, § 4, alinéa 2, du projet fait état des termes « circonstance spécialement motivée », par lesquels on entend sans doute qu'il faut motiver pourquoi il existe des circonstances particulières qui entraînent nécessairement l'effet immédiat de la suspension ou du retrait du numéro d'enregistrement et du droit d'exploitation.

Il découle déjà de l'exigence de motivation imposée par la loi du 29 juillet 1991 « relative à la motivation formelle des actes administratifs » qu'il faudra indiquer qu'il existe de telles circonstances, en quoi elles consistent et pourquoi elles doivent entraîner l'effet immédiat de la suspension ou du retrait, de sorte qu'il est superflu de prévoir que la décision à cet égard doit être « spécialement motivée ». Ce procédé pourrait en outre induire en erreur dès lors que l'on pourrait à tort en déduire que d'autres actes administratifs de portée individuelle ou des éléments de ceux-ci ne doivent pas être formellement motivés lorsque cela n'est pas expressément prévu.

On distraira par conséquent les mots « spécialement motivée » de l'article 20, § 4, alinéa 2, du projet. En outre, il conviendrait de préciser dans cette disposition les circonstances susceptibles d'entraîner un effet immédiat de la décision de suspension ou de retrait.

Article 22

26. Dans le texte néerlandais de l'article 22, § 1^{er}, alinéa 3, du projet, on écrira, conformément au texte français de cette disposition, « alle gevraagde bewijsstukken aan de door de regering gemachtigde ambtenaar heeft medegedeeld » au lieu de « alle gevraagde bewijsstukken gevraagd door de regering aan de gemachtigde ambtenaar heeft ingediend ».

Article 23

27. L'article 23, § 4, alinéa 2, du projet doit indiquer quelles règles en matière de l'interruption du délai de prescription sont applicables au lieu de renvoyer aux « articles 2244 et suivants du Code civil ».

28. À l'article 23, § 4, alinéa 3, du projet, on écrira : « Le gouvernement désigne les personnes ou instances qui sont chargées du ... ». En effet, il ne revient pas au législateur ordonnantiel de s'immissionner dans l'organisation interne du pouvoir exécutif.

Article 24

29. Les procès-verbaux établis par les fonctionnaires de recherche visés à l'article 24, § 1^{er}, du projet, « font foi [lire : ont une valeur probante] jusqu'à preuve du contraire ».

La Cour constitutionnelle a souligné (certes concernant des affaires pénales, mais le principe peut être transposé en matière de sanctions administratives) qu'une telle règle constitue une exception à la règle générale selon laquelle un procès-verbal vaut en tant que simple renseignement et

(14) Ainsi, la suggestion de la Cour constitutionnelle visant à remédier à l'inconstitutionnalité constatée est suivie (CC, 7 juin 2007, n° 85/2007, B.4; CC, 26 septembre 2007, n° 123/2007, B.5; CC, 19 décembre 2007, n° 162/2007, B.4; CC, 2 juin 2010, n° 66/2010, B.13).

ting, en derhalve ook op de regel van de vrije bewijslevering in strafzaken, op grond waarvan de rechter (of een andere persoon die beslist over het opleggen van sancties) naar eigen overtuiging, de bewijswaarde beoordeelt van een bepaald element, zodat het verschil in behandeling dat eruit voortvloeit op een redelijke verantwoording dient te berusten en het de rechten van de beklaagde niet op een onevenredige wijze mag beperken⁽¹⁵⁾.

De stellers van het ontwerp dienen na te gaan of er in dit geval wel degelijk een afdoende verantwoording voorhanden is voor het verlenen van een bijzondere bewijswaarde aan de genoemde processen-verbaal. Indien dat het geval is, verdient het aanbeveling die verantwoording in de memorie van toelichting weer te geven.

30. Er dient, zo de bijzondere bewijswaarde van de processen-verbaal behouden blijft, in artikel 24, § 2, laatste zin, van het ontwerp te worden aangegeven welk het gevolg is van een niet-tijdige verzending van het proces-verbaal aan de overtreder (normalerwijze het verlies van de bijzondere bewijswaarde).

Artikel 25

31. De zinsnede « zonder afbreuk te doen aan artikel 8 van de Europese Overeenkomst voor de rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden [lees : het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden] en de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van het privé-leven en gezien de behandeling van persoonlijke gegevens [lees : wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levensfeer ten opzichte van de verwerking van de persoonsgegevens] en haar uitvoeringsbesluiten » biedt geen meerwaarde. De regeling die in het ontwerp is opgenomen, moet zelf beantwoorden aan de vereisten gesteld bij artikel 8 van het Europees verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, terwijl de wet van 8 december 1992, die van toepassing is op elke geheel of gedeeltelijk geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens, alsmede op elke niet-geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens die in een bestand zijn opgenomen of die bestemd zijn om daarin te worden opgenomen⁽¹⁶⁾, geen verband houdt met de toegang tot te controleren plaatsen.

De genoemde zinsnede wordt derhalve beter weggelaten.

32. Enkel ten aanzien van de bewoonde lokalen wordt in artikel 25, § 1, 2°, b), van het ontwerp voorzien in de bijzondere waarborg van een voorafgaande machtiging door de rechter in de politierechtbank. In dat verband dient te worden herinnerd aan de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens waaruit blijkt dat het begrip « woning » in de zin van artikel 8 van het Europees verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden ruim moet worden opgevat en dat het onder bepaalde omstandigheden mede kan slaan op beroeps- en bedrijfslokalen⁽¹⁷⁾, zelfs wanneer het gaat om rechtspersonen⁽¹⁸⁾.

(15) Bij voorbeeld GwH 6 april 2000, nr. 40/2000, B.14; GwH 14 februari 2001, nr. 16/2001, B.12.1. Zie ook GwH 14 oktober 2010, nr. 111/2010, B.12.3.

(16) Zie artikel 3, § 1, van de wet.

(17) Zie onder meer EHRM 16 december 1992, *Niemietz v. Duitsland*, Publ.Cour, reeks A, vol. 251-B; EHRM 25 februari 1993, *Funke, Crémieux et Mialhè v. Frankrijk*, Publ.Cour, reeks A, Vol. 256-A, -B en -C; EHRM 9 december 2004, *Van Rossem v. België*, nr. 41872/98; EHRM 28 april 2008, *Buck v. Duitsland*; CEDH, 2005-IV, § 32. Zie ook D. Yernault, « Les pouvoirs d'investigation de l'administration face à la délinquance économique : les locaux professionnels et l'article 8 de la Convention européenne », *Rev.Trim.Dr.H.* 1994, 117-135.

(18) EHRM 16 april 2002, *Société Colas Est e.a. v. Frankrijk*, nr. 37971/97, CEDH, 2002-III; EHRM 11 oktober 2005, *Kent Pharmaceuticals Limited e.a. v. Verenigd Koninkrijk*, nr. 9355/03; EHRM 21 december 2010, *Société Canal Plus e.a. v. Frankrijk*, nr. 29408/08, § 52.

dès lors également au régime de la libre administration de la preuve en matière répressive, selon lequel le juge (ou une autre personne qui statue sur l'application des sanctions) apprécie, en fonction de sa propre conviction, la valeur probante d'un élément déterminé, de sorte que la différence de traitement qui en résulte doit être raisonnablement justifiée et ne peut restreindre de manière disproportionnée les droits du prévenu⁽¹⁵⁾.

Les auteurs du projet doivent vérifier si, en 1'occurrence, l'attribution d'une valeur probante particulière aux procès-verbaux visés est en effet adéquatement justifiée. Si tel est le cas, il est recommandé de reproduire cette justification dans l'exposé des motifs.

30. Si la valeur probante particulière des procès-verbaux est maintenue, la dernière phrase de l'article 24, § 2, du projet devra préciser quelle est la conséquence d'un envoi tardif du procès-verbal au contrevenant (normalement la perte de la valeur probante particulière).

Article 25

31. Le segment de phrase « sans préjudice de l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'Homme et des libertés fondamentales [lire : la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales] et de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée et à l'égard des traitements des données à caractère personnel [lire : loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel] et ses arrêtés d'exécution » n'apporte aucune valeur ajoutée. La réglementation faisant l'objet du projet doit elle-même répondre aux exigences de l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, alors que la loi du 8 décembre 1992, qui s'applique à tout traitement de données à caractère personnel automatisé en tout ou en partie, ainsi qu'à tout traitement non automatisé de données à caractère personnel contenues ou appelées à figurer dans un fichier⁽¹⁶⁾, est sans rapport avec l'accès à des lieux à contrôler.

Mieux vaudrait par conséquent omettre le segment de phrase précité.

32. Seuls les locaux habités bénéficient, à l'article 25, § 1^{er}, 2^o, b), du projet, de la garantie particulière d'une habilitation préalable délivrée par le juge au tribunal de police. À cet égard, il convient de rappeler la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme dont il ressort que la notion de « domicile » au sens de l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme et des libertés fondamentales doit être interprétée au sens large et que, dans certaines circonstances, elle porte également sur les locaux professionnels et commerciaux⁽¹⁷⁾, même lorsqu'il s'agit de personnes morales⁽¹⁸⁾.

(15) Par exemple CC, 6 avril 2000, n° 40/2000, B.14; CC, 14 février 2001, n° 16/2001, B.12.1. Voir également CC, 14 octobre 2010, n° 111/2010, B.12.3.

(16) Voir article 3, § 1^{er}, de la loi.

(17) Voir notamment Cour eur. D.H., 16 décembre 1992, *Niemietz c. Allemagne*, Publ. Cour, série A, vol. 251-B; Cour eur. D.H., 25 février 1993, *Funke, Crémieux et Mialhè c. France*, Publ. Cour, série A, Vol. 256-A, -B et-C; Cour eur. D.H., 9 décembre 2004, *Van Rossem c. Belgique*, n° 41872/98; Cour eur. D.H., 28 avril 2005, *Buck c. Allemagne*, CEDH, 2005-IV, § 32. Voir également D. Yernault, « Les pouvoirs d'investigation de l'administration face à la délinquance économique : les locaux professionnels et l'article 8 de la Convention européenne », *Rev. trim. dr. H.*, 1994, pp. 117-135.

(18) Cour eur. D.H., 16 avril 2002, *Société Colas Est et al. c. France*, n° 37971/97, CEDH, 2002-III; Cour eur. D.H., 11 octobre 2005, *Kent Pharmaceuticals Limited et al. c. Royaume-Uni*, n° 9355/03; Cour eur. D.H., 21 décembre 2010, *Société Canal Plus et al. c. France*, n° 29408/08, § 52.

Uit wat voorafgaat volgt dat de stellers van het ontwerp er goed aan doen te overwegen om te voorzien in bijzondere waarborgen met betrekking tot het betreden van plaatsen die, zelfs al zijn zij geen « woning » in de klassieke zin, toch de waarborgen bedoeld in de voornoemde verdragsbepaling genieten.

33. Gevraagd of met « toestemming (...) van de bewoner » ook de toestemming wordt bedoeld van de toerist die op het ogenblik dat men het lokaal wil betreden in het toeristisch logies verblijft, verklaarde de gemachtigde :

« Quant au consentement de l'occupant, il est obligatoire dans les lieux qui ont un caractère privé. Une chambre d'hôtel non occupée n'est pas privée, un hall d'hôtel peut être considéré comme public puisque tout le monde peut y entrer. Par contre, une maison dans laquelle il y a des chambres d'hôtes ou une chambre d'hôtel occupée sont des lieux privés. Il convient donc de demander l'autorisation d'entrer à la personne occupant lesdits lieux, en ce compris le touriste. ».

Deze toelichting zou het best in de memoria van toelichting worden opgenomen. Ook zou uitdrukkelijk in artikel 25, § 1, van het ontwerp kunnen worden opgenomen dat de gast in het toeristisch logies zijn toestemming dient te verlenen tot het betreden van zijn verblijf.

34. Luidens artikel 25, § 1, 2°, c), van het ontwerp hebben de door de Regering aangestelde ambtenaren, wanneer ze een machtiging van de rechter in de politierechtbank hebben, toegang tot bewoonde lokalen tussen vijf uur 's morgens en eenentwintig uur 's avonds. Hoewel die uren in tal van bijzondere wetten voorkomen, alsook in de wet van 7 juni 1969 « tot vaststelling van de tijd gedurende welke geen opsporing ten huize of huiszoeking mag worden verricht », kan toch de vraag rijzen of geen uurregeling moet worden ingevoerd waardoor een beter evenwicht tussen de betrokken rechten of belangen wordt gewaarborgd. Zulks zou dan, gelet op het grondwettelijke beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie, wel op een meer algemene wijze in de regelgeving van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dienen te gebeuren.

35. In artikel 25, § 2, van het ontwerp wordt delegatie verleend aan de door de Regering aangewezen ambtenaar om de inhoud en de vorm van de legitimatiekaart te bepalen. Een delegatie van verordende bevoegdheid aan een ambtenaar is normaal gezien niet mogelijk.

De gemachtigde is het ermee eens dat de delegatie moet worden verleend aan de Regering in plaats van aan de ambtenaar.

Artikel 26

36. Met betrekking tot de in artikel 26 van het ontwerp bedoelde mogelijkheid om de onmiddellijke stopzetting te bevelen van de exploitatie, met inbegrip van de mogelijkheid tot verzegeling en inbeslagname « om het bevel tot stopzetting te kunnen toepassen », dient de ordonnantiegever te oordelen of de rechterlijke toetsing *a posteriori* afdoende is, dan wel of een voorafgaand rechterlijk optreden noodzakelijk is. Het beginsel is immers dat ook de overheid zich vooraf tot de rechter moet wenden om dwang uit te oefenen; het is slechts wanneer er zwaarwichtige redenen zijn dat kan worden afgeweken van dit beginsel.

Artikel 27

37. In artikel 27 van het ontwerp dienen de woorden « die de harmonieuze inwerkingtreding van deze ordonnantie moeten garanderen » te vervallen en dient te worden aangegeven waarop de overgangsmaatregelen betrekking kunnen hebben.

Il résulte de ce qui précède qu'il serait souhaitable que les auteurs du projet envisagent de prévoir des garanties particulières pour la visite de lieux qui, bien que ne correspondant pas à un « domicile » au sens classique, bénéficient néanmoins des garanties visées dans la disposition de la convention précitée.

33. Interrogé sur la question de savoir si par « autorisation (...) de l'habitant », on entend également l'autorisation du touriste qui, au moment où l'on veut pénétrer dans le local, séjourne dans l'hébergement touristique, le délégué a déclaré :

« Quant au consentement de l'occupant, il est obligatoire dans les lieux qui ont un caractère privé. Une chambre d'hôtel non occupée n'est pas privée, un hall d'hôtel peut être considéré comme public puisque tout le monde peut y entrer. Par contre, une maison dans laquelle il y a des chambres d'hôtes ou une chambre d'hôtel occupée sont des lieux privés. Il convient donc de demander l'autorisation d'entrer à la personne occupant lesdits lieux, en ce compris le touriste. ».

Mieux vaudrait inscrire cette précision dans l'exposé des motifs. L'article 25, § 1^{er}, du projet pourrait également prévoir expressément que l'hôte d'un hébergement touristique doit donner son autorisation pour que l'on puisse entrer dans sa résidence.

34. L'article 25, § 1^{er}, 2^o, c), du projet, prévoit que lorsqu'ils ont reçu une habilitation du juge au tribunal de police, les fonctionnaires désignés par le Gouvernement ont accès aux locaux habités entre cinq heures du matin et neuf heures du soir. Bien que ces heures apparaissent dans de nombreuses lois spéciales, ainsi que dans la loi du 7 juin 1969 « fixant le temps pendant lequel il ne peut être procédé à des perquisitions ou visites domiciliaires », on peut néanmoins se demander s'il ne faut pas instaurer un horaire garantissant un meilleur équilibre entre les droits ou les intérêts concernés. Eu égard au principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination, il conviendrait de le faire d'une manière plus générale dans la législation de la Région de Bruxelles-Capitale.

35. L'article 25, § 2, du projet accorde une délégation au fonctionnaire désigné par le Gouvernement afin d'arrêter le contenu et la forme de la carte de légitimation. Il n'est en principe pas possible d'accorder une délégation de pouvoir réglementaire à un fonctionnaire.

De l'accord du délégué, la délégation doit être accordée au Gouvernement et non au fonctionnaire.

Article 26

36. S'agissant de la possibilité, visée à l'article 26 du projet, d'ordonner la cessation immédiate de l'exploitation, en ce compris la possibilité d'apposer des scellés et d'effectuer des saisies « afin de pouvoir exécuter l'ordre de cessation », le législateur ordonnanciel doit apprécier si le contrôle judiciaire *a posteriori* est suffisant ou si une intervention judiciaire préalable est nécessaire. Le principe veut en effet que l'autorité doit, elle aussi, saisir le juge au préalable pour recourir à la contrainte; il ne peut être dérogé à ce principe que lorsqu'il existe des motifs graves.

Article 27

37. À l'article 27 du projet, on supprimera les mots « chargées d'assurer l'entrée en vigueur harmonieuse de la présente ordonnance » et on précisera sur quoi peuvent porter les mesures transitoires.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
De Heren J. BAERT,	kamervoorzitter,	Messieurs J. BAERT,	président de chambre,
J. SMETS, J. VAN NIEUWENHOVE,	staatsraden,	J. SMETS, J. VAN NIEUWENHOVE,	conseillers d'État,
L. DENYS, J. PUT,	assessoren van de afdeling Wetgeving,	L. DENYS, J. PUT,	assesseurs de la section de législation,
Mevrouw A. GOOSSENS,	griffier.	Madame A. GOOSSENS,	greffier.
Het verslag is uitgebracht door de heer R. THIELEMANS, eerste auditeur.		Le rapport a été présenté par M. R. THIELEMANS, premier auditeur.	
De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van de heer J. SMETS, staatsraad.		La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS, conseiller d'Etat.	
<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>	<i>Le Greffier,</i>	<i>Le Président,</i>
A. GOOSSENS	J. BAERT	A. GOOSSENS	J. BAERT

ONTWERP VAN ORDONNANTIE
betreffende het toeristische logies

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op gezamenlijk voorstel van de minister van Economie en de minister van Huisvesting,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De minister van Economie is ermee belast bij het Brusselse Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

HOOFDSTUK 1

Algemene bepalingen en toepassingsgebied

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Deze ordonnantie zet gedeeltelijk de richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt om.

Artikel 3

Voor de toepassing van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten, wordt verstaan onder :

- 1° toerist : elke persoon die in het kader van zijn privé- of beroepsactiviteiten minstens één nacht verblijft in een andere dan zijn gebruikelijke omgeving zonder er zijn woonplaats te vestigen, voor een duur van maximum 90 dagen;
- 2° toeristische logies : elk op regelmatige basis of occasioneel tegen betaling aan toeristen aangeboden logies voor een of meer nachten;
- 3° hoteldiensten : alle diensten aangeboden of voorgesteld door een toeristische logies zoals inzonderheid het aan-

PROJET D'ORDONNANCE

relative à l'hébergement touristique

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition conjointe de la Ministre de l'Economie et de la Ministre du Logement,

Après délibération,

ARRÊTE :

La Ministre ayant l'Economie dans ses attributions est chargée de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{er}
Dispositions générales et champ d'application

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La présente ordonnance transpose partiellement la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur.

Article 3

Pour l'application de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution, l'on entend par :

- 1° touriste : toute personne qui, dans le cadre de ses activités privées ou professionnelles, séjourne au moins une nuit dans un milieu autre que son environnement habituel sans y établir sa résidence et pour une durée limitée à 90 jours;
- 2° hébergement touristique : tout logement proposé pour une ou plusieurs nuits, à titre onéreux, de manière régulière ou occasionnelle, à des touristes;
- 3° services hôteliers : toutes prestations offertes ou proposées par un hébergement touristique telles que l'offre

- bieden van ontbijt, de vervanging van het beddengoed, de schoonmaak van de kamers, portiersdiensten of de receptie;
- 4° hotel : eender welke inrichting die over minstens zes kamers of suites beschikt en een toeristische logies inclusief hoteldiensten aanbiedt;
- 5° apartehotel : elke inrichting die beschikt over minstens zes appartementen, studio's, flats en dergelijke, die ge-meubeld zijn en uitgerust met het noodzakelijke meubilair om te koken, en die toeristische logies met hoteldiensten aanbieden;
- 6° toerismeverblijven : elke villa, studio of kamer, elk huis of appartement, die of dat uitsluitend voorbehouden zijn aan huurders, en uitgerust met het noodzakelijke meubilair om te logeren en te koken, in voorkomend geval en mits betaling van een prijssupplement, met inbegrip van hoteldiensten;
- 7° logies bij de bewoner : elke inrichting die uit een of meer kamers of afgescheiden ruimten bestaat en die daartoe zijn ingericht, die behoren tot de persoonlijke en gebruikelijke woning van de exploitant of haar aangrenzende bijgebouwen;
- 8° verblijfscentrum voor sociaal toerisme : elke inrichting zonder winstoogmerk die een verblijf in kamers of slaapruimten aanbiedt, met, naast hoteldiensten, een aanbod van vormingswerk en educatieve programma's om de contacten tussen toeristen uit verschillende landen en met verschillende achtergronden in het kader van het sociaal en solidair toerisme te ontwikkelen;
- 9° kampeerterrein : elke afgebakende ruimte in open lucht om kampeerders te onthalen;
- 10° exploitant : elke natuurlijke of rechtspersoon die een toeristische logies uitbaat zoals bedoeld in 2° of voor rekening van wie een toeristisch logies wordt uitgebaat;
- 11° regering : de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Artikel 4

Elke exploitatie van een toeristische logies is afhankelijk van een voorafgaande aangifte en de registratie in het kader van een van de categorieën omschreven in artikel 3, 4° tot 9°, of in het kader van een door de regering bepaalde bijkomende categorie of subcategorie, alsook van de naleving van de voorwaarden vastgelegd door of krachtens deze ordonnantie.

de petit déjeuner, le changement de literie, le nettoyage des chambres, la conciergerie ou la réception;

- 4° hôtel : tout établissement disposant d'au moins six chambres ou suites offrant un hébergement touristique incluant les services hôteliers;
- 5° appart-hôtel : tout établissement disposant d'au moins 6 appartements, studios, flats ou assimilés, meublés, équipés du mobilier nécessaire pour cuisiner et offrant l'hébergement touristique incluant des services hôteliers;
- 6° résidences de tourisme : toute villa, maison ou appartement, studio, chambre réservés à l'usage exclusif du locataire, équipés du mobilier nécessaire pour se loger et cuisiner et incluant, le cas échéant, des services de type hôtelier moyennant un supplément de prix;
- 7° hébergement chez l'habitant : tout établissement disposant d'une ou de plusieurs chambres ou espaces séparés et aménagés à cet effet, qui font partie de l'habitation personnelle et habituelle de l'exploitant ou de ses annexes attenantes;
- 8° centre d'hébergement de tourisme social : tout établissement à but non lucratif offrant l'hébergement en chambre ou en dortoir incluant, outre des services de type hôtelier, la proposition d'animations ou de programmes de découverte visant à développer les contacts entre les touristes de pays et horizons différents dans le cadre du tourisme social ainsi que solidaire;
- 9° terrain de camping : tout espace en plein air délimité pour accueillir des campeurs;
- 10° exploitant : toute personne physique ou morale qui exploite un hébergement touristique tel que visé au 2° ou pour le compte de laquelle un hébergement touristique est exploité;
- 11° gouvernement : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 4

Toute exploitation d'un hébergement touristique est soumise à déclaration préalable et à enregistrement dans le cadre de l'une des catégories définies à l'article 3, 4° à 9°, ou dans le cadre d'une catégorie complémentaire ou d'une sous-catégorie arrêtée par le gouvernement, ainsi qu'au respect des conditions fixées par ou en vertu de la présente ordonnance.

HOOFDSTUK 2
Exploitatievoorwaarden van
een toeristische logies

AFDELING 1
Algemene voorwaarden

Artikel 5

Onverminderd artikel 4 beantwoordt de exploitatie van een toeristische logies aan de volgende voorwaarden :

1° voorwaarden te vervullen door de exploitant of de persoon belast met het dagelijks beheer van de exploiterende rechtspersoon :

- a) de exploitant is een natuurlijk persoon of is regelmatig opgericht in de vorm van een rechtspersoon, ofwel krachtens het Belgische recht ofwel krachtens het recht van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte, of hierdoor geregeld, ofwel krachtens het recht van een andere Staat op voorwaarde dat de oprichting van de rechtspersoon overeenstemt met de eisen van het Belgisch recht of van het recht van een Lidstaat van de Europese Economische Ruimte, ongeacht de rechtsvorm, en waarvan het toeristische logies het voornaamste of een bijkomende maatschappelijke doelstelling vormt;
- b) de exploitant, of de persoon belast met het dagelijkse beheer indien de exploitant een rechtspersoon is, mag in België niet veroordeeld zijn bij een in kracht van gewijsde getreden gerechtelijke beslissing voor een misdrijf als bedoeld in boek II, titel VII, hoofdstukken V, VI en VII, titel VIII, hoofdstukken I, IV en VI, en titel IX, hoofdstukken I en II van het Strafwetboek, noch in het buitenland veroordeeld zijn voor een feit dat overeenstemt met een van deze misdrijfomschrijvingen, behalve indien hij uitstel van straf heeft gekregen en de veroordeelde het voordeel van het uitstel niet heeft verloren, of behalve indien de betrokken genade heeft gekregen of een gelijkwaardige maatregel genoten heeft krachtens het recht van een andere Staat dan de Belgische of van een Lidstaat van de Europese Economische Ruimte, of hierdoor geregeld, op voorwaarde dat de regels betreffende de misdrijfomschrijving, het uitstel van de tenuitvoerlegging van de straf en de genade overeenstemmen met de door het Belgisch recht of het recht van een Lidstaat van de Europese Economische Ruimte bepaalde voorwaarden;
- c) de exploitant beschikt over een burgerlijke aansprakelijkheidsverzekering voor schade veroorzaakt door hemzelf of zijn aangestelden;
- d) de exploitant aan wie een administratieve boete zoals bedoeld in hoofdstuk 4 werd opgelegd, blijft niet in gebreke voor de betaling ervan;

CHAPITRE 2
Conditions d'exploitation
d'un hébergement touristique

SECTION 1^{ERE}
Conditions générales

Article 5

Sans préjudice de l'article 4, l'exploitation d'un hébergement touristique est soumise aux conditions suivantes :

1° conditions à remplir par l'exploitant ou la personne chargée de la gestion journalière de la personne morale exploitante :

- a) l'exploitant est une personne physique ou est régulièrement constitué sous la forme d'une personne morale, soit en vertu du droit belge, soit en vertu du droit d'un Etat membre de l'Espace économique européen ou régi par celui-ci, soit en vertu du droit d'un autre Etat à la condition que la constitution de la personne morale corresponde aux exigences du droit belge ou du droit d'un Etat membre de l'Espace économique européen, quelle que soit sa forme juridique, dont l'hébergement touristique constitue l'objet social principal ou accessoire;
- b) l'exploitant ou la personne chargée de la gestion journalière si l'exploitant est une personne morale ne peuvent avoir été condamnés en Belgique, par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée pour une infraction qualifiée au livre II, titre VII, chapitres V, VI et VII, titre VIII, chapitres I^{er}, IV et VI, et titre IX, chapitres I^{er} et II, du Code pénal ou condamnés à l'étranger pour un fait correspondant à la qualification de l'une de ces infractions, sauf s'il a été sursis à l'exécution de la peine et que le condamné n'a pas perdu le bénéfice du sursis ou sauf si l'intéressé a été gracié ou a bénéficié d'une mesure équivalente en vertu du droit d'un Etat autre que celui de la Belgique ou d'un Etat membre de l'Espace économique européen ou régi par celui-ci, à condition que les règles de la qualification des infractions, du sursis à l'exécution de la peine et de la grâce correspondent aux exigences affirmées par le droit belge ou le droit d'un Etat membre de l'Espace économique européen;
- c) l'exploitant dispose d'une assurance en responsabilité civile pour les dommages causés par lui-même ou ses préposés;
- d) l'exploitant auquel une amende administrative telle que visée au chapitre 4 a été infligée ne demeure pas en défaut de la payer;

- e) de exploitant leeft de arbeidswetgeving, wetten op de sociale zekerheid en de geldende collectieve arbeidsovereenkomsten die van kracht zijn na.

De regering mag per categorie bijkomende voorwaarden vastleggen, inzonderheid inzake opleiding;

2° voorwaarden in verband met toeristische logies :

a) het toeristische logies beantwoordt aan de door de regering per categorie van logies vastgelegde specifieke normen inzake brandveiligheid. De naleving van de normen inzake brandveiligheid wordt vastgesteld door een attest verstrekt door de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp;

b) het toeristische logies is opgericht met naleving van de reglementering inzake ruimtelijke ordening en de geldende stedenbouwkundige regels. De naleving van de normen inzake ruimtelijke ordening en stedenbouwkunde wordt vastgesteld door een attest van de gemeente waar het betreffende toeristische logies gevestigd is;

c) het toeristische logies moet zich permanent in een goede staat van hygiëne bevinden en goed onderhouden zijn. De regering legt de vereisten hieromtrent vast;

d) het toeristische logies moet tot een van de categorieën of bijkomende subcategorieën van toeristische logies behoren als vastgelegd door of krachtens deze ordonnantie.

- e) l'exploitant respecte les réglementations de travail, de sécurité sociale et les conventions collectives de travail en vigueur.

Le gouvernement peut par catégorie arrêter des conditions complémentaires, notamment en matière de formation;

2° conditions liées à l'hébergement touristique :

a) l'hébergement touristique répond aux normes spécifiques en matière de protection incendie fixées par le gouvernement, par catégorie d'hébergement. Le respect des normes en matière de protection incendie est constaté par une attestation délivrée par le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale;

b) l'hébergement touristique est établi dans le respect de la réglementation relative à l'aménagement du territoire et aux règles urbanistiques en vigueur. Le respect des normes en matière d'aménagement du territoire et d'urbanisme est constaté par une attestation de la commune où est établi l'hébergement touristique considéré;

c) l'hébergement touristique doit en permanence être maintenu dans un bon état d'hygiène et d'entretien. Le gouvernement arrête les exigences à ce sujet;

d) entrer dans l'une des catégories ou des sous-catégories complémentaires d'hébergements touristiques déterminées par ou en vertu de la présente ordonnance.

AFDELING 2

Specifieke voorwaarden

ONDERAFDELING 1

Specifieke voorwaarden voor hotels

Artikel 6

§ 1. – Onverminderd artikel 5 en de voorafgaande aangifte als bedoeld in artikel 14, beantwoordt de exploitatie van een hotel aan de volgende specifieke voorwaarden :

- 1° Het hotel wordt minstens 9 maanden uitgebaat;
- 2° Het hotel is duidelijk herkenbaar aan de buitenkant,
- 3° Het hotel is permanent voor de toeristen toegankelijk,
- 4° Er is permanent een receptie toegankelijk,

SECTION 2

Conditions spécifiques

SOUS-SECTION 1

Conditions spécifiques pour les hôtels

Article 6

§ 1^{er}. – Sans préjudice de l'article 5 et de la déclaration préalable visée à l'article 14, l'exploitation d'un hôtel est soumise au respect des conditions spécifiques suivantes :

- 1° L'hôtel est exploité au moins 9 mois de l'année;
- 2° L'hôtel est clairement identifiable de l'extérieur;
- 3° L'hôtel est accessible en permanence aux touristes;
- 4° Une réception est accessible en permanence;

- 5° De gemeenschappelijke ruimten toegankelijk voor toeristen zijn voldoende verlicht en kunnen verlucht worden;
- 6° Het gebouw moet zowel binnen als buiten in goede staat van onderhoud verkeren. Dagelijks moeten de gemeenschappelijke ruimten en de kamers schoongemaakt worden;
- 7° Het hotel beschikt over sanitaire voorzieningen gelegen op de gelijkvloerse verdieping of op een verdieping hoger of lager;
- 8° Een verwarmingssysteem garandeert een minimumtemperatuur in de kamers en gemeenschappelijke ruimten;
- 9° Elke kamer heeft een toegangsdeur die op slot kan worden gedaan en duidelijk herkenbaar is;
- 10° Elke kamer beschikt over algemene elektrische verlichting en over daglicht, een raam met zicht naar buiten en een ventilatiesysteem indien het raam niet open kan;
- 11° Elke kamer beschikt over private sanitaire voorzieningen.

§ 2. – De regering stelt de bijkomende specifieke voorwaarden van het toeristische logies zoals bedoeld in dit artikel vast.

§ 3. – Het gebruik van de benaming « hotel », een andere gelijkgestelde benaming of van een andere door de ambtenaar gemachtigd door de regering gelijkwaardig geachte benaming, van een vertaling of schrijfwijze waardoor verwarring zou kunnen ontstaan met de benaming « hotel » is uitsluitend voorbehouden aan de exploitant die een voorafgaande aangifte heeft gedaan in overeenstemming met artikel 14, en die de algemene en specifieke voorwaarden vervult vastgelegd door of in uitvoering van deze ordonnantie.

De exploitant brengt het identificatielogo van het toeristische logies uitgebaat in de categorie « hotel » aan, waarvan het model en de nadere regels tot het verkrijgen ervan door de regering worden vastgesteld.

ONDERAFDELING 2

Specifieke voorwaarden voor de aparthotels

Artikel 7

§ 1. – Onverminderd artikel 5 en de voorafgaande aangifte als bedoeld in artikel 14, beantwoordt de exploitatie van een aparthotel aan de volgende specifieke voorwaarden :

- 5° Les espaces communs accessibles aux touristes sont pourvus d'un éclairage suffisant et peuvent être aérés;
- 6° Le bâtiment doit être maintenu dans un bon état d'entretien, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Un nettoyage journalier des espaces communs et des chambres est assuré;
- 7° L'hôtel dispose de sanitaires situés au rez-de-chaussée ou à un étage plus haut ou plus bas;
- 8° Un système de chauffage garantit une température minimum dans les chambres et espaces communs;
- 9° Chaque chambre a sa porte d'entrée fermant à clé et identifiée;
- 10° Chaque chambre dispose d'un éclairage électrique général et d'un éclairage naturel, une fenêtre avec vue sur l'extérieur et un système d'aération si la fenêtre ne peut s'ouvrir;
- 11° Chaque chambre dispose de sanitaires privés.

§ 2. – Le gouvernement arrête les conditions spécifiques complémentaires de l'hébergement touristique visé au présent article.

§ 3. – L'usage de la dénomination « hôtel », d'une autre assimilée ou d'une autre dénomination jugée équivalente par le fonctionnaire désigné par le gouvernement, d'une traduction ou d'une graphie susceptible de créer une confusion avec la dénomination « hôtel » est exclusivement réservée à l'exploitant qui a procédé à une déclaration préalable conformément à l'article 14 et qui remplit les conditions générales et spécifiques fixées par ou en exécution de la présente ordonnance.

L'exploitant affiche le logo d'identification de l'hébergement touristique exploité dans la catégorie « hôtel », dont le modèle et les modalités d'obtention sont arrêtés par le gouvernement.

SOUS-SECTION 2

Conditions spécifiques pour les appart-hôtels

Article 7

§ 1^{er}. – Sans préjudice de l'article 5 et de la déclaration préalable visée à l'article 14, l'exploitation d'un appart-hôtel est soumise au respect des conditions spécifiques suivantes :

- 1° Het gebouw is duidelijk herkenbaar aan de buitenkant;
- 2° De inrichting is permanent voor de toeristen toegankelijk;
- 3° De inrichting beschikt over een receptie gelegen in het gebouw en die minstens overdag en van maandag tot vrijdag toegankelijk is. Buiten de openingsuren van de receptie is een aangestelde telefonisch bereikbaar;
- 4° De gemeenschappelijke ruimten toegankelijk voor toeristen zijn voldoende verlicht en kunnen verlucht worden;
- 5° Het apartehotel verkeert in goede staat van onderhoud en netheid, zowel aan de binnenkant als aan de buitenkant;
- 6° Voor elk appartement dat verhuurd wordt, is de maximale capaciteit vastgelegd;
- 7° Elk appartement wordt zo ingericht dat er ter plaatse geleerd, gekookt en gegeten kan worden. Het meubilair en de uitrusting zijn afgestemd op de onthaalcapaciteit van het appartement;
- 8° Het huislijnen wordt ter beschikking van de klant gesteld;
- 9° Naast de regelmatige schoonmaak van het appartement, biedt de inrichting aan de klant bepaalde hoteldiensten waarvan de lijst in de kamer van de klant beschikbaar is.

§ 2. – De regering stelt de bijkomende specifieke voorwaarden van het toeristische logies zoals bedoeld in dit artikel vast.

§ 3. – Het gebruik van de benaming « apartehotel », een andere gelijkgestelde benaming of van een andere door de ambtenaar gemachtigd door de regering gelijkwaardig geachte benaming, van een vertaling of schrijfwijze waardoor verwarring zou kunnen ontstaan met de benaming « apartehotel » is uitsluitend voorbehouden aan de exploitant die een voorafgaande aangifte heeft gedaan in overeenstemming met artikel 14, en de algemene en specifieke voorwaarden vervult vastgelegd door of in uitvoering van deze ordonnantie.

De exploitant brengt het identificatielogo van het toeristische logies uitgebaat in de categorie « apartehotel » aan, waarvan het model en de nadere regels tot het verkrijgen ervan door de regering worden vastgesteld.

- 1° L'immeuble est clairement identifiable de l'extérieur;
- 2° L'établissement est accessible en permanence aux touristes;
- 3° L'établissement dispose d'une réception située dans l'immeuble et accessible au moins en journée et du lundi au vendredi. En dehors des heures d'ouverture de la réception, un préposé est accessible par téléphone;
- 4° Les espaces communs accessibles aux touristes sont pourvus d'un éclairage suffisant et peuvent être aérés;
- 5° L'appart-hôtel est maintenu dans un bon état d'entretien et de propreté, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur;
- 6° Pour chaque appartement mis en location, la capacité maximum est déterminée;
- 7° Chaque appartement est aménagé de manière à permettre de loger, cuisiner et manger sur place. Le mobilier et l'équipement sont adaptés à la capacité d'accueil de l'appartement;
- 8° Le linge de maison est mis à la disposition du client;
- 9° Outre le nettoyage régulier de l'appartement, l'établissement propose au client certains services hôteliers dont la liste est mise à la disposition du client dans la chambre.

§ 2. – Le gouvernement arrête les conditions spécifiques complémentaires de l'hébergement touristique visé au présent article.

§ 3. – L'usage de la dénomination « appart-hôtel », d'une autre assimilée ou d'une autre dénomination jugée équivalente par le fonctionnaire désigné par le gouvernement, d'une traduction ou d'une graphie susceptible de créer une confusion avec la dénomination « appart-hôtel » est exclusivement réservée à l'exploitant qui a procédé à une déclaration préalable conformément à l'article 14 et qui remplit les conditions générales et spécifiques fixées par ou en exécution de la présente ordonnance.

L'exploitant affiche le logo d'identification de l'hébergement touristique exploité dans la catégorie « appart-hôtel », dont le modèle et les modalités d'obtention sont arrêtés par le Gouvernement.

ONDERAFDELING 3

Specifieke voorwaarden voor de toerismeverblijven

Artikel 8

§ 1. – Onverminderd artikel 5 en de voorafgaande aan-

gifte als bedoeld in artikel 14, beantwoordt de exploitatie van een toerismeverblijf aan de volgende specifieke voorwaarden :

- 1° De exploitant beschikt over een receptie die minstens overdag en van maandag tot vrijdag toegankelijk is. Buiten de openingsuren van de receptie is een aange-
stelde telefonisch bereikbaar;
- 2° De inrichting verkeert in een goede staat van onderhoud en netheid;
- 3° Voor elk logies dat verhuurd wordt, is de maximale capaciteit vastgelegd;
- 4° Elke eenheid is zo ingericht dat er ter plaatse gelogeerd, gekookt en gegeten kan worden. Het meubilair en de uitrusting zijn afgestemd op de onthaalcapaciteit;
- 5° De inrichting kan tegen betaling van een prijssupplement bepaalde hoteldiensten aanbieden waarvan de lijst in de kamer van de klant beschikbaar is.

§ 2. – De regering stelt de bijkomende specifieke voorwaarden van het toeristische logies zoals bedoeld in dit artikel vast.

§ 3. – Een huurovereenkomst wordt tussen de partijen ondertekend. Deze overeenkomst kan in de betaling van lasten voorzien waarvan het bedrag forfaitair of op basis van de reële consumptie wordt vastgesteld. Er kan een waarborg gevraagd worden.

§ 4. – Het gebruik van de benaming « toerismeverblijf », een andere gelijkgestelde benaming of van een andere door de ambtenaar gemachtigd door de regering gelijkwaardig geachte benaming, van een vertaling of schrijfwijze waardoor verwarring zou kunnen ontstaan met de benaming « toerismeverblijf » is uitsluitend voorbehouden aan de exploitant die een voorafgaande aangifte heeft gedaan in overeenstemming met artikel 14, en de algemene en specifieke voorwaarden vervult vastgelegd door of in uitvoering van deze ordonnantie.

De exploitant brengt het identificatielogo van het toeristische logies uitgebaat in de categorie « toerismeverblijf » aan, waarvan het model en de nadere regels tot het verkrijgen ervan door de regering worden vastgesteld.

SOUS-SECTION 3

Conditions spécifiques pour les résidences de tourisme

Article 8

§ 1^{er}. – Sans préjudice de l'article 5 et de la déclaration préalable visée à l'article 14, l'exploitation d'une résidence de tourisme est soumise au respect des conditions spécifiques suivantes :

- 1° L'exploitant dispose d'une réception accessible au moins en journée et du lundi au vendredi. En dehors des heures d'ouverture de la réception, un préposé est accessible par téléphone;
- 2° L'établissement est maintenu dans un bon état d'entre-
tien et de propreté;
- 3° Pour chaque hébergement mis en location, la capacité maximum est déterminée;
- 4° Chaque unité est aménagée de manière à permettre de loger, cuisiner et manger sur place. Le mobilier et l'équipement sont adaptés à la capacité d'accueil;
- 5° L'établissement peut proposer certains services hôte-
liers dont la liste est mise à disposition du client dans la chambre et moyennant supplément de prix.

§ 2. – Le gouvernement arrête les conditions spécifiques complémentaires de l'hébergement touristique visé au présent article.

§ 3. – Un contrat de location est signé entre les parties. Celui-ci peut prévoir le paiement de charges dont le montant est fixé forfaitairement ou sur la base de la consommation réelle. Le dépôt d'une garantie peut être exigé.

§ 4. – L'usage de la dénomination « résidence de tourisme », d'une autre assimilée ou d'une autre dénomination jugée équivalente par le fonctionnaire désigné par le gouvernement, d'une traduction ou d'une graphie susceptible de créer une confusion avec la dénomination « résidence de tourisme » est exclusivement réservée à l'exploitant qui a procédé à une déclaration préalable conformément à l'article 14 et qui remplit les conditions générales et spécifiques fixées par ou en exécution de la présente ordonnance.

L'exploitant affiche le logo d'identification de l'hébergement touristique exploité dans la catégorie « résidence de tourisme » dont le modèle et les modalités d'obtention sont arrêtées par le gouvernement.

Artikel 9

Onverminderd de voorwaarden als bedoeld in artikel 8, wordt het gebruik van de benaming « stadsvakantiehuisje » of van een andere door de ambtenaar gemachtigd door de regering gelijkwaardig geachte benaming, van een vertaling of schrijfwijze waardoor verwarring zou kunnen ontstaan met deze benaming, uitsluitend voorbehouden aan de exploitant van een toerismeverblijf indien het onthaal binnen het verblijf verzorgd wordt door de exploitant die zich door zijn gastvrijheid en beschikbaarheid verbindt tot het bijdragen aan een hartelijk en aangenaam verblijf en het promoten van de ontdekking van het Brussels erfgoed. Hij verstrekt informatie over Brussel en over de werking van het vakantiehuisje.

ONDERAFDELING 4
*Specifieke voorwaarden voor
 de logies bij de bewoner*

Artikel 10

§ 1. – Onverminderd artikel 5 en de voorafgaande aangifte als bedoeld in artikel 14, beantwoordt de exploitatie van een logies bij de bewoner aan de volgende specifieke voorwaarden :

- 1° De exploitant of de persoon belast met het dagelijks beheer van de exploiterende rechtspersoon :
 - a) mag niet meer dan een logies bij de bewoner uitbaten en moet er zijn hoofdverblijfplaats vestigen;
 - b) mag niet meer dan vijftien toeristen tegelijkertijd ontphanen;
 - c) verbindt zich tot het afsluiten van een geschreven overeenkomst voor elke bezetting van een gastenkamer. Dit contract omvat inzonderheid een forfaitaire prijs, met inbegrip van het ontbijt, zonder enige toeslag, berekend en betaald per overnachting;
 - d) informeert zijn verzekeraar voor burgerlijke aansprakelijkheid over de verhuur van een logies bij de bewoner alsook over de bijkomende activiteiten die er aangeboden zouden worden;
 - e) verbindt er zich toe, eventueel samen met de persoon of personen die gewoonlijk onder hetzelfde dak leven, zich in eigen persoon voor het onthaal van de gasten in te zetten, een persoonlijke kwaliteitsvolle ontvangst te bieden, alles in het werk stellen om het verblijf vlot te laten verlopen en hulp te bieden in de zoektocht naar informatie van toeristische aard;
 - f) moet de prijzen die voor elke kamer gelden, zichtbaar aanduiden;

Article 9

Sans préjudice des conditions visées à l'article 8, l'usage de la dénomination « gîte urbain » ou d'une autre dénomination jugée équivalente par le fonctionnaire désigné par le gouvernement, d'une traduction ou d'une graphie susceptible de créer une confusion avec cette dénomination, est exclusivement réservée à l'exploitant d'une résidence de tourisme lorsque l'accueil au sein de la résidence est assuré par l'exploitant qui s'engage, par son hospitalité et sa disponibilité, à contribuer au déroulement d'un séjour agréable et chaleureux ainsi qu'à favoriser la découverte du patrimoine bruxellois. Il fournit une information sur Bruxelles et sur le fonctionnement du gîte.

SOUS-SECTION 4
*Conditions spécifiques pour
 les hébergements chez l'habitant*

Article 10

§ 1^{er}. – Sans préjudice de l'article 5 et de la déclaration préalable visée à l'article 14, l'exploitation d'un hébergement chez l'habitant est soumise au respect des conditions spécifiques suivantes :

- 1° L'exploitant ou la personne chargée de la gestion journalière de la personne morale exploitante :
 - a) ne peut exploiter plus d'un établissement d'hébergement chez l'habitant et doit y établir sa résidence principale;
 - b) ne peut accueillir plus de quinze touristes en même temps;
 - c) s'engage à conclure un contrat écrit pour chaque occupation d'une chambre d'hôtes. Ce contrat contient notamment un prix forfaitaire, comprenant le petit déjeuner, net de toute majoration, calculé et payé à la nuitée;
 - d) informe son assureur en responsabilité civile de la mise en location d'un hébergement chez l'habitant ainsi que des activités complémentaires qui seraient proposées;
 - e) s'engage à s'impliquer personnellement, éventuellement avec la ou les personnes qui vivent habituellement sous le même toit, dans l'accueil des hôtes, à leur réserver un accueil personnel de qualité, à mettre tout en œuvre pour faciliter leur séjour et à les aider dans leurs recherches d'informations de nature touristique;
 - f) doit afficher les prix correspondant à chaque chambre;

g) moet de regelmatige schoonmaak van de kamer garanderen en het huislinnen verschaffen.

2° De inrichting moet :

- a) in een goede staat van hygiëne, veiligheid en algemeen onderhoud verkeren;
- b) maximum één tot vijf gastenkamers hebben. Deze worden uitsluitend voorbehouden aan de gasten gedurende de hele periode als bedoeld in volgend punt;
- c) beschikbaar zijn om gedurende minstens vier maanden per jaar gasten te ontvangen;
- d) beschikken over sanitaire voorzieningen die aan de bewoners van de gastenkamers voorbehouden zijn.

§ 2. – De regering stelt de bijkomende specifieke voorwaarden van het toeristische logies zoals bedoeld in dit artikel vast.

§ 3. – Het gebruik van de benaming « logies bij de bewoner », van « gastenkamer(s) », van « inrichting van gastenkamers », een andere gelijkgestelde benaming of van een andere door de ambtenaar gemachtigd door de regering gelijkwaardig geachte benaming, van een vertaling of schrijfwijze waardoor verwarring zou kunnen ontstaan met deze benaming is uitsluitend voorbehouden aan de exploitant die een voorafgaande aangifte heeft gedaan in overeenstemming met artikel 14, en de algemene en specifieke voorwaarden vervult vastgelegd door of in uitvoering van deze ordonnantie.

De exploitant brengt het identificatielogo van het toeristische logies uitgebaat in de categorie « logies bij de bewoner » aan, waarvan het model en de nadere regels tot het verkrijgen ervan door de regering worden vastgesteld.

Artikel 11

Onverminderd de voorwaarden als bedoeld in artikel 10 wordt het gebruik van de benaming « gastenverblijf op de boerderij » of van een andere door de ambtenaar gemachtigd door de regering gelijkwaardig geachte benaming, van een vertaling of schrijfwijze waardoor verwarring zou kunnen ontstaan met deze benaming uitsluitend voorbehouden aan de exploitant van een logies bij de bewoner wanneer dit in een operationeel landbouwbedrijf is ingericht.

g) doit assurer le nettoyage régulier de l'habitation et fournir le linge de maison.

2° L'établissement doit :

- a) se trouver dans un bon état d'hygiène, de sécurité et d'entretien général;
- b) comporter d'une à cinq chambres au plus d'hôtes. Celles-ci sont réservées exclusivement aux hôtes tout au long de la période visée au point suivant;
- c) être disponible pour accueillir des hôtes au moins quatre mois par an;
- d) disposer de sanitaires réservés aux occupants des chambres d'hôtes.

§ 2. – Le gouvernement arrête les conditions spécifiques complémentaires de l'hébergement touristique visé au présent article.

§ 3. – L'usage de la dénomination « hébergement chez l'habitant », de « chambre(s) d'hôte(s) », d'*« établissement de chambres d'hôtes »*, d'une autre assimilée ou d'une autre dénomination jugée équivalente par le fonctionnaire désigné par le gouvernement, d'une traduction ou d'une graphie susceptible de créer une confusion avec cette dénomination est exclusivement réservée à l'exploitant qui a procédé à une déclaration préalable conformément à l'article 14 et qui remplit les conditions générales et spécifiques fixées par ou en exécution de la présente ordonnance.

L'exploitant affiche le logo d'identification de l'hébergement touristique exploité dans la catégorie « hébergement chez l'habitant » dont le modèle et les modalités d'obtention sont arrêtées par le gouvernement.

Article 11

Sans préjudice des conditions visées à l'article 10, l'usage de la dénomination « établissement de chambres d'hôtes à la ferme » ou d'une autre assimilée ou d'une autre dénomination jugée équivalente par le fonctionnaire désigné par le gouvernement, d'une traduction ou d'une graphie susceptible de créer une confusion avec cette dénomination, est exclusivement réservée à l'exploitant d'un hébergement chez l'habitant lorsqu'il est aménagé dans une exploitation agricole en activité.

ONDERAFDELING 5
*Specifieke voorwaarden voor
 de verblijfscentra van sociaal toerisme*

Artikel 12

§ 1. – Onverminderd artikel 5 en de voorafgaande aan-

gifte als bedoeld in artikel 14, beantwoordt de exploitatie van een verblijfscentrum van sociaal toerisme aan de volgende specifieke voorwaarden :

- a) het beheer van het logies wordt aan een instelling zonder winstoogmerk toevertrouwd;
- b) het logies is voorbehouden aan de leden van de behe-rende organisatie;
- c) het logies is uitgerust met een restaurant, een bar en een gemeenschappelijke ontspanningsruimte, een kook-ruimte en een wasruimte, telefoon en een ruimte met internettoegang;
- d) het logies beschikt over verblijven met individuele kamers en familiekamers;
- e) een receptie is alle dagen van de week toegankelijk;
- f) de gehanteerde prijzen zijn toegankelijk en lager dan de gemiddelde prijzen in het hotelwezen voor gelijkaardige logies;
- h) de inrichting moet in goede staat van hygiëne, veiligheid en algemeen onderhoud verkeren.

§ 2. – De regering stelt de specifieke voorwaarden van het toeristische logies zoals bedoeld in dit artikel vast.

§ 3. – De exploitant brengt het identificatielogo van het uitgebate toeristische logies aan, waarvan het model en de nadere regels tot het verkrijgen ervan door de regering wor-den vastgesteld.

ONDERAFDELING 6
Specifieke voorwaarden voor de kampeerterreinen

Artikel 13

§ 1. – Onverminderd artikel 5 en de voorafgaande aan-

gifte als bedoeld in artikel 14, beantwoordt de exploitatie van een kampeerterrein aan de volgende specifieke voor-waarden :

- a) uitgerust zijn met gescheiden sanitaire voorzieningen voor mannen en vrouwen waarvan er minstens een voor personen met een handicap toegankelijk is;

SOUS-SECTION 5
*Conditions spécifiques pour
 les centres d'hébergement de tourisme social*

Article 12

§ 1^{er}. – Sans préjudice de l'article 5 et de la déclaration préalable visée à l'article 14, l'exploitation d'un centre d'hébergement de tourisme social est soumise au respect des conditions spécifiques suivantes :

- a) la gestion de l'hébergement est confiée à un organisme qui ne poursuit aucun but de lucre;
- b) l'hébergement est réservé aux membres de l'organisa-tion gestionnaire;
- c) l'hébergement est équipé d'un restaurant, d'un bar et d'un espace commun de détente, d'un espace cuisine et d'une laverie, d'un téléphone et d'un espace avec accès à internet;
- d) l'hébergement dispose de logements en chambre indivi-duelle et en chambre familiale;
- e) une réception est accessible tous les jours de la semai-ne;
- f) les prix pratiqués sont accessibles et inférieurs aux prix moyens pratiqués en hôtellerie pour un hébergement équivalent;
- h) se trouver dans un bon état d'hygiène, de sécurité et d'entretien général.

§ 2. – Le gouvernement arrête les conditions spécifiques de l'hébergement touristique visé au présent article.

§ 3. – L'exploitant affiche le logo d'identification de l'hébergement touristique exploité dont le modèle et les modalités d'obtention sont arrêtés par le gouvernement.

SOUS-SECTION 6
Conditions spécifiques pour les terrains de camping

Article 13

§ 1^{er}. – Sans préjudice de l'article 5 et de la déclaration préalable visée à l'article 14, l'exploitation d'un terrain de camping est soumise au respect des conditions spécifiques suivantes :

- a) être équipé de sanitaires séparés hommes et femmes dont au moins un accessible aux handicapés;

- b) over een bar of een restaurant beschikken die gedurende de gehele openingsduur van het kampeerterrein geopend zijn;
- c) beschikken over water- en elektriciteitsaansluitingen, ook bij elke plaats die niet aan tenten voorbehouden is;
- d) over een ruimte beschikken die uitsluitend dienst doet als ziekenboeg;
- e) over parkeerplaatsen beschikken;
- f) in goede staat van hygiëne, veiligheid en algemeen onderhoud verkeren.

§ 2. – De regering stelt de aanvullende specifieke voorwaarden van het toeristische logies vast als bedoeld in dit artikel, met inbegrip van de eventuele minimale oppervlakte van de percelen en het aantal uitrusting aangepast aan de capaciteit van de camping.

§ 3. – De exploitant brengt het identificatielogo van het uitgebate toeristische logies aan, waarvan het model en de nadere regels tot het verkrijgen ervan door de regering worden vastgesteld.

HOOFDSTUK 3 Voorafgaande aangifte – registratie, opschorting en intrekking van de registratie

Artikel 14

De voorafgaande aangifte bedoeld in artikel 4 wordt bij de door de regering gemachtigde ambtenaar uitgevoerd, overeenkomstig de voorwaarden en procedures vastgelegd door deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten.

Artikel 15

Indien binnen eenzelfde exploitatie verschillende categorieën of subcategorieën van toeristische logies door de exploitant op de toeristische markt worden aangeboden, maakt elke categorie of subcategorie het voorwerp van een afzonderlijke voorafgaande aangifte uit.

AFDELING 1

Procedure van voorafgaande aangifte van het toeristische logies en registratie

Artikel 16

§ 1. – De voorafgaande aangifte wordt bij de door de regering gemachtigde ambtenaar ingediend door middel van een formulier waarvan de minimale vorm en vermeldingen door de Regering per categorie en, in voorkomend geval, per subcategorie, worden vastgesteld. Een ontvangstbe-

- b) disposer d'un bar ou d'un restaurant ouvert pendant toute la durée d'ouverture du terrain de camping;
- c) disposer de raccordements à l'eau et à l'électricité, y compris à chaque emplacement non réservé aux tentes;
- d) être équipé d'un local réservé comme infirmerie;
- e) disposer d'emplacements de parking;
- f) se trouver dans un bon état d'hygiène, de sécurité et d'entretien général.

§ 2. – Le gouvernement arrête les conditions spécifiques complémentaires de l'hébergement touristique visé au présent article, en ce compris l'éventuelle superficie minimale des parcelles et le nombre d'équipements adaptés à la capacité du camping.

§ 3. – L'exploitant affiche le logo d'identification de l'hébergement touristique exploité dont le modèle et les modalités d'obtention sont arrêtés par le gouvernement.

CHAPITRE 3 Déclaration préalable – enregistrement, suspension et retrait de l'enregistrement

Article 14

La déclaration préalable visée à l'article 4 est effectuée auprès du fonctionnaire désigné par le gouvernement, conformément aux conditions et procédures déterminées par la présente ordonnance et ses arrêtés d'exécution.

Article 15

Si, au sein d'une même exploitation, différentes catégories ou sous-catégories d'hébergement touristique sont offertes par l'exploitant au marché touristique, chaque catégorie ou sous-catégorie fait l'objet d'une déclaration préalable distincte.

SECTION 1^{ERE} *Procédure de déclaration préalable de l'hébergement touristique et enregistrement*

Article 16

§ 1^{er}. – La déclaration préalable est introduite auprès du fonctionnaire désigné par le gouvernement au moyen d'un formulaire dont la forme et les mentions minimales sont déterminées par le gouvernement par catégories et, le cas échéant, par sous-catégories. Un accusé de réception de la

wijs van de aangifte wordt aan de aanvrager gericht door de door de regering gemachtigde ambtenaar binnen een termijn van 15 dagen te rekenen vanaf de datum van effectieve ontvangst.

§ 2. – Indien de voorafgaande aangifte onvolledig is, richt de door de regering gemachtigde ambtenaar binnen de door de regering vastgelegde termijn een lijst met ontbrekende stukken aan de aanvrager. Hij beschikt over een door de regering vastgestelde bijkomende termijn om zijn voorafgaande aangifte te vervolledigen.

De in het eerste lid bedoelde bijkomende termijn kan een keer worden verlengd als de exploitant een met redenen omklede aanvraag tot verlenging bij de door de regering gemachtigde ambtenaar indient.

Indien de voorafgaande aangifte na de hierboven bedoelde termijnen nog steeds niet volledig is, gaat de door de regering gemachtigde ambtenaar niet tot de registratie over.

§ 3. – Als de aanvraag volledig is, krijgt de aangever binnen een door de regering vastgestelde termijn een registratienummer dat met het toeristisch logies overeenstemt. Dit registratienummer kent aan de aangever het onmiddellijke recht toe om het toeristische logies te exploiteren in de passende categorie en, in voorkomend geval, in de passende subcategorie, alsook om de door deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten vastgestelde overeenkomstige benaming te gebruiken.

De exploitant is gehouden om voor en na de registratie de voorwaarden van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten na te leven.

Binnen 12 maanden na uitreiking van het registratienummer bedoeld in het voorgaande lid, gaat de gemachtigde ambtenaar over tot de controle ter plaatse van de voorwaarden die door deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten worden opgelegd.

§ 4. – Een kopie van het aan de exploitant toegekende registratienummer wordt binnen dezelfde termijn overgebracht aan de burgemeester van de gemeente waar het toeristische logies gevestigd is.

Artikel 17

Met het oog op het toezicht op de naleving van de voorwaarden als bedoeld in hoofdstuk 2, kan de door de regering gemachtigde ambtenaar op elk moment de noodzakelijke documenten en controleattesten opvragen. Wat de naleving betreft van de voorwaarden als bedoeld in artikel 5, kan de door de regering gemachtigde ambtenaar op elk moment het advies van de instanties inwinnen die de bedoelde documenten en attesten uitreiken.

déclaration est adressé au demandeur par le fonctionnaire désigné par le gouvernement dans un délai de 15 jours à compter de sa date de réception effective.

§ 2. – Si la déclaration préalable est incomplète, le fonctionnaire désigné par le gouvernement adresse au demandeur, dans le délai fixé par le gouvernement, un relevé des pièces manquantes. Il dispose d'un délai complémentaire, déterminé par le gouvernement, pour compléter sa déclaration préalable.

Le délai complémentaire visé au premier alinéa peut être prolongé une fois, moyennant l'introduction par l'exploitant d'une demande de prolongation motivée au fonctionnaire désigné par le gouvernement.

Dans le cas où la déclaration préalable n'est toujours pas complète après les délais visés ci-dessus, le fonctionnaire désigné par le gouvernement ne procède pas à l'enregistrement.

§ 3. – Si la demande est complète, le déclarant reçoit un numéro d'enregistrement correspondant à l'hébergement touristique dans le délai arrêté par le Gouvernement. Ce numéro d'enregistrement confère au déclarant le droit immédiat d'exploiter l'hébergement touristique dans la catégorie et, le cas échéant, dans la sous-catégorie y adaptées ainsi que d'utiliser la dénomination y correspondante fixée par la présente ordonnance et ses arrêtés d'exécution.

L'exploitant est tenu, avant et après l'enregistrement, de respecter les conditions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution.

Endéans les 12 mois de la délivrance du numéro d'enregistrement visé à l'alinéa précédent, le fonctionnaire désigné procède au contrôle *in situ* des conditions exigées par la présente ordonnance et ses arrêtés d'exécution.

§ 4. – Une copie du numéro d'enregistrement octroyé à l'exploitant est transmis dans le même délai au bourgmestre de la commune où se situe l'hébergement touristique.

Article 17

En vue du contrôle du respect des conditions visées au chapitre 2, le fonctionnaire désigné par le gouvernement peut à tout moment demander les documents et attestations de contrôle nécessaires. En ce qui concerne le respect des conditions visées à l'article 5, le fonctionnaire désigné par le gouvernement peut à tout moment recueillir l'avis des instances délivrantes des documents et attestations considérées.

Artikel 18

§ 1. – De regering bepaalt de informatie die de exploitant aan de toeristen ter beschikking moet stellen, alsook de middelen voor het ter beschikking stellen van deze informatie.

§ 2. – De exploitant is ertoe gehouden om aan de door de regering gemachtigde ambtenaar of aan elke instantie aangeduid door de regering alle nuttige informatie voor statistische doeleinden te verstrekken. De regering stelt de lijst op van de nuttige, mede te delen informatie en stelt de nadere regels voor de gegevensoverdracht vast.

AFDELING 2

**Weigering van registratie, schorsing en intrekking
van het registratienummer dat het recht toekent
om een toeristisch logies uit te baten**

Artikel 19

De door de regering gemachtigde ambtenaar kan de registratie van een toeristisch logies weigeren wanneer :

- 1° de exploitant de voorwaarden van deze ordonnantie of van haar uitvoeringsbesluiten niet vervult;
- 2° het toeristische logies of de exploitatie ervan niet beantwoordt aan de voorwaarden van deze ordonnantie of van haar uitvoeringsbesluiten;
- 3° de exploitant een voorafgaande aangifte heeft gedaan op basis van documenten, attesten of inlichtingen die vals, onvolledig of onjuist blijken te zijn;
- 4° de exploitant het krachtens deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten geregelde toezicht verhindert.

De regering bepaalt de procedure inzake de weigering van de registratie.

Artikel 20

§ 1. – Het registratienummer en het exploitatierecht van het ermee overeenstemmende toeristische logies kunnen geschorst worden voor een duur van een week tot een jaar of ingetrokken door de door de regering gemachtigde ambtenaar wanneer :

- 1° de exploitant de voorwaarden van deze ordonnantie of van haar uitvoeringsbesluiten niet meer vervult;
- 2° het toeristische logies of de exploitatie ervan niet of niet meer beantwoordt aan de voorwaarden van deze ordonnantie of van haar uitvoeringsbesluiten;

Article 18

§ 1^{er}. – Le gouvernement détermine les informations que l'exploitant doit mettre à la disposition des touristes, ainsi que les moyens de mise à disposition de ces informations.

§ 2. – L'exploitant est tenu de fournir, au fonctionnaire désigné par le gouvernement ou à toute autre instance désignée par le gouvernement, toute information utile à des fins de statistique. Le gouvernement établit la liste des informations utiles à fournir ainsi que leurs modalités de transmission.

SECTION 2

**Refus d'enregistrement, suspension et retrait
du numéro d'enregistrement conférant le droit
d'exploiter un hébergement touristique**

Article 19

Le fonctionnaire désigné par le gouvernement peut refuser d'enregistrer un hébergement touristique lorsque :

- 1° l'exploitant ne remplit pas les conditions de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution;
- 2° l'hébergement touristique ou son exploitation ne respecte pas les conditions de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution;
- 3° l'exploitant a effectué une déclaration préalable sur la base de documents, d'attestations ou d'informations qui s'avèrent faux, incomplets ou inexacts;
- 4° l'exploitant fait obstacle au contrôle organisé en vertu de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution.

Le gouvernement arrête la procédure de refus de l'enregistrement.

Article 20

§ 1^{er}. – Le numéro d'enregistrement et le droit d'exploitation de l'hébergement touristique y correspondant peuvent être suspendus pour une durée allant d'une semaine à un an ou retirés par le fonctionnaire désigné par le Gouvernement lorsque :

- 1° l'exploitant ne remplit plus les conditions de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution;
- 2° l'hébergement touristique ou son exploitation ne respecte pas ou plus les conditions de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution;

3° de exploitant geregistreerd werd op basis van documenten, attesten of inlichtingen die vals, onvolledig of onjuist blijken te zijn;

4° de exploitant het krachtens deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten geregelde toezicht verhindert;

5° de exploitant de door de regering gemachtigde ambtenaar niet heeft ingelicht over een wijziging van de registratie in overeenstemming met artikel 22;

6° de exploitatie van het toeristische logies tijdelijk of definitief stopgezet wordt :

a) gelet op de betekening van de tijdelijke of definitieve stopzetting van de exploitatie door de exploitant van het toeristische logies binnen de termijn als bedoeld in artikel 22, § 4;

b) gelet op gewichtige, bepaalde en met elkaar overeenstemmende vermoedens die de stopzetting van de exploitatie vaststellen.

In deze gevallen deelt de door de regering gemachtigde ambtenaar de intrekking van het registratienummer schriftelijk mee :

1° aan de exploitant;

2° aan de burgemeester van de gemeente waar het toeristische logies gevestigd is.

§ 2. – De beslissing tot schorsing of intrekking van het registratienummer wordt voorafgegaan door een ingebrekestelling van de exploitant bij een ter post aangetekend schrijven van de door de regering gemachtigde ambtenaar, waarin de grondslag en de redenen voor de overwogen schorsing of intrekking worden meegedeeld.

§ 3. – Vanaf de verzendingsdatum van de ingebrekestelling bij een ter post aangetekend schrijven als bedoeld in paragraaf 2 beschikt de exploitant over een termijn van 15 kalenderdagen om aan de door de regering gemachtigde ambtenaar zijn opmerkingen over te maken bij een ter post aangetekend schrijven. De exploitant, of, in voorkomend geval, zijn afgevaardigde voor het dagelijks bestuur kunnen, binnen dezelfde termijn en in dezelfde vorm, vragen om door de door de regering gemachtigde ambtenaar gehoord te worden. De exploitant wordt minstens 15 kalenderdagen voor de hoorzitting bij een ter post aangetekend schrijven van de datum van de hoorzitting op de hoogte gebracht. Er wordt een verslag van de hoorzitting opgesteld. De exploitant kan zich laten bijstaan of vertegenwoordigen.

§ 4. – De beslissing van de door de regering gemachtigde ambtenaar die tot de schorsing of intrekking van het registratienummer overgaat wordt aan de exploitant betekend, bij een ter post aangetekend schrijven, maximaal bin-

3° l'exploitant a été enregistré sur la base de documents, d'attestations ou d'informations qui s'avèrent faux, incomplets ou inexacts;

4° l'exploitant fait obstacle à la surveillance et au contrôle organisés en vertu de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution;

5° l'exploitant n'a pas informé le fonctionnaire désigné par le gouvernement d'une modification de l'enregistrement conformément à l'article 22;

6° l'exploitation de l'hébergement touristique cesse temporairement ou définitivement :

a) eu égard à la communication de la cessation temporaire ou définitive de l'exploitation par l'exploitant de l'établissement touristique dans le délai visé à l'article 22, § 4;

b) eu égard aux présomptions graves, précises et concordantes établissant la cessation de l'exploitation.

Dans ces cas, le fonctionnaire désigné par le gouvernement communique le retrait du numéro d'enregistrement par écrit :

1° à l'exploitant;

2° au bourgmestre de la commune où se situe l'hébergement touristique.

§ 2. – La décision de suspension ou de retrait du numéro d'enregistrement est précédée d'une mise en demeure de l'exploitant par lettre recommandée à la poste de la part du fonctionnaire désigné par le Gouvernement, dans laquelle sont communiqués le fondement et les motifs de la suspension ou du retrait envisagés.

§ 3. – L'exploitant dispose d'un délai de 15 jours calendrier à partir de la date d'envoi de la mise en demeure par lettre recommandée à la poste visée au paragraphe 2 pour transmettre ses remarques, également par lettre recommandée à la poste, au fonctionnaire désigné par le gouvernement. L'exploitant ou, le cas échéant, son délégué à la gestion journalière peut demander, dans le même délai et sous la même forme, d'être entendu par le fonctionnaire désigné par le gouvernement. L'exploitant est avisé de la date d'audition au moins 15 jours calendrier avant celle-ci par lettre recommandée à la poste. Un compte-rendu de l'audition est rédigé. L'exploitant peut se faire assister ou se faire représenter.

§ 4. – La décision du fonctionnaire désigné par le Gouvernement procédant à la suspension ou au retrait du numéro d'enregistrement est notifiée à l'exploitant, par lettre recommandée à la poste, dans les soixante jours calen-

nen de zestig kalenderdagen volgend op de datum van ontvangst van zijn opmerkingen bij een ter post aangetekend schrijven of, in voorkomend geval, volgend op zijn hoorzitting. Indien de kennisgeving niet binnen deze termijn volgt, wordt de door de regering gemachtigde ambtenaar geacht af te zien van de schorsing of intrekking van de registratie.

Behalve in geval van met bijzondere redenen omklede omstandigheden, zijn de schorsing en de intrekking van de vergunning slechts effectief vanaf de vijftiende dag na de kennisgeving van de beslissing.

AFDELING 3 *Beroepsprocedure*

Artikel 21

De exploitant aan wie een weigering van toekenning van een registratienummer, een beslissing tot schorsing of intrekking van zijn registratienummer werd betekend, kan hiertegen bij de bevoegde minister een beroep instellen binnen 30 kalenderdagen vanaf de betrekking van de beslissing.

De bevoegde minister beschikt over een termijn van 90 kalenderdagen om zich uit te spreken. Bij ontstentenis wordt de beslissing van de gemachtigde ambtenaar bevestigd.

Het beroep tegen de beslissing van schorsing of intrekking van de vergunning is opschortend, tenzij de beslissing gegrond is op artikel 5, 1°, b), of 2°.

De procedure die de rechten van de verdediging waarborgt, wordt door de regering vastgelegd.

AFDELING 4 *Procedure tot wijziging van de registratie*

Artikel 22

§ 1. – Ieder element dat een wijziging van de registratie met zich kan brengen wordt medegedeeld binnen dertig dagen nadat de wijziging door de exploitant werd doorgevoerd, middels het formulier vastgesteld door de regering.

Binnen vijftien kalenderdagen deelt de door de regering gemachtigde ambtenaar aan de exploitant de stukken mee die opnieuw medegedeeld moeten worden, binnen een termijn van minstens vijftien kalenderdagen.

Wanneer de exploitant alle gevraagde bewijsstukken aan de door de regering gemachtigde ambtenaar heeft medegedeeld, wordt de registratie gewijzigd.

§ 2. – De door de regering gemachtigde ambtenaar licht de exploitant over de wijziging van de registratie in. De door

drier maximum de la date de réception de ses observations par lettre recommandée à la poste ou, le cas échéant, de la date de son audition. A défaut de notification dans ce délai, le fonctionnaire désigné par le gouvernement est censé renoncer à la suspension ou au retrait de l'autorisation.

Sauf circonstance spécialement motivée, la suspension et le retrait de l'autorisation ne sont effectifs qu'à partir du quinzième jour qui suit la notification de la décision.

SECTION 3 *Procédure de recours*

Article 21

L'exploitant auquel a été notifiée une décision de refus d'octroi d'un numéro d'enregistrement, une décision de suspension ou de retrait de son numéro d'enregistrement peut former un recours à l'encontre de cette décision auprès du Ministre compétent, endéans les 30 jours calendriers de la notification de la décision.

Le Ministre compétent dispose d'un délai de 90 jours calendrier pour se prononcer. A défaut, la décision du fonctionnaire désigné est confirmée.

Le recours contre la décision de suspension ou de retrait de l'autorisation est suspensif, à moins que la décision ne soit basée sur l'article 5, 1°, b), ou 2°.

La procédure, qui garantit les droits de défense, est arrêtée par le gouvernement.

SECTION 4 *Procédure de modification de l'enregistrement*

Article 22

§ 1er. – Tout élément pouvant entraîner une modification de l'enregistrement est communiqué dans les trente jours après que la modification a eu lieu par l'exploitant au moyen du formulaire arrêté par le gouvernement.

Dans les quinze jours calendrier, le fonctionnaire désigné par le gouvernement communique à l'exploitant les pièces devant être introduites à nouveau, qui doivent être communiquées dans un délai d'au moins quinze jours calendrier.

Lorsque l'exploitant a communiqué l'ensemble des pièces justificatives demandées au fonctionnaire désigné par le gouvernement, l'enregistrement est modifié.

§ 2. – Le fonctionnaire désigné par le Gouvernement informe l'exploitant de la modification de l'enregistrement.

de regering gemachtigde ambtenaar maakt een kopie over van de wijziging van de registratie aan de burgemeester van de gemeente waar het toeristische logies gevestigd is.

§ 3. – In geval van overdracht van de exploitatie van het toeristische logies door de exploitant, is de overnemer ertoe gehouden om tot een nieuwe registratieaanvraag in overeenstemming met artikel 14 over te gaan.

§ 4. – De exploitant betekent bij een ter post aangetekend schrijven iedere tijdelijke of definitieve stopzetting van de exploitatie van een toeristisch logies aan de door de regering gemachtigde ambtenaar.

HOOFDSTUK 4 Controle en sancties

AFDELING 1 *Administratieve boete*

Artikel 23

§ 1. – Een administratieve geldboete van 250 tot 25.000 euro kan door de regering gemachtigde ambtenaar opgelegd worden :

1° aan de exploitant wanneer deze de exploitatievooraarden van een toeristische logies vastgelegd door deze ordonnantie of haar uitvoeringsbesluiten niet naleeft;

2° aan de exploitant van een toeristische logies die geen regelmatige voorafgaande aangifte overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 14 tot 16 of geen geldige betrekking van de wijziging van zijn registratie overeenkomstig artikel 22 heeft verricht;

3° aan de exploitant die een toeristische logies is blijven exploiteren ondanks de weigering van toekenning van een registratienummer, niettegenstaande een schorsing of intrekking daarvan overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 19 en 20 of na het bevel tot stopzetting als bepaald in artikel 26;

4° aan eender wie gebruik maakt van de benaming toegekend aan een categorie of een subcategorie van het toeristische logies of een gelijkaardige benaming, of van een andere door de ambtenaar gemachtigd door de regering gelijkwaardig geachte benaming, een vertaling of een schrijfwijze die voor verwarring kan zorgen met deze benaming, zonder eerbiediging van de bepalingen vastgelegd door deze ordonnantie of haar uitvoeringsbesluiten.

§ 2. – De door de regering gemachtigde ambtenaar beschikt over een termijn van zes maanden om een administratieve boete op te leggen waarvan hij het bedrag bepaalt, te rekenen vanaf de opstelling van het proces-verbaal krach-

Le fonctionnaire désigné par le gouvernement transmet une copie de la modification de l'enregistrement au bourgmestre de la commune où se situe l'hébergement touristique.

§ 3. – En cas de transfert de l'exploitation de l'hébergement touristique par l'exploitant, le cessionnaire est tenu de procéder à une nouvelle demande d'enregistrement conformément à l'article 14.

§ 4. – L'exploitant notifie, par lettre recommandée à la poste, toute cessation temporaire ou définitive de l'exploitation d'un hébergement touristique au fonctionnaire désigné par le gouvernement.

CHAPITRE 4 Contrôle et sanctions

SECTION 1^{ÈRE} *Amende administrative*

Article 23

§ 1^{er}. – Une amende administrative de 250 à 25.000 euros peut être imposée par le fonctionnaire désigné par le gouvernement :

1° à l'exploitant lorsqu'il ne respecte pas les conditions d'exploitation d'un hébergement touristique fixées par la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution;

2° à l'exploitant d'un hébergement touristique qui n'a pas régulièrement procédé à une déclaration préalable conformément aux dispositions des articles 14 à 16 ou qui n'a pas valablement procédé à une notification de la modification de son enregistrement conformément à l'article 22;

3° à l'exploitant qui a continué à exploiter un hébergement touristique malgré un refus d'octroi de numéro d'enregistrement ou une suspension ou un retrait de celui-ci conformément aux dispositions des articles 19 et 20 ou l'ordre de cessation prévu à l'article 26 de la présente ordonnance;

4° à quiconque a fait usage, sans respect des dispositions fixées par la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution, de la dénomination attribuée à une catégorie ou à une sous-catégorie d'hébergement touristique ou d'une dénomination assimilée ou d'une autre dénomination jugée équivalente par le fonctionnaire désigné par le gouvernement, d'une traduction ou d'une graphie susceptible de créer une confusion avec cette dénomination.

§ 2. – Le fonctionnaire désigné par le gouvernement dispose d'un délai de six mois pour imposer une amende administrative dont il détermine le montant, à compter de l'établissement du procès-verbal établi en vertu de l'arti-

tens artikel 24, § 2. Deze beslissing wordt aan de overtreder medegedeeld bij een ter post aangetekend schrijven, dat hem uitnodigt tot de betaling van de boete. De kennisgeving vermeldt de wijze waarop en de termijn waarbinnen beroep ingesteld kan worden.

§ 3. – Voor de oplegging van de administratieve geldboete, kan de overtreder, of, in voorkomend geval, zijn vertegenwoordiger, zijn verweermiddelen overmaken aan de door de regering gemachtigde ambtenaar. De overtreder beschikt over een opschortend beroep bij de bevoegde minister, dat binnen een termijn van vijftien kalenderdagen vanaf de datum van de kennisgeving bij een ter post aangetekend schrijven van de beslissing waarin een administratieve boete wordt opgelegd, wordt ingediend.

De bevoegde minister spreekt zich binnen zestig kalenderdagen vanaf ontvangst van het beroep uit, na kennis te hebben genomen van de verweermiddelen van de eiser. Indien er geen beslissing volgt binnen deze termijn, is de oplegging van de administratieve geldboete bevestigd.

§ 4. – De administratieve geldboete wordt binnen zestig kalenderdagen na de kennisgeving van de beslissing van de gemachtigde ambtenaar betaald, niettegenstaande elk beroep.

Het verzoek tot betaling van de administratieve geldboete verjaart vijf jaar na de kennisgeving van de definitieve beslissing. De verjaring wordt gestuit volgens de wijze en voorwaarden bepaald in de artikelen 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

De regering duidt de instantie aan die belast is met het innen, via dwangbevel, van het bedrag van de administratieve boete die bij een ter post aangetekend schrijven met betalingsbevel wordt betekend aan de overtreder.

AFDELING 2 *Controlebevoegdheid*

Artikel 24

§ 1. – Zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de federale en lokale politie, worden de daartoe door de regering aangeduide ambtenaren belast met het toezicht op de uitvoering van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten, alsook met het opsporen en het middels proces-verbaal vaststellen van inbreuken op vooroemde bepalingen.

De ambtenaren als bedoeld in het vorige lid mogen bij de uitoefening van hun opdracht elk onderzoek uitvoeren en elk toezicht verrichten. Ze mogen eender wie ondervragen over alles wat nuttig is voor de uitoefening van hun toezicht- en controleopdracht. Zij kunnen, zonder zich te verplaatsen, alle inlichtingen en documenten laten voorleg-

cle 24, § 2. Cette décision est notifiée au contrevenant par lettre recommandée à la poste, qui l'invite à s'acquitter de l'amende. La notification mentionne la manière de former recours et le délai de celui-ci.

§ 3. – Avant l'imposition de l'amende administrative, le contrevenant ou, le cas échéant, son représentant est mis en mesure de présenter ses moyens de défense auprès du fonctionnaire désigné par le gouvernement. Le contrevenant dispose d'un recours suspensif devant le ministre compétent, qui doit être introduit endéans un délai de quinze jours calendrier prenant cours à la date de la notification par lettre recommandée à la poste de la décision lui infligeant une amende administrative.

Le ministre compétent se prononce dans les soixante jours calendrier à dater de la réception du recours, après avoir pris connaissance des moyens de défense invoqués par le requérant. A défaut de décision dans ce délai, l'imposition de l'amende administrative est confirmée.

§ 4. – L'amende administrative est payée dans les soixante jours calendrier de la notification de la décision du fonctionnaire désigné nonobstant tout recours.

La demande en paiement de l'amende administrative est prescrite après cinq ans à dater de la notification de la décision définitive. La prescription est interrompue selon les modes et dans les conditions prévues aux articles 2244 et suivants du Code civil.

Le gouvernement désigne l'instance chargée du recouvrement, par voie de contrainte, du montant de l'amende administrative qui est notifiée au contrevenant par envoi recommandé avec injonction de payer.

SECTION 2 *Pouvoir de contrôle*

Article 24

§ 1^{er}. – Sans préjudice des attributions de la police fédérale et locale, les fonctionnaires désignés à cette fin par le gouvernement sont chargés de surveiller l'exécution de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution ainsi que de rechercher et de constater, par procès-verbaux, les infractions aux dispositions précitées.

Les fonctionnaires visés à l'alinéa précédent peuvent, dans l'exercice de leur mission, effectuer toute enquête et tout contrôle. Ils peuvent interroger toute personne sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exercice de leur mission de surveillance et de contrôle. Ils peuvent se faire produire, sans déplacement, tous les renseignements et

gen, met inbegrip van de informatiedragers die gegevens bevatten die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van hun opdracht en die zij nuttig achten om zich ervan te vergewissen dat de bepalingen van deze ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten nageleefd worden.

§ 2. – De overeenkomstig § 1 door de regering aangeduid ambtenaren hebben de hoedanigheid van officier van de gerechtelijke politie en leggen de eed af voor de rechtkbank van eerste aanleg van hun woonplaats. De processen-verbaal die ze opstellen hebben bewijswaarde tot het bewijs van het tegendeel, in zover een kopij aan de overtreder en aan de regering wordt overgemaakt binnen vijftien kalenderdagen na vaststelling van de inbreuken.

Artikel 25

§ 1. – Bij de uitoefening van hun opdrachten kunnen de ambtenaren als bedoeld in artikel 24, onverminderd de mogelijkheid om de bijstand te vorderen van de lokale en federale politie :

1° onder voorbehoud van het in 2° vermelde, vrije toegang bekomen tot elke plaats die ze controleren, zonder voorafgaande toestemming;

2° toegang tot bewoonde lokalen bekomen mits naleving van minstens één van de volgende voorwaarden :

- a) ze hebben de voorafgaande en schriftelijke toestemming gekregen van de bewoner;
- b) ze werden er vooraf schriftelijk toe gemachtigd door de rechter in de politierechtbank. In dat geval hebben de aangeduide ambtenaren alleen toegang tussen vijf uur 's morgens en eenentwintig uur 's avonds.

§ 2. – Bij de uitoefening van hun opdrachten maken de door de regering aangeduide ambtenaren zich kenbaar aan de hand van een legitimatiekaart waarvan de inhoud en de vorm door de regering wordt bepaald.

Als de exploitant of de overtreder zich verzet tegen het toezicht en de controle als bedoeld in dit artikel, wordt een proces-verbaal opgesteld voor de verhindering van het toezicht en de controle.

AFDELING 3

Onmiddellijke stopzetting van de exploitatie-activiteit van een toeristische logies

Artikel 26

§ 1. – In geval van overtreding van deze ordonnantie of haar uitvoeringsbesluiten kunnen de ambtenaren aangeduid door de regering om de naleving van de bepalingen van deze ordonnantie na te gaan, na voorafgaande ingebreke-

documents, en ce compris les supports d'information qui contiennent les données nécessaires à l'exercice de leur mission et qu'ils jugent utiles afin de s'assurer que les dispositions de la présente ordonnance et ses arrêtés d'exécution sont respectées.

§ 2. – Les fonctionnaires désignés par le gouvernement conformément au § 1^{er} sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire et sont tenus de prêter serment devant le tribunal de première instance de leur résidence. Les procès-verbaux qu'ils établissent font foi jusqu'à preuve du contraire, pour autant qu'une copie en soit adressée au contrevenant, ainsi qu'au gouvernement, dans les quinze jours calendrier de la constatation des infractions.

Article 25

§ 1^{er}. – Dans l'exercice de leurs missions, les fonctionnaires visés à l'article 24, sans préjudice de leur capacité à requérir l'assistance de la police locale et fédérale, peuvent :

1° sous réserve de ce qui est mentionné au 2°, accéder librement à tout endroit soumis à leur contrôle, sans autorisation préalable;

2° avoir accès aux locaux habités moyennant le respect d'au moins l'une des conditions suivantes :

- a) ils ont reçu l'autorisation préalable et écrite de l'habitant;
- b) ils ont reçu l'habilitation préalable et écrite du juge au tribunal de police. Dans ce cas, les fonctionnaires désignés n'y ont accès qu'entre cinq heures du matin et neuf heures du soir.

§ 2. – Dans l'exercice de leur fonction, les fonctionnaires désignés par le gouvernement se font connaître à l'aide d'une carte de légitimation dont le contenu et la forme sont arrêtés par le gouvernement.

Lorsque l'exploitant ou le contrevenant s'oppose à la surveillance et au contrôle visés au présent article, un procès-verbal est dressé pour obstacle à la surveillance et au contrôle.

SECTION 3

Cessation immédiate de l'activité d'exploitation d'un hébergement touristique

Article 26

§ 1^{er}. – En cas d'infraction à la présente ordonnance ou à ses arrêtés d'exécution, les fonctionnaires désignés par le gouvernement pour contrôler le respect des dispositions de la présente ordonnance, peuvent, après mise en de-

stelling en na het recht om gehoord te worden aangeboden te hebben aan de betrokkenen of, in voorkomend geval, aan zijn afgevaardigde, ter plaatse de onmiddellijke stopzetting van de exploitatie van een toeristische logies bevelen.

Wanneer zij de onmiddellijke stopzetting van de activiteit overeenkomstig het vorige lid bevelen, stellen de ambtenaren als bedoeld in het vorige lid een proces-verbaal op dat geldt tot het bewijs van het tegendeel, en maken ze dit proces-verbaal aan de door de regering gemachtigde ambtenaar alsook aan de bevoegde minister over.

Een kopie wordt overgemaakt aan de overtreder en de burgemeester van de gemeente waar de exploitatie van het betrokken toeristische logies is gevestigd. De door de regering aangeduid ambtenaren zijn ertoe gemachtigd om alle maatregelen te nemen, met inbegrip van verzegeling en inbeslagname van materiaal en materieel, om het bevel tot stopzetting te kunnen toepassen.

De stopzetting wordt opgelegd door middel van een schriftelijk bevel tot onmiddellijke stopzetting van de exploitatie. Wanneer de ambtenaren aangeduid door de regering niemand ter plaatse aantreffen, brengen ze het gezegde bevel op een zichtbare plaats aan.

§ 2. – Op straffe van verval, wordt het bevel tot stopzetting van de exploitatie bekrachtigd door de bevoegde minister, binnen een termijn van dertig kalenderdagen na ontvangst van het proces-verbaal en nadat de exploitant de mogelijkheid geboden werd verweermiddelen naar voren te brengen.

In geval van betwisting, kan de opheffing van de maatregel gevraagd worden middels een procedure zoals in kort geding.

HOOFDSTUK 5 Inwerkingtreding en overgangsbepalingen

Artikel 27

De regering bepaalt de overgangsmaatregelen die de inwerkingtreding van deze ordonnantie moeten garanderen.

Artikel 28

Deze ordonnantie treedt in werking op de datum vastgelegd door de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Brussel, 30 januari 2014

meure préalable et après avoir offert à l'intéressé ou, le cas échéant, à son délégué le droit d'être entendu, ordonner sur place la cessation immédiate de l'exploitation d'un hébergement touristique.

Lorsqu'ils ordonnent la cessation immédiate de l'activité conformément à l'alinéa précédent, les fonctionnaires visés à l'alinéa précédent dressent un procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve du contraire, qui est transmis au fonctionnaire délégué par le gouvernement ainsi qu'au ministre compétent.

Une copie en est adressée au contrevenant ainsi qu'au bourgmestre de la commune où est située l'exploitation de l'hébergement touristique concerné. Les fonctionnaires désignés par le gouvernement sont habilités à prendre toute mesure, y compris l'apposition des scellés et la saisie des matériaux et du matériel, afin de pouvoir exécuter l'ordre de cessation.

La cessation est ordonnée au moyen d'un ordre écrit de cessation immédiate de l'exploitation. Lorsque les fonctionnaires désignés par le gouvernement ne trouvent personne sur les lieux, ils affichent l'ordre susvisé à un endroit visible.

§ 2. – Sous peine de déchéance, l'ordre de cessation de l'exploitation est confirmé par le ministre compétent, dans un délai de 30 jours calendrier de la réception du procès-verbal et après avoir offert à l'exploitant la possibilité de présenter ses moyens de défense.

En cas de contestation, la suppression de la mesure peut être demandée au moyen d'une procédure comme en référencé.

CHAPITRE 5 Entrée en vigueur et dispositions transitoires

Article 27

Le gouvernement fixe les mesures transitoires chargées d'assurer l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Article 28

La présente ordonnance entre en vigueur à la date fixée par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Bruxelles, le 30 janvier 2014

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Rudi VERVOORT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,

Céline FREMAULT

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,

Rudi VERVOORT

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargée de l'Emploi, de l'Economie, du Commerce Extérieur et de la Recherche Scientifique,

Céline FREMAULT

0314/0574
I.P.M. COLOR PRINTING
☎ 02/218.68.00